GORDON A. HOLMES 01554
COMMON WEALTH MICRO FILM
3375 AMERICAN DR. UNIT II ON
MISSISSAUGA 7301
L4V 1T5

60¢
plus TPS

LA LIBERTÉ

Saint-Boniface, du 2 au 8 octobre 1992 Tél.: 237-4823 Fax: 231-1998

À votre service
Denis Marcoux (gérant)
Philippe W. Lavack,
Yvon Tétreault, Claude Lavack
SALON MORTUAIRE
Desjardins
357, RUE DES MEURONS Tél. 233-4949

AUTOPAC
ASSURANCES
D'ESCHAMBAULT
136, BOULEVARD PROVENCHER
GILBERT D'ESCHAMBAULT
Tél.: 237-4816



photo: Karine Beaudette

Les femmes ont pris l'offensive...

Il y a 12 ans, un groupe de Franco-Manitobaines se rendait à Régina pour un colloque de la Fédération des femmes canadiennes-françaises. Elles en revenaient persuadées de la nécessité de fonder un organisme. Henriette Lamoureux et Murielle Gagné-Ouellette font le bilan des dix ans de Pluri-elles en pages 26 et 27.

Chansons d'Amour

La Québécoise France d'Amour, qui va faire rocker 1 000 jeunes à Foule Faire le 2 octobre à Notre-Dame-de-Lourdes, avoue qu'elle n'a pas eu la vie facile. **Page 15.**

Le détecteur de succès

Patrice L'Écuyer ne sera pas au Bye-Bye 92. L'animateur de télé est en tournage dans le rôle d'un Franco-Manitobain, dans la suite télévisée du succès d'Arlette Cousture, Les Filles de Caleb. **Page 20.**

Où sont-ils cachés?

Un comité ad hoc a obtenu des fonds fédéraux pour repérer les handicapés francophones du Manitoba et identifier leurs besoins. **Page 3.**

La mairie contestée

Le conseiller Robert Gosselin a décidé de contester le maire Paul Blanchette dans l'élection au Village de Sainte-Anne-des-Chênes. **Page 9.**

Citation de la semaine

«Je jacassais tout le temps. Monnin et Lavoie me disaient de me fermer la gueule.»

L'enseignant de carrière, Lucien Paquin de Saint-Boniface, en parlant des circonstances ayant mené à sa démobilisation en 1943. **Page 23.**

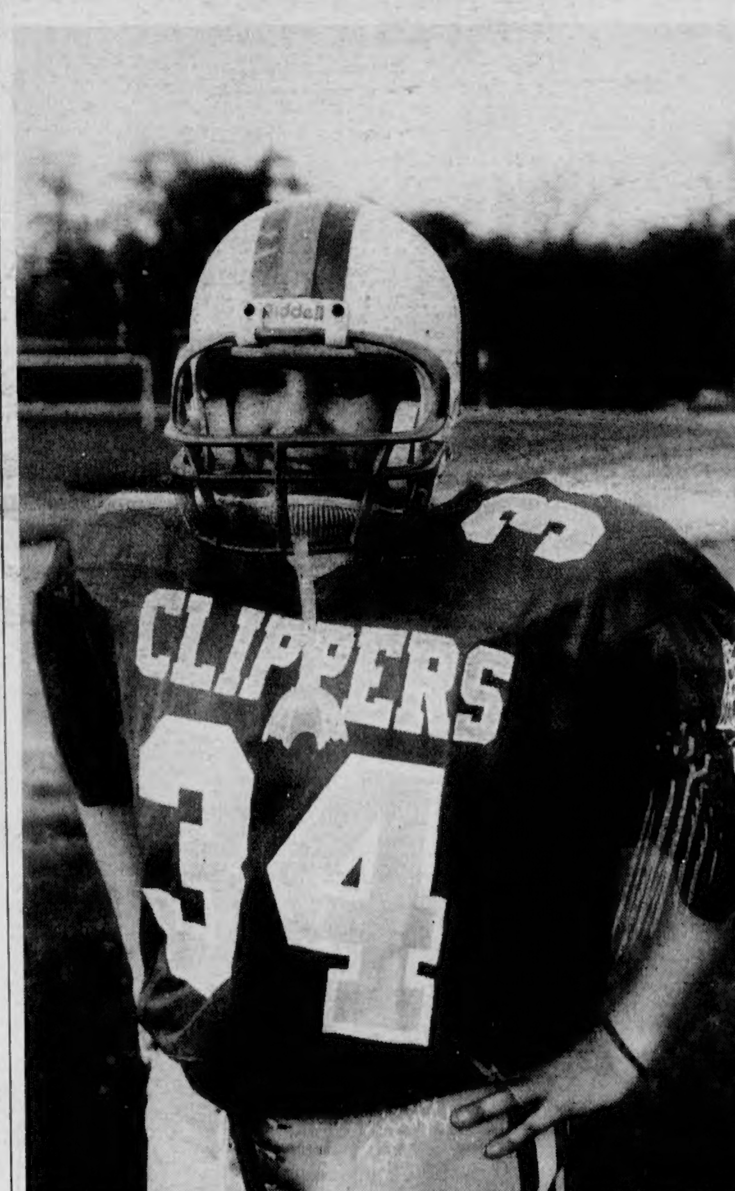


photo: Yves Chartrand

... et la défensive

L'étudiante Cassandra Hardman, 16 ans, s'est taillée une place comme demi défensif sur l'équipe de football de l'école secondaire Kelvin de Winnipeg. «Si une fille joue au football juste pour prouver que les filles peuvent le faire, elle va se faire mal», dit-elle en page 21.



L'ÉTRANGER d'Albert Camus

Une adaptation par la troupe du **«Théâtre en pièces»** de France
en collaboration avec **Chiens de soleil**

le samedi 17 octobre 1992, à 20 h,
en la Salle Martial-Caron du Collège universitaire de Saint-Boniface

Billets en vente à la librairie À la Page, prix: 12 $ et 15 $

Tél.: 233-7223

Avec le concours des services culturels de l'Ambassade de France au Canada.

Alliance Française
SRC Manitoba
Bureau de l'éducation française
LA LIBERTÉ

Réunion annuelle

à 12 h 20
le jeudi 8 octobre 1992

Salle Antoine-Gaborieau
340, boulevard Provencher

TAPIS GAZON à partir de 2,98$ V2

TAPIS NYLON DUPONT à partir de 11,98$ V2

Entrepôt de tapis et de vinyle

Parfait pour la salle de jeux, le chalet ou les logements à louer. Tapis à endos caoutchouté ou revêtement de sol en vinyle sans cirage. 3,98$ V2

• Vinyle préencollé
•Papier-peint à 3,98 $ le rouleau
•Peinture intérieur-extérieur
•Stores verticaux et horizontaux

• PAYEZ ET EMPORTEZ

A&R Carpet Barn
50, rue Archibald 233-3061
Ouvert jusqu'à 20h en semaine.

COUNTRY KITCHEN®

10, rue Main

30 % de rabais
sur tous les repas et breuvages

de 16 h à 21 h,
du lundi au dimanche

ET

pour les aînés, âgés de 55 ans et plus, nous offrons un grand **rabais de 30 %** sur tous les plats principaux.

Votre restaurant familial

Gérant: Gérald Boulet

LA LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié le vendredi
par la Société Presse-Ouest Limitée

Le journal de l'année de
l'Association de la presse francophone (APF)
de 1984 à 1991

Directeur et rédacteur en chef: Yves CHARTRAND
Directeur adjoint: Jean-Pierre DUBÉ
Journalistes: Karine BEAUDETTE, Laurent GIMENEZ, Sylviane LANTHIER
Correspondant national: Yves LUSIGNAN (Agence de presse francophone)
Caricaturiste: Cayouche (Réal BÉRARD)
Collaborateur: BICOLO
Graphiste: Gilbert PAINCHAUD
Typographe: Véronique TOGNERI
Secrétaire-comptable: Yvonne LARIVIÈRE
Secrétaire-réceptionniste: Christiane AVANTHAY
Développement de photos: Hubert PANTEL

Heures du bureau: 9 h à 17 h du lundi au vendredi.
Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable. Le journal ne s'engage pas à publier les lettres qui n'auront pas été dactylographiées ou écrites LISIBLEMENT à la main. Les communiqués de presse envoyés à la rédaction devront aussi être écrits de façon lisible.
Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher.
Téléphone: (204) 237-4823. Télécopieur: (204) 231-1998.
L'heure de tombée pour les annonces est le mardi à midi. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10%.
Représentation nationale: OPSCOM (613) 234-6735.
Nos annonceurs ont jusqu'au mercredi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'abonnement annuel coûte 25$ au Manitoba et 30$ ailleurs au Canada. À ces tarifs s'ajoute la TPS fédérale de 7%. Aux États-Unis et outre-mer, le tarif est de 35$ par année, sans TPS. Les abonnés manitobains qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 $ au moment du changement d'adresse.

Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach.

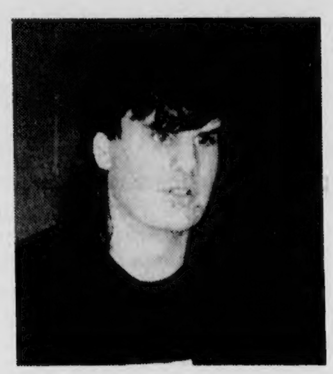
Enregistré comme courrier de deuxième classe. No 0477.

CAYOUCHE



SOMMAIRE

ACTUEL



Martin Courcelles. Page 3.

CULTUREL

SPORTS

SOCIÉTÉ



Patrice L'Écuyer. Page 20.

Le MANITOBA de A à Z

Ici et ailleurs

Journée Terry Fox: 19% de plus

Winnipeg - Grâce à 330 activités à travers la province et près de 60 000 participant.e.s, les organisateurs de la Journée Terry Fox avaient déjà noté, en date du 25 septembre à midi, une hausse de 19 % sur les fonds recueillis l'an dernier. En tout, on prévoit ramasser 250 000 $ pour la recherche sur le cancer. À lui seul, l'événement public de Winnipeg, auquel 2 000 personnes - une hausse de 500 - ont participé, devrait permettre de récolter plus de 40 000 $.

L'ACFO veut que Rae s'engage

Ottawa - Malgré une rencontre avec Bob Rae, l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) n'a toujours pas reçu d'engagement formel de son gouvernement à la suite de l'entente constitutionnelle. À l'instar du Nouveau-Brunswick qui a fait inscrire sa loi 88 sur le bilinguisme dans la constitution canadienne, l'ACFO veut rendre l'Ontario bilingue. Du même souffle, on exige un ou des sièges au Sénat pour les Franco-Ontariens, comme le Québec a fait pour ses anglophones. L'ACFO fera connaître ses intentions référendaires à l'issue d'un sommet qui se tiendra à Toronto du 2 au 4 octobre. (APF)

Le paiement direct dans 2 provinces

Toronto - Les institutions financières membres de l'Association Interac, fondée en 1985, ont amorcé officiellement, le 16 septembre, le déploiement national du paiement direct Interac au Québec et en Colombie-Britannique. Le service permet au consommateur d'utiliser ses cartes de guichet automatique pour régler des produits et services auprès des détaillants participants. Les prochaines phases du déploiement national du paiement direct sont prévues en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba en 1993, puis en Ontario et dans les Maritimes en 1994.

Visite de l'OCDE

Manitoba - Des délégués d'une douzaine de pays de l'Organisation internationale pour la coopération et le développement économique ont visité, fin septembre, des installations à Portage-la-Prairie, Winnipeg et Steinbach ainsi que le Centre de recherche de l'Hôpital de Saint-Boniface pour étudier le développement régional et ses répercussions sur l'économie de la province. Le reste du temps a été occupé par des sessions d'étude afin d'examiner divers aspects du développement économique dans l'Ouest canadien. La visite faisait partie d'un voyage qui comprenait aussi Terre-Neuve et le Québec.

Comité des personnes handicapées

Comment sortir les handicapés de leur cachette?

Après avoir obtenu une subvention de 12 000 $ du secrétariat d'État, le comité ad hoc des personnes handicapées francophones (1) peut maintenant commencer une étude visant à répertorier les handicapés francophones en vue de connaître leurs besoins. Pour ce faire, le comité cherche à retracer toute personne affectée d'un ou de plusieurs handicaps.



photo: Sylviane Lanthier

Martin Courcelles et Paul Lejeune en compagnie de certains membres du comité.

La subvention a servi à embaucher une recherchiste, Dianne Himbeault-Johnson, qui dispose de quatre mois pour effectuer son travail. «Nous ne savons pas en ce moment combien il y a de personnes handicapées chez les francophones, explique le président du comité, Martin Courcelles. Mais beaucoup sont cachées. Personnellement, je n'en connais que cinq ou six.»

Le but du comité est de permettre à ces personnes d'être réunies et de pouvoir exprimer leurs besoins pour devenir partie intégrante de la communauté francophone. Car les personnes handicapées se heurtent le plus souvent à des problèmes d'accès en emploi, dans les services récréatifs, de transport, d'éducation et de logement.

L'objectif du comité est de faire en sorte que les personnes handicapées puissent trouver des moyens de répondre à leurs besoins en français, en collaboration avec les organismes de la francophonie. «Par exemple, cela peut vouloir dire que des restaurants francophones offrent des menus en braille, ou encore que les personnes en fauteuil roulant puissent obtenir des services en français pour le ménage de leur maison.»

En ce moment, précise Martin Courcelles, la recherchiste élabore un sondage qu'on espère pouvoir faire parvenir aux personnes handicapées via les villages francophones.

Ceux ou celles qui veulent répondre à ce sondage peuvent aussi contacter le comité, via le Centre culturel franco-manitobain, 340 boul. Provencher, no. de téléphone 233-8978. On peut aussi joindre Martin Courcelles chez lui, au 231-2205.

Sylviane LANTHIER

(1)Le comité réunit des personnes handicapées ainsi que des représentants de différents organismes de la communauté. En sont membres Martin Courcelles, Paul Lejeune, Terry Zeglen, Roger Gamache, Marcel St-Hilaire, Marie-Louise Gagnon, Nathalie Gagné, Michelle Cénérini, Jacqueline Blay, Constance Bradet, Mariette Mulaire et Diane Himbeault-Johnson.

Subventions agricoles à l'exportation

Les ministres conservateurs dénoncent encore

Les ministres fédéraux Michael Wilson, Bill McKnight et Charles Mayer ont critiqué vivement, le 29 septembre, les Etats-Unis et la Communauté européenne (CE) pour leur utilisation croissante des subventions à l'exportation.

Les trois ministres commentaient un mémoire présenté par le Canada à une réunion du Conseil du GATT qui se déroule à Genève ainsi qu'à la réunion du Comité de direction du Conseil international du blé qui se tient à Londres.

À ces deux réunions, le Canada a ouvertement critiqué les États-Unis et la CE qui, par leurs subventions à l'exportation, causent grand tort aux producteurs canadiens de grain, et menacent même leur survie dans le secteur des grains.

Les ministres ont également fait valoir que l'escalade des subventions à l'exportation des États-Unis et de la CE mine les efforts des autres pays qui tentent de conclure une entente régissant le recours aux subventions à l'exportation sur les marchés étrangers.

La dernière offensive a été l'annonce du gouvernement américain de porter le nombre de tonnes admissibles au Programme de subventions à l'exportation à 29 millions, destinées à 28 marchés.

«Cette escalade de la guerre commerciale entre les États-Unis et la CE compromet les possibilités d'en arriver à une entente dans le volet agricole des Négociations commerciales multilatérales du Uruguay Round, affirme le ministre Wilson. Elle fait également ressortir la nécessité d'adopter dans les meilleurs délais possibles des règles claires en matière de subventions aux exportations.

«Cette situation nous rappelle vivement l'urgence de briser le cercle vicieux de la guerre des subventions en concluant sans tarder une entente dans le cadre de l'Uruguay Round. »

Les ministres ont également fait valoir que la plus récente mesure prise par les États-Unis au titre de son Export Enhancement Program (Programme de subventions à l'exportation) et le recours abusif des subventions aux exportations par la CE front immanquablement chuter les prix.

NOTRE-DAME-DE-LOURDES

L'école sera inaugurée

L'inauguration officielle de la nouvelle école élémentaire de Notre-Dame-de-Lourdes aura lieu le vendredi 9 octobre.

Pour l'occasion, les organisateurs ont invité une vingtaine de personnes ayant contribué à la réalisation du projet: contracteurs, architectes, responsables au niveaux de la division scolaire et du ministère de l'Éducation, la ministre elle-même, etc.

La cérémonie officielle débutera à 13 h avec de courts discours. Soeur Ange Fouasse, la supérieure des Soeurs du Sauveur, dédiera l'école à la Sainte Vierge. «Quand on a démoli l'ancienne école, explique la directrice Marie Dacquay, nous avons conservé une statue de la Vierge datant de 44 ans, qui avait été mise là pour protéger les enfants contre la polio.

«Soeur Ange Fouasse expliquera l'histoire de la statue, et nous avons préparé une tablette dans l'école pour l'y placer.»

Les élèves vont également planter sept arbres symbolisant les sept niveaux scolaires, de la maternelle à la sixième année.

Les 217 élèves et les invités pourront ensuite déguster un gâteau préparé pour l'occasion. Le tout devrait se terminer à 14 h 30.

S. L.

ÉDITORIAL

On veut les textes

Je ne sais pas combien de temps ça va prendre au fédéral pour comprendre que de plus en plus de gens veulent voir un texte qui est plus qu'un consensus sur de la paperasse distribuée par le gouvernement.

Mais les troupes de Brian Mulroney continuent de s'entêter à réclamer un chèque en blanc. Assez curieux pour des gens qui ont signé des ententes de libre-échange et qui savent ce qui est arrivé à celle du lac Meech en 1990.

Quelqu'un devrait dire à la ministre de la Justice, Kim Campbell, que ce n'est définitivement pas une bonne excuse d'invoquer la présence de 17 personnes à la table des négociations pour expliquer le retard.

Si le consensus est si solide, pourquoi le truc n'est-il pas réglé à l'heure actuelle? Après tout, comment peut-on faire confiance à un gouvernement aussi impopulaire? Le délai ne cache-t-il pas les vraies raisons, soit que les négociations sur le «consensus» ne soient pas terminées ou accrochent?

Pendant ce temps-là, le fédéral nous sert le vieux refrain de la fin du pays et des catastrophes économiques. Le premier ministre, dans un geste ridicule, déchire sous les yeux des caméras une copie de son «consensus».

Il y a beaucoup de choses dans l'entente de Charlottetown. Beaucoup de raisons de satisfaire tout le monde, mais autant de raisons de dire non. Au point où on en est, il faudrait peut-être que le gouvernement arrête de nous prendre pour acquis: il n'y a personne d'assez sensé au Canada pour accepter n'importe quoi, surtout quand ça vient des conservateurs.

Plus Brian Mulroney va attendre avant de présenter un texte quasi-final et plus on va se demander si son référendum n'est pas celui de la peur au lieu d'être celui du consensus. Les gens qui ont vraiment peur, ce sont les conservateurs.

C'est pas juste en agitant le drapeau qu'on va espérer gagner dans certaines provinces comme le Québec, la Colombie-Britannique ou l'Alberta. La plupart des Canadiens n'ont plus besoin de se faire dire qu'ils ont un beau pays. Ils le savent déjà. Le noeud du problème depuis des années, c'est de trouver un terrain d'entente. Et une entente n'est complète que lorsqu'on signe un document en bonne et due forme.

Ça serait vraiment épais que le référendum soit défait parce qu'un pourcentage de la population a voté non en raison de l'absence d'un texte final. Mais, à bien y penser, ce ne serait pas surprenant. Après le lac Meech et les diverses commissions constitutionnelles, ce serait une fin logique, qu'on devrait imputer à la stupidité répétée des conservateurs.

En plus de remettre un texte décent, il faudra notamment nous expliquer pourquoi on parle d'attachement dans la version française et d'engagement dans la version anglaise de la clause Canada, et quelles sont les répercussions possibles de l'enchâssement de la loi 88 du Nouveau-Brunswick sur les communautés francophones des autres provinces.

Au lieu d'agiter des épouvantails, Brian Mulroney et ses acolytes devraient d'abord nous prouver qu'il y a bel et bien une entente officielle avec ses homologues provinciaux, territoriaux et autochtones. Depuis l'échec de Meech, on veut de la consultation jusqu'au bout. C'est incroyable: à moins d'un mois du vote, les conservateurs n'ont toujours pas compris!

Yves CHARTRAND

Sur la scène NATIONALE

La population francophone au pays

Proportion en baisse, mais effectifs en hausse

La population francophone de la Nouvelle-Écosse, de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et du Manitoba est relativement stable au pays, alors qu'on observe une baisse rapide de la proportion de Franco-Ontariens.

Les données du Recensement de 1991 portant sur la langue maternelle indiquent que les Acadiens des Maritimes ont par ailleurs stabilisé leurs effectifs.

Au Nouveau-Brunswick, la population francophone se maintient depuis 1971. Ainsi en 1991, 32,7 % de la population a déclaré le français comme seule langue maternelle comparativement à 31,8 % en 1986. Si on ajoute ceux qui ont déclaré le français et une autre langue maternelle, la proportion d'Acadiens passe à 34,6 %, comparativement à 35,1 % en 1986.

Au total, 250 000 personnes avaient déclaré le français comme langue maternelle en 1991, comparativement à 248 925 en 1986. Statistique Canada définit la langue maternelle comme la première langue qu'une personne apprend à la maison dans son enfance et qu'elle comprend encore au moment du recensement.

Ce qu'il faut comprendre ici avant d'aller plus loin, c'est que depuis 1986, Statistique Canada permet de déclarer plus d'une langue maternelle. En 1991, 3 % des Canadiens ont déclaré plus d'une langue. Les chiffres qui suivent représentent l'ensemble de toutes les personnes ayant déclaré le français comme langue maternelle.

En Nouvelle-Écosse, la population de langue maternelle française était de 39 425 en 1991, comparativement à 39 620 en 1986. Les francophones de cette province représentaient 4,5 % de la population totale en 1991, comparativement à 4,4 % en 1986.

À l'Île-du-Prince-Édouard, la population francophone ayant déclaré le français comme langue maternelle était de 6 290 et représentait 4,8 % de la population totale de l'île, comparativement à 6 520 et à 5,1 % en 1986.

À Terre-Neuve, 3 235 personnes avaient déclaré le français comme langue maternelle et les francophones représentaient 0,6 % de la population terre-neuvienne, soit le même pourcentage qu'en 1986 alors qu'on dénombrait 3 200 francophones.

En Ontario, la population francophone a augmenté mais sa proportion a diminué dans l'ensemble de la province à cause de la forte immigration des cinq dernières années. Ainsi, 547 000 personnes avaient déclaré le français comme langue maternelle, mais la proportion de la population franco-ontarienne est passée de 6 % en 1986 à 5,4 %. La population franco-ontarienne était pourtant de 543 830 en 1986.

75 % de tous les francophones

Personne ne sera étonné d'apprendre que l'Ontario et le Nouveau-Brunswick regroupaient plus de 75 % de tous les francophones hors Québec.

Dans l'ensemble du pays, la proportion des francophones a baissé légèrement en 1991. Environ 6,5 millions de personnes soit 23,8 % de la population, ont déclaré le français comme seule langue maternelle, alors que cette proportion s'élevait à 24,3 % en 1986.

Si on additionne les personnes ayant déclaré le français et une autre langue comme langue maternelle, la proportion de francophones s'élevait en 1991 à 24,9 % de l'ensemble de la population canadienne. En 1986, cette proportion était de 26 %. À l'extérieur du Québec, 5,2 % de la population avait déclaré le français comme seule langue maternelle.

Dans l'ouest du pays, c'est en Alberta qu'on retrouve le plus grand nombre de francophones avec 64 750 mais ils ne représentaient plus que 2,5 % de la population totale de la province en 1991, comparativement à 2,7 % en 1986 alors que la population francophone était de 64 580. Dans cette province, une majorité de francophones sont originaires de l'extérieur de la province.

C'est encore au Manitoba où la proportion de francophones est la plus élevée dans l'Ouest. Les Franco-Manitobains formaient en 1991 5,1 % de la population, en baisse par rapport à 1986 alors qu'ils formaient 5,4 % de la population. En 1991, 55 300 personnes avaient déclaré le français comme langue maternelle au Manitoba, comparativement à 54 250 en 1986.

Les statistiques confirment le déclin de la communauté fransaskoise en Saskatchewan. En 1991, moins de 24 300 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle, alors qu'ils étaient 26 605 à se déclarer de langue maternelle française en 1986. Les Fransaskois formaient 2,5 % de la population en 1991 comparative-ment à 2,6 % en 1986.

En Colombie-Britannique, 58 680 personnes avaient déclaré le français comme langue maternelle en 1991, comparativement à 54 250 en 1986. Comme en Alberta, la majorité des francophones n'étaient pas originaires de cette province. Les francophones représentaient 1,9 % de la population en 1991 comparativement à 1,8 % en 1986.

Il y avait 950 personnes qui avaient le français comme langue maternelle au Yukon en 1991 (2,9 % de la population) comparativement à 680 à 1986.

Enfin dans les Territoires du Nord-Ouest, ils étaient un peu plus de 1 500 à se déclarer de langue maternelle française (3 % de la population), comparativement à 1 565 en 1986.

Les prochaines données linguistiques qui seront dévoilées le 12 janvier porteront sur la langue parlée à la maison. C'est à ce moment qu'on saura plus précisément combien de francophones au pays parlent encore couramment le français.

Selon le directeur de la division de la démolinguistique à Statistique Canada, Réjean Lachapelle, pour 100 francophones de l'extérieur du Québec qui déclarent que leur langue maternelle était le français, 70 parlent toujours le français à la maison. (APF)

La petite histoire du Manitoba

par René Ammann

Octobre

1 — 1877
Le Saint-Boniface Woolen Mills est détruit par un incendie. Une des premières industries du nord de Saint-Boniface. En attirera d'autres dans le quartier. L'usine sera reconstruite en 1878.

2 — 1882
Joseph-Édouard Cauchon termine son mandat de gouverneur du Manitoba. Né au Québec, éditeur du Canadien, député, commissaire des terres, orateur du Sénat, puis membre du cabinet fédéral sous McKenzie.

3 — 1809
* Le hangar à bière de York Factory est aménagé pour servir de salle de classe. 11 élèves mais des enseignants trop intéressés au commerce des fourrures. En 1854, un véritable enseignement sera dispensé.

4 — 1821
Départ de la dernière excursion (vers le fort Entreprise) de Gabriel Beauparlant, habile guide du capitaine Bach. Affaibli par ses jeunes forcés, Beauparlant se laisse distancer. Il sera retrouvé mort gelé le 16.

5 — 1871
Les Métis se prononcent pour la neutralité dans le conflit entre gouvernement manitobain et féniens. Le vote est renversé le 7: Baptiste Touron est nommé commandant en second d'une partie des troupes.

6 — 1725
Jean-Baptiste de la Morinie entre chez les Jésuites. Envoyé à Détroit, à Michilimakinac. Chargé des missions aux Indiens sous Le Gardeur, il est le dernier missionnaire de l'Ouest sous le régime français.

7 — 1871
Charles Nolin est nommé capitaine des troupes métisses de la Pointe-des-Chênes qui résistaient aux féniens d'O'Donoghue. Devient ministre de l'Agriculture en 1875. En 1885, il désapprouve la prise d'armes.

L'astérisque (•) indique que l'information rapportée a été consignée ce jour-là dans un journal, un journal d'un des différents postes de traite ou qu'elle provient de correspondance.

S'informer pour mieux comprendre les enjeux du RÉFÉRENDUM 92 à CKSB

POSEZ VOS QUESTIONS...

...sur l'entente de Charlottetown à
Raymond Hébert, Guy Jourdain
et **Rhéal Teffaine** au 233-8020

le vendredi 2 octobre
de 16 h 30 à 17 h 30
à **CAHIER MANITOBAIN**

SUIVEZ LES CHRONIQUES...

...de **Guy Jourdain**
expliquant les 58 articles de l'entente

tous les matins à 7 h 40 à **RADIO-RÉVEIL**
En reprise le samedi matin.

ABONNEZ-VOUS...

...aux dossiers de **CAHIER MANITOBAIN**
les mardis et jeudis à 17 h 05
En reprise le lendemain matin à 7 h 15
à **RADIO-RÉVEIL**

PARTICIPEZ AU FORUM...

...de **CAHIER MANITOBAIN**
le 22 octobre à 16 h 30

ÉCOUTEZ TOUS LES JOURS...

...Les Actualités à 17 h 50
...Les Radiojournaux
...Les bulletins de nouvelles et
...Dimanche magazine à 9 h 10

SOIRÉE RÉFÉRENDUM 92 le 26 octobre à 19 h 00

SRC
CKSB / Manitoba

Lettre

La terreur règne toujours

Monsieur le rédacteur,

Le 30 septembre 1991, la terreur a règné de nouveau dans les rues de Port au Prince et ensuite dans tout le pays d'Haïti. Le coup d'État a rapporté violence, oppression, mensonge et corruption dans un pays qui connaissait enfin ce que c'était d'être libre.

Le 30 septembre 1992, un an après le coup d'État sanglant, la terreur règne toujours en Haïti. L'armée haïtienne continue d'assassiner, de brutaliser, de piller des maison et de jeter illégalement les gens en prison pour les intimider.

Faut toutefois signaler que la résistance est encore très vivante. Le peuple haïtien a élu librement Jean Bertrand Aristide comme président de la République d'Haïti pour un mandat de cinq ans lors des élections démocratiques le 16 décembre 1990. Les Haïtien.ne.s ne sont pas prêt.e.s à laisser une minorité détruire ce que la majorité (67 % des voix) a travaillé fort à construire.

Est-ce que le président Aristide va un jour être capable d'entrer dans son pays pour finir son mandat? Est-ce que la paix et la liberté règneront de nouveaux en Haïti? Dans combien et pour combien de temps? Quel sera le coût et avec combien de victimes?

Si les négociations vont avec beaucoup de lenteurs, il doit y avoir une raison. Nous savons tous que les États-Unis jouent un rôle. Mais il ne faut pas laisser ce géant nous gêner. Soyons comme David qui a combattu Goliath.

L'Église n'aide pas à la situation en restant muette et même en envoyant un nouveau Nonce apostolique en Haïti. L'État de la Cité du Vatican est le premier à reconnaître le gouvernement fantoche. Il me semble que leur action ne suit pas la Parole.

Je sais qu'il y a d'autres problèmes qui préoccupent les Canadien.ne.s: Somalie, constitution et bien d'autres, mais je crois que si ces questions tiennent notre attention, Haïti doit s'y trouver aussi parce que leurs droits humains fondamentaux et leur constitution ont été maintes fois violés.

Je vous invite à continuer de faire pression à nos dirigeants de l'Église et du gouvernement. Pour renforcer l'effort déjà entrepris, encourageons toute organisation qui travaille avec le peuple haïtien à rétablir la légitimité constitutionnelle et leur dignité humaine.

Sauver Haïti, c'est sauver la démocratie.
Sauver Haïti, c'est sauver la dignité humaine.
Alors qu'attendez-vous?

Charles Fillion
Membre de Développement et Paix
Saint-Malo (Manitoba)
Le 26 septembre 1992



le 1er novembre, Le Rendez-Vous, 13 $*
768, avenue Taché, Saint-Boniface (MB)
billets en vente : Le Rendez-Vous, 237–7692
Centre culturel franco-manitobain, 233–8972

le 2 novembre, Centre culturel de Sainte-Anne, 11 $*
30, rue de l'Aréna, Sainte-Anne (MB)
billets en vente : Centre culturel de Sainte-Anne, 422–5750
Centre culturel franco-manitobain, 233–8972

le 3 novembre, Centre récréatif de Saint-Claude, 11 $*
Saint-Claude (MB)
billets en vente : St-Claude Foods, 379–2413
Philippot Tomboy Foods, 379–2464
Centre culturel franco-manitobain, 233–8972

Tous les spectacles auront lieu à 20 h.

** Le coût du billet inclut la T.P.S. et les frais d'agence.*

Deux noms seulement au groupe Monnin sur la gestion scolaire

Il reste une semaine pour nommer des représentants

Pour le moment, le Groupe d'appui à la mise en oeuvre de la gestion scolaire au Manitoba ne compte que trois membres. À une semaine de la limite fixée par la ministre de l'Éducation, Rosemary Vodrey, tout indique que les quatre organismes francophones ne répondront pas à l'appel.

«On a encore rien décidé pour le moment, affirme le président Gilbert Savard de la Fédération provinciale des comités de parents (FPCP), on a encore le temps d'y penser. Que ce soit un oui ou un non, ça va avoir un impact.

«Si on ne participe pas, il va falloir composer avec la perception du public, avance Gilbert Savard. Ne pas être là, c'est aussi ne pas savoir ce qui se passe, et ne pas être en mesure d'influencer quoi que ce soit.

«L'important, c'est de continuer à sensibiliser les communautés. Ce qu'on continue à croire, c'est que le mandat du Groupe est inconstitutionnel, il n'est pas voué à la réussite.»

Outre l'ancien juge en chef du Manitoba, Alfred Monnin, le Groupe compte parmi ses premiers membres le représentant de la Manitoba Association of School Trustees, Claude Vermette d'Aubigny, et le représentant de la Manitoba Association of School Superintendents, Ronald Perron de Saint-Pierre-Jolys. C'est ce qu'a confirmé le bureau du premier ministre Gary Filmon.

La nomination de deux membres de la Division scolaire de la Rivière-Rouge n'étonne pas. La commission s'est montrée très réceptive au projet de gestion de la ministre Vodrey.

Gilbert Savard souligne que, curieusement, la date limite pour soumettre le nom des représentants coïncide avec la date limite pour le dépôt du mémoire de la province en Cour suprême. À titre d'appelant, la FPCP a dû présenter son mémoire au début septembre. Elle conteste la validité d'un jugement sur la gestion scolaire rendu en janvier 1990 par la Cour d'appel.

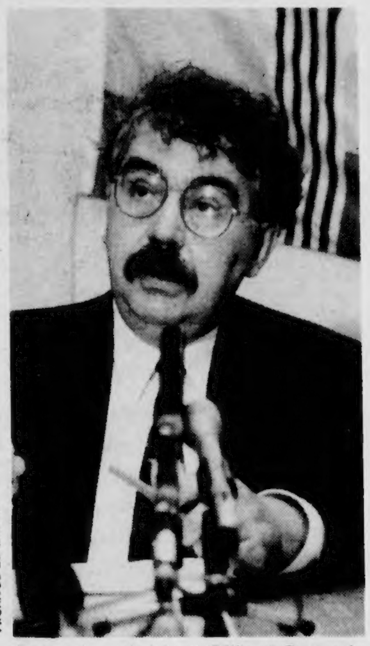
Selon le président, le financement de ce pourvoi n'est pas encore assuré, puisque le projet ne figurait pas dans la dernière liste des causes soutenues par le Programme de contestation judiciaire (PCJ), aboli lors du budget fédéral du printemps dernier.

Gilbert Savard espère que le financement du pourvoi sera accordé par le secrétariat d'État. «On a une lettre de Gerry Weiner (l'ancien secrétaire d'État) qui s'engage à financer les causes relevant de l'article 23. On n'a pas de crainte là-dessus. Pour le moment, c'est en suspens, à cause du référendum; il n'y aura pas d'annonce du genre avant le 26 octobre.



Archives La Liberté

Ronald Perron.



Selon le président Gilbert Savard, Ottawa a décrété un gel sur toutes les dépenses spéciales.

«Si la Cour suprême a accepté de nous entendre, c'est que la question va apporter du nouveau. On a vivement déploré l'abolition du PCJ, car il reste énormément de questions à résoudre, et pas seulement avec l'article 23.»

La facture de la poursuite de la FPCP s'élève déjà à plus de 24 000 $. Les conseillers juridiques Laurent Roy et Michel Chartier ont été retenus pour la préparation de la cause et les audiences du 3 décembre en Cour suprême.

Jean-Pierre DUBÉ



TACHÉ

Nouveaux numéros pour le feu et l'ambulance

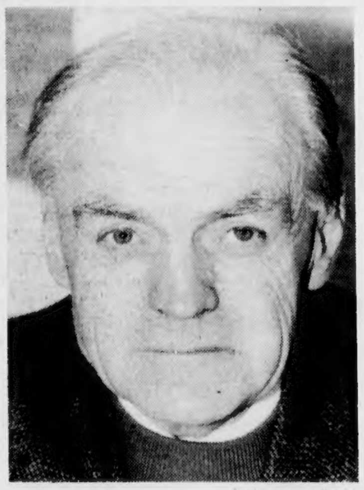
La difficulté pour la Société des téléphones du Manitoba de faire correspondre les numéros de téléphone d'urgence avec les numéros des villages a poussé la Municipalité rurale de Taché à recommander un retour au 878-2955 pour les urgences de feu.

Depuis trois ans, le numéro qui dessert l'ensemble de la municipalité était un numéro de Steinbach, ce qui créait de la confusion. Le 878-2955 va donc figurer dans les prochains bottins de la MTS et dans les documents municipaux, bien que l'appel sera encore traité à partir de Steinbach.

Par ailleurs, les appels d'urgence pour l'ambulance dans la municipalité seront traités à part par l'hôpital de Sainte-Anne-des-Chênes. À la demande du service ambulancier Rivière-Seine, le Village de Sainte-Anne-des-Chênes a modifié son numéro à 422-9110 depuis le début septembre en vue de rendre le service encore plus efficace.

Par ailleurs, le conseil municipal de Taché attend les recommandations d'un comité quant à l'utilisation future de l'édifice de l'ancien bureau de poste de Lorette, acheté par la municipalité en juin dernier pour la somme de 15 000 $.

Selon le secrétaire-trésorier Émile Laurin, «il y a des gens qui pensent que ce serait convenable d'installer la GRC dans ce local. La municipalité a déjà demandé à la GRC d'établir à Lorette un poste, qui serait plus qu'un bureau.» Mais rien n'a encore été réglé.



Émile Laurin. Archives La Liberté

Les travaux de pavage de la rue Saint-Michel à Lorette sont en cours. Les travaux évalués à 166 000 $ ont été confiés au constructeur Maple Leaf de Winnipeg, et comprennent l'installation d'égouts pluviaux et de bords de trottoir.

La construction d'égouts pluviaux se termine entre temps sur la rue principale de Lorette, direction ouest. Les travaux sont estimés à 23 000 $.

J.-P. D.

LE CRÉE
CENTRE DE RESSOURCES ÉDUCATIVES À L'ENFANCE

LE CENTRE DE RESSOURCES ÉDUCATIVES À L'ENFANCE

INVITE

les PARENTS FRANCOPHONES ET LES INTERVENANT.E.S DANS LE DOMAINE DE LA JEUNE ENFANCE

AUX JOURNÉES PORTES-OUVERTES

au 169, rue Marion
Saint-Boniface (Manitoba)

Mercredi le 7 octobre entre 9 h et 20 h
Jeudi le 8 octobre entre 9 h et 20 h
Samedi le 10 octobre entre 10 h et 14 h

Venez prendre un café et un petit goûter tout en prenant connaissance des ressources disponibles. Au delà de 2 000 items (jeux, livres, vidéocassettes, logiciels, cassettes, etc.) seront en exposition.

QUELQUES ACTIVITÉS SPÉCIALES:

Le mercredi 7 octobre	9 h 30 à 10 h 30:	*Clown Dan (jonglerie, ballons sculptés, magie)*
	16 h 30 à 17 h 30:	*peinture de visages*
	18 h 30 à 19 h 30:	*Clown Dan (jonglerie, ballons sculptés, magie)*
Le jeudi 8 octobre	9 h 30 à 10 h 30:	*Clown Dan*
	16 h 15 à 17 h 30:	*peinture de visages*
	18 h 30 à 19 h 15:	*Clown Alexandre*
Le samedi 10 octobre	10 h 30 à 11 h 15:	*Clown Alexandre*

Pour de plus amples renseignements appeler à la FPCP au 237–9666.

Un bilan de la campagne de Francofonds

Le nombre de donateurs à la hausse

Même si pour le moment les organisateurs de la campagne annuelle de Francofonds n'ont pas atteint tous leurs objectifs, ils signalent que le nombre de donateurs est passé de 641 en 1991 à 739 cette année.

Au 24 septembre, Francofonds avait atteint 89 % de son objectif en termes de dons globaux: 35 797 $ ont été recueillis à date. Pour les autochèques, la campagne de 1992 est plus difficile: 43 nouveaux autochèques ont été signés, alors que l'objectif est de 70.

L'effort de prélèvement annuel est plus fructueux cette année qu'en 1991. La valeur combinée des dons globaux et des autochèques (1 127 donateurs) s'élève à 80 6000 $. L'an dernier, 959 personnes avaient contribué la somme totale de 70 000 $. La campagne de financement se poursuit jusqu'à la fin décembre.

Francofonds annoncera en novembre sa réponse aux quelque 100 demandes de subvention reçues en septembre de la part d'organismes et d'individus de la communauté. Un total de 68 000 $ sera distribué lors de la soirée de distribution, qui aura lieu le vendredi 13 novembre à La Broquerie.

J.-P. D.

Le remboursement des prêts aux étudiants

Duhamel propose des projets communautaires

Le député de Saint-Boniface, Ronald Duhamel, demande au gouvernement fédéral de lancer un nouveau programme à l'intention des étudiants incapables de trouver un emploi et, par conséquent, de rembourser leurs prêts.

Avec des taux de chômage qui frisent les 20 % chez les jeunes et à la suite de l'annulation, par le gouvernement, des six mois de grâce pour le remboursement des prêts, le député croit que les étudiants sont pris à la gorge.

Il est possible, selon Ronald Duhamel, de créer, à différents paliers de gouvernement, une grande diversité de programmes dans les domaines des aînés, des enfants défavorisés et ceux qui ont des difficultés physiques.

Y.C.

RICHER

On soupe le 4 octobre

Le souper paroissial de Richer aura lieu le 4 octobre, de 16 h à 19 h, au gymnase de l'école.

Les coûts sont de 7,50 $ (adulte) et 4 $ (enfants de 5-12 ans).

Y.C.

HEY, LES JEUNES!!



LE CLUB DE PHILATÉLIE RECOMMENCE SES ACTIVITÉS

OÙ? À la Bibliothèque de Saint-Boniface
100–131, boulevard Provencher
Saint-Boniface

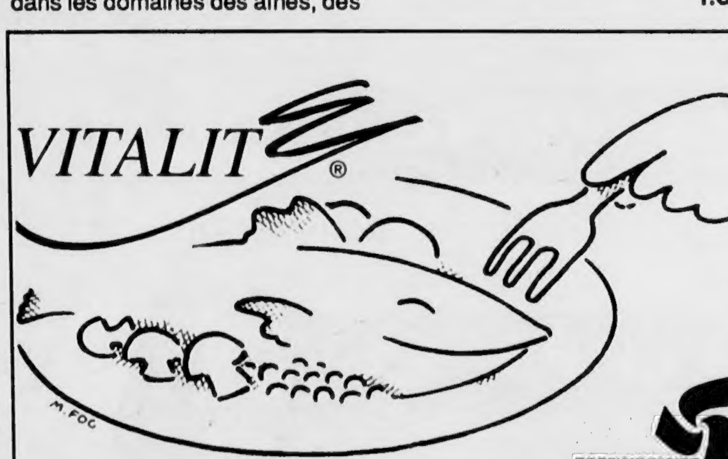
QUAND? Tous les deux mercredi à16 h 00
Première rencontre le 7 octobre

POUR QUI? Pour les jeunes à compter de 9 ans

Venez vous amuser, échanger des timbres, discuter de votre collection.

Inscrivez-vous en appelant le 986–4331

publique de Winnipeg
Bibliothèque



RÉFÉRENDUM 92

Vous êtes citoyen canadien, vous avez
18 ans et plus...**Vous avez droit de vote.**

ELECTIONS CANADA

22-7529 F



photo: Hubert Pantel

C'est comme ça que ça s'passe...

Le Gala annuel du homard du Cercle Molière a réuni quelque 340 convives, le vendredi 25 septembre dernier, au CCFM. Le homard s'est fait attendre un peu, juste assez pour mettre les attablés en haleine et en grande forme.

Pour tout savoir sur les élections municipales et scolaires, choisissez CKSB

PORTRAIT DES CIRCONSCRIPTIONS ET DES DIVISIONS SCOLAIRES...

...dès le 9 octobre
les lundis, mercredis et vendredis à 17 h 05
à **CAHIER MANITOBAIN**
En reprise le lendemain matin à 17 h 15
à **RADIO-RÉVEIL**

LA CAMPAGNE AU JOUR LE JOUR...

...dans les bulletins de nouvelles

BILAN DES ÉLECTIONS...

...le 29 octobre
de 7 h 30 à 9 h 00
à **RADIO-RÉVEIL**

SRC
CKSB / Manitoba

PROVINCE

La conférence nationale de la santé mentale à Winnipeg

«Le pouvoir ou le manque de pouvoir», une question importante dans le domaine de la santé mentale, est le thème de la Conférence nationale de l'Association canadienne pour la santé mentale, qui se tiendra à Winnipeg du 21 au 23 octobre prochain.

«Les délégués verront comment on peut faire la transition entre la souffrance et le pouvoir, annoncent les organisateurs, le pouvoir d'agir et non celui que l'on exerce sur les autres.»

Les ateliers, qui regrouperont les intervenants en santé mentale des dix provinces, porteront entre autres sur la guérison autochtone, l'agression sexuelle des thérapeutes, les hommes et la violence, les rôles dans la famille, l'abus des aînés et l'habilitation des bénéficiaires.

L'allocution d'ouverture sera faite par le grand chef de l'Assemblée des chefs manitobains, Phil Fontaine.

Parmi les ateliers présentés en français, notons: «Au-delà de l'inceste: à la recherche d'une identité», par le psychologue Réjean Simard du Lac Saint-Jean; «Le sexe et le langage: deux obstacles à surmonter», une présentation du groupe Réseau; «Où sont tes vêtements de jeu?» par Jean-Pierre Noël et Claude Arbez du Service de Conseiller; «Les services aux femmes: une forme d'habilitation», par le groupe Pluri-elles.

Pour des informations ou pour s'inscrire, on peut composer le 775-8888.

J.-P. D.



V I T A L I T É

Il suffit de prendre le temps.

Mangez bon, mangez bien. Bougez et jouez en famille, entre amis. Soyez bien dans votre peau. Vous croquerez dans la vie à belles dents.

Prenez 2 minutes pour remplir ce coupon.
Nous vous enverrons gratuitement notre brochure.

Nom ____ Prénom ____
Adresse ____ App. ____
Ville ____ Prov. ____ Code postal ____

Envoyez à:
C.P. 38, succursale NDG
Montréal, Québec H4A 3P4

VITALITÉ MD
PARTICIPACTION MD

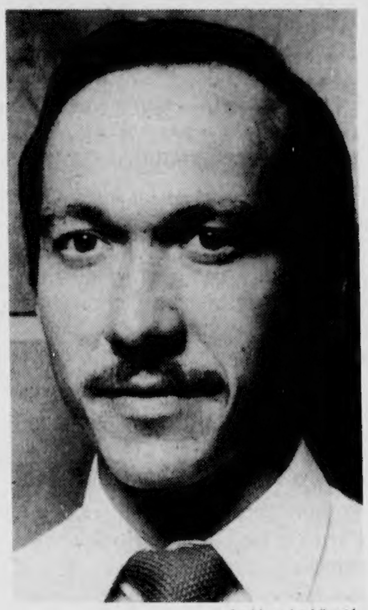
SAINTE-ANNE-DES-CHÊNES

Robert Gosselin fera la lutte à Paul Blanchette

Élu conseiller pour la première fois au Village de Sainte-Anne-des-Chênes en 1989, Robert Gosselin, 36 ans, a l'intention de se porter candidat à la mairie pour les élections du 28 octobre. Il est pour le moment le seul concurrent déclaré de Paul Blanchette, 37 ans, maire depuis 1986.

«J'aimerais changer l'image du village de Sainte-Anne, affirme Robert Gosselin. On a beaucoup à offrir, mais malheureusement, on ne présente que le négatif.»

Robert Gosselin s'en prend aussi à la façon de dépenser du conseil actuel: «Des fois, là où on fait des dépenses, c'est des vraies folleries. Il faut qu'on soit plus comme des gens d'affaires. Il y a des gens qui m'ont demandé de me présenter, des gens avec qui j'ai travaillé sur des comités.



Archives La Liberté
Paul Blanchette: du bon service.

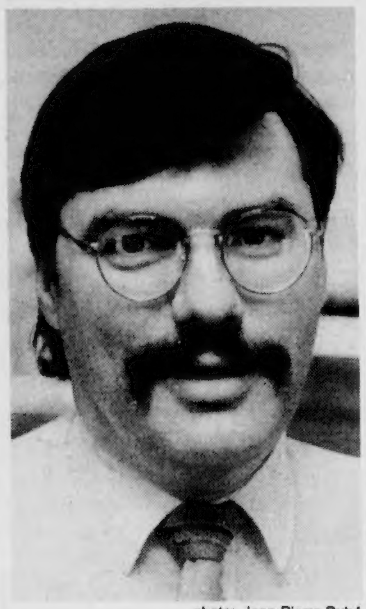


photo: Jean-Pierre Dubé
Robert Gosselin: on m'a approché.

«La situation de ne pas déclarer le village bilingue, ça me tracasse. On est un village bilingue, pourquoi ne pas le déclarer? Le maire (Paul Blanchette) a voté contre le bilinguisme, c'est lui qui a brisé l'égalité.»

Quant à Paul Blanchette, qui en est à sa sixième année comme maire, il n'a pas de doute quant à son avenir. «Je me présente certainement. Ça marche vraiment bien au Village, on va continuer à donner du bon service.»

La date limite pour soumettre sa candidature aux postes de conseiller ou de commissaire d'école est le 6 octobre.

J.-P. D.

SAINTE-ANNE-DES-CHÊNES

Les ambulances: l'hôpital consulte

Rien n'est encore réglé quant à l'éventualité d'une prise en charge des services ambulanciers Rivière-Seine par l'hôpital régional de Sainte-Anne. L'hôpital a demandé un avis aux municipalités concernées.

«On a envoyé une lettre aux municipalités (La Broquerie, Sainte-Anne, Taché, entre autres) pour leur demander ce qu'elles veulent comme service, précise l'administrateur Paul-Guy Lavack.

«On leur demande si elles veulent former un district pour gérer les ambulances ou bien si l'hôpital devrait le faire.»

Les municipalités n'ont pas encore répondu à la demande. On sait que l'hôpital a réagi positivement à la demande du Village de lui confier le service ambulancier, en raison de son mandat régional.

Par ailleurs, le service ambulancier a obtenu son propre numéro de téléphone pour les urgences.

Il s'agit du 422-9110, qui remplace le 422-8837, utilisé pour tous les autres besoins de communication avec l'hôpital.

J.-P. D.

Un journal, un livre!

LA LIBERTÉ

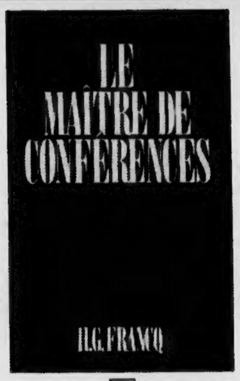
***Abonnez-vous ou abonnez un.e ami.e à* La Liberté...**

ET RECEVEZ, EN PRIME, UN LIVRE DES ÉDITIONS DES PLAINES



❑

Un baluchon d'aventures
En collaboration
Nouvelles



❑

Le maître de conférences
H.G. Francq
Nouvelles



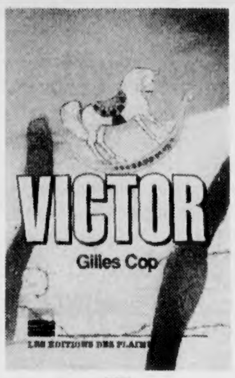
❑

Avec plus ou moins de rire
M. Constantin-Weyer
Nouvelles



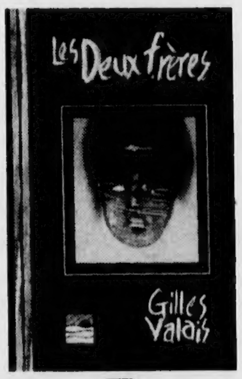
❑

Le totem
Marguerite-A. Primeau
Nouvelles



❑

Victor
Gilles Cop
Théâtre



❑

Les deux frères
Gilles Valais
Roman



❑

Le rideau se lève au Manitoba
Annette Saint-Pierre
Histoire ou théâtre

Abonnez-vous... et vous recevrez un livre!
Abonnez un.e ami.e... et vous recevrez le livre!

Nom: ____________________

Adresse: ____________________

____________________ Code postal: __________

De la part de ____________________ (si nécessaire)

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada	Aux É.-U. et outre-mer
Tarifs pour 1 an	25 $	30 $	35 $
+ TPS	1,75 $	2,10 $	*(sans la TPS)*
Total:	**26,75 $** ❑	**32,10 $** ❑	**35 $** ❑

Attention: cette offre n'est valide que pour les nouveaux abonnements reçus à La Liberté au plus tard le 21 octobre 1992.

N'oubliez pas de cocher votre choix!

Écrivez votre chèque ou mandat-poste au nom de La Liberté.
Adressez votre enveloppe à:

La Liberté
Case postale 190
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

LETTRE

Le journal La Liberté est ouvert à la publication de toute lettre à l'éditeur à condition que l'identité de l'auteur soit connue (les noms de plume ou pseudonymes ne sont pas acceptés) et qu'elle ne contienne pas de propos diffamatoires. La rédaction se réserve également le droit de limiter la longueur des lettres ou de retourner celles dont la formulation n'est pas claire.

MIDWAY
CHRYSLER PLYMOUTH LTD.



Claude P. Lepine
représentant

Service professionnel bilingue dans le secteur d'automobiles

Midway Chrysler
730, avenue Portage
Tél.: 774-4581

Couples mixtes anglais-français

Les enfants adoptent très majoritairement l'anglais

Les enfants des couples anglais-français sont plus susceptibles de parler l'anglais à la maison, sauf si le mère est de langue maternelle française.

Selon les données du Recensement de 1991 sur la langue marternelle réalisé par Statistique Canada, 75 % des enfants des couples anglais-français en Ontario avaient l'anglais comme seule langue maternelle et 16 % le français seulement.

Au Nouveau-Brunswick, 65 % des enfants des couples anglais-français avaient l'anglais comme seule langue maternelle, alors que 26 % seulement avaient le français comme seule langue maternelle.

Le phénomène se vérifie même au Québec, province où pourtant plus de 80 % de la population est francophone.

Ainsi, seulement 49 % des enfants des couples anglais-français au Québec avaient le français comme langue maternelle unique, alors que 34 % avaient l'anglais et 17 % les deux langues.

Curieusement, toujours au Québec, la proportion des enfants ayant le français comme langue maternelle unique grimpe à 75 % dans le cas des couples francophone-allophone.

Statistique Canada constate toutefois que les enfants de couples dont les conjoints ont une langue maternelle différente, ont davantage tendance à adopter la langue de la mère, que celle du père.

Les minorités francophones et anglophones ont davantage tendance à former un couple avec un partenaire de langue maternelle différente.

Par exemple, chez les anglophones du Québec, 26 % avaient un partenaire de langue maternelle française.

Chez les francophones du Nouveau-Brunswick, 13 % des Acadiens vivaient avec un conjoint ayant déclaré l'anglais comme langue maternelle alors qu'en Ontario, cette proportion était de 36 % chez les Franco-Ontariens.

À Terre-Neuve, 62,2 % des francophones vivaient en couple avec un anglophone. Cette proportion était de 42,7% à l'Ile-du-Prince-Edouard, de 43,9 % en Nouvelle-Ecosse, de 37,9 % au Manitoba, de 49,5 en Saskatchewan, de 53 % en en Alberta et de 60,5 % en Colombie-Britannique.

Dans ces couples mixte, la transmission du français à l'enfant est une mission difficile, voire à toute fin pratique impossible.

Ainsi, à Terre-Neuve, 83,7 % des enfants issus de couples anglais-français avaient adopté l'anglais comme langue maternelle. En Nouvelle-Ecosse, c'était 84,7 %.

Dans toutes les provinces à majorité anglophone, les chiffres sont désastreux lorsqu'il est question de la transmission de la langue française aux enfants issus de couples mixtes.

Même au Nouveau-Brunswick, où les francophones forment pourtant le tiers de la population et où la culture française est vivante, 64,7 % des enfants de couples anglais-français sont de langue maternelle anglaise.

Les résultats dans l'Ouest canadien ressemblent à ceux des Maritimes. Au Manitobe, le pourcentage est de 84,5. Il grimpe à 91,5 en Saskatchewan, 88,9 en Alberta et à 88 en Colombie-Britannique. (APF)

FONDS FCAR

FONDS POUR LA FORMATION DE CHERCHEURS ET L'AIDE À LA RECHERCHE

BOURSES

D'EXCELLENCE POUR DES ÉTUDES DE CYCLES SUPÉRIEURS, DE PERFECTIONNEMENT ET DE RÉINTÉGRATION À LA RECHERCHE (1993-1994)

CONCOURS PRINCIPAUX	Concours B-1	Maîtrise	11 000 $
	Concours B-2	Doctorat	13 000 $
	Concours B-3	Postdoctorat	22 000 $
CONCOURS SECONDAIRES	Concours B-4	Bourses d'études et de perfectionnement dans les arts	10 000 $
			Maîtrise/Doctorat
	Concours A-2	Bourses de réintégration à la recherche	11 000 $/13 000 $
	Concours A-4	Bourses du ministère des Transports	11 000 $/13 000 $
	Concours A-7	Bourses du ministère de l'Énergie et des Ressources	11 000 $/13 000 $
	Concours A-8	Bourses d'études dans le domaine de l'aérospatiale	20 000 $/20 000 $
	Concours C-1	Bourses Québec-Ontario	11 000 $/13 000 $
	Concours C-2	Bourses Québec-Acadie	11 000 $/13 000 $
	Concours C-3	Bourses Québec-Ouest canadien	11 000 $/13 000 $

PRÉSENTATION DES DEMANDES

- CANDIDATS QUI PRÉSENTENT UNE DEMANDE AU CONCOURS B-1 OU B-2 ET QUI SONT INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ QUÉBÉCOISE OU À L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA À LA SESSION D'AUTOMNE 1992:
  soumettre la demande au responsable du programme d'études actuel.
- CANDIDATS **NON INSCRITS** DANS UNE UNIVERSITÉ QUÉBÉCOISE OU À L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA À LA SESSION D'AUTOMNE 1992:
  faire parvenir le dossier directement au Fonds FCAR.

NOUVELLE DATE LIMITE **23 OCTOBRE 1992**

LES CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ SONT DÉCRITES DANS LE GUIDE DU PROGRAMME DES BOURSES QUE VOUS POUVEZ VOUS PROCURER AUX ENDROITS SUIVANTS:

FONDS FCAR
3700, rue du Campanile
Bureau 102
Sainte-Foy (Québec) G1X 4G6
Tél.: (418) 643-8560

- Bureau de la Registraire
  Collège universitaire de Saint-Boniface
- Service aux étudiants des universités du Québec
- Directions régionales du ministère de l'Éducation
- Délégations et Bureaux du Québec à l'étranger
- Bureaux régionaux du ministère de l'Industrie et du Commerce

LA LOI FÉDÉRALE ET LES COMITÉS RÉFÉRENDAIRES

Qui doit s'enregistrer comme comité référendaire ?

La Loi référendaire fédérale est formelle : **toute personne ou tout groupe qui prévoit dépenser plus de 5 000 $ au cours de la période référendaire, pour favoriser la question référendaire ou pour s'y opposer directement, doit obligatoirement s'enregistrer à titre de comité.**

Les demandes d'enregistrement des comités doivent parvenir dans les plus brefs délais et au plus tard le 26 octobre 1992, au bureau d'Élections Canada. Elles doivent être adressées au 1595, cour Telesat, Ottawa (Ontario) K1A 0M6, ou envoyées par télécopieur au 1 800 267-8549.

Les demandes sont traitées selon l'ordre de réception; il y va de l'intérêt du comité de s'inscrire le plus tôt possible.

Pour obtenir des renseignements complets ou un formulaire d'enregistrement de comité référendaire, téléphonez sans tarder, et sans frais, au numéro 1 800 387-2323. Pour les malentendants: 1 800 361-8935.

Le directeur général des élections du Canada,

Jean-Pierre Kingsley

ELECTIONS CANADA

L'organisme non partisan chargé de la conduite du référendum fédéral

22-7524F

LA BROQUERIE

Un oubli dans les services municipaux bilingues

Le secrétaire-trésorier de la Municipalité rurale de La Broquerie avoue que c'était une erreur: une lettre d'intérêt général datée du 22 septembre est sortie des bureaux municipaux en anglais seulement.

«C'est pas un système parfait, explique Laurent Tétrault, le signataire de la lettre, on est en période de transition. La lettre aurait dû être envoyée de façon bilingue. C'est une erreur, je n'ai aucune défense.»

La missive en question porte sur l'adhésion au système d'égout à gravité que la municipalité a fait installer en 1989 au coût de 1,1 million $.

«On vient d'envoyer une lettre pour les déchets, poursuit le secrétaire-trésorier, et c'est bilingue: le français d'un côté, l'anglais de l'autre. Mais on n'envoit pas toujours tout (en format) bilingue.

«Je me sers de ma discrétion pour envoyer certaines lettres. Des fois, c'est juste en français, ça dépend à qui on l'envoit. Pour la correspondance à mon bureau, je réponds dans la langue de la personne qui a écrit.»

La politique de la municipalité, la première au Manitoba à se déclarer officiellement bilingue, le 10 juin dernier, veut que la correspondance, les procès-verbaux et les factures de taxes soient publiés dans les deux langues officielles.

La réception au téléphone et dans les bureaux municipaux a toujours été bilingue. Le sceau de la municipalité, tel que reproduit sur le papier d'entête officiel, est en français seulement.

J.-P. D.



Laurent Tétrault.

Pensez à recycler ce journal

LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE
VOUS INVITE À LA SOIRÉE DE L'ANNÉE



LE SAMEDI
24 OCTOBRE 1992
Au Rendez-Vous, 768, avenue Taché, à 20 h 00

ARTISTES INVITÉS

Ensoniq
Laurent Roy & Marilyn Lerner
Marie-Claude McDonald
Mariette Kirouac
Gisèle Fredette

Billets: 20 $, disponibles à la Société franco-manitobaine (233-4915) ou 1-800-665-4443

Une production du Festival du Voyageur

Société Franco-Manitobaine · SRC Télévision · SRC CKSB Manitoba

MA COMMUNAUTÉ...
... force d'avenir



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Les 23 et 24 octobre 1992
Endroit:
CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

Pour plus d'information, composez le 233-4915 ou le 1-800-665-4443

MANDAT DE LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

La Société franco-manitobaine, de concert avec l'ensemble de la collectivité franco-manitobaine et les organismes franco-manitobains, protège les intérêts de la francophonie, facilite l'épanouissement de la vie française et fait la promotion du français au Manitoba.

Société Franco-Manitobaine

Prélèvement de fonds pour CKXL

Un calendrier au masculin

La Radio communautaire du Manitoba utilise une stratégie plutôt originale pour son prélèvement de fonds cet automne. Il s'agit d'un calendrier, mais pas n'importe lequel. Ce calendrier met en vedette 12 hommes de différentes communautés francophones du Manitoba.

«C'est un projet de prélèvement de fonds qu'on planifie de ramener à chaque année avec un thème différent, signale Mariette Kirouac-Audette, représentante des ventes. Cette année, c'est les hommes actifs dans leur communauté. L'année prochaine, ça peut tout aussi bien être les femmes, ou les bébés, ou les élèves.»

Le calendrier est partiellement financé par des commanditaires. Simaco, l'Alliance Chorale Manitoba et le Conseil jeunesse provincial ont chacun acheté une page, et d'autres ont acheté des petits espaces. «On n'a malheureusement pas trouvé assez de commanditaires dans les communautés pour nous aider à financer tout le calendrier», remarque Mariette Kirouac-Audette.

Elle souligne qu'il est encore temps pour ceux qui voudraient faire des dons. Ils n'ont qu'à avertir CKXL et leurs noms seront mentionnés dans le calendrier. «C'est à leur avantage! Ils ont une publicité incroyable avec le calendrier.»

Le calendrier, imprimé par Dot Printers à Winnipeg, sera vendu à un prix réduit pour les membres de CKXL et au prix régulier pour les autres.

Le lancement officiel du calendrier aura lieu le 16 octobre lors d'une soirée au Centre culturel franco-manitobain où l'on présentera les 12 vedettes. Voici la liste:

- ❍ **Daniel Lambert** (Saint-Malo),
- ❍ **Richard Lafrenière** (La Broquerie),
- ❍ **Marcel Carrière** (Saint-Jean-Baptiste),
- ❍ **Alain Dumont** (Île-des-Chênes),
- ❍ **Jacques Lavack** (Lorette),
- ❍ **André Brin** (Saint-Boniface),
- ❍ **Len Letain** (CKXL),
- ❍ **Roger Dubois** (Saint-Norbert),
- ❍ **Léo Bérard** (Saint-Vital ou Notre-Dame-de-Lourdes),
- ❍ **Marc Rioux** (Saint-Pierre-Jolys),
- ❍ **Laurent Tétrault** (Sainte-Anne),
- ❍ **Guy Gagnon** (Sainte-Agathe).

Karine BEAUDETTE



Mariette Kirouac-Audette.

photo: La Liberté

PROVINCE

Un tournoi Génies en herbe au Salon du livre

Dans le cadre du Salon du livre du Manitoba qui se tiendra du 5 au 8 novembre, on recherche des équipes pour participer à un tournoi de Génies en herbe.

Composées de quatre personnes, ces équipes auront à répondre à des questions d'intérêt général et d'actualité. Voici quelques exemples:

Quelle est la capitale du Cameroun? En quelle année a eu lieu la Révolution russe? Qui était premier ministre du Canada en 1925? Qui a écrit Le rouge et le noir?

Le tournoi débutera le 7 novembre à 16 h et la grande finale se tiendra le 8 à 14 h.

Si vous décidez de former une équipe avec vos collègues de travail, avec des membres de votre famille ou avec des amis, vous avez jusqu'au 16 octobre pour l'inscrire.

Pour de plus amples renseignements, contactez Gisèle Dupasquier au 237-8927.

Y.C.

ÉLECTIONS SCOLAIRES / MUNICIPALES

Au Manitoba, le Conseil municipal a un impact très important sur la vie des citoyens. En effet, il est le palier gouvernemental dont les décisions touchent le plus directement les préoccupations immédiates et quotidiennes des individus, des familles, des commerçants et des communautés.

En campagne, les services et les conseils municipaux sont souvent éloignés des gens qu'ils désservent. Il est donc plus important dans ce contexte de rencontrer les candidats et candidates, de poser des questions et de faire un choix judicieux lors des élections.

Pour nos communautés francophones, le Conseil municipal est responsable d'un certain nombre de services qui ont un effet direct sur notre épanouissement. Que ce soit entre autres:

- les services offerts au grand public par la municipalité
- le processus de consultation et d'audiences
- les loisirs
- les arts et la culture
- les sports
- les bibliothèques
- la conservation du patrimoine, c'est le Conseil municipal qui a le dernier mot

Il faut aussi garder en tête que l'élu municipal a trois fonctions:

- il doit ***représenter***
- il doit ***décider***, ou ***légiférer***
- et il doit ***gérer***

Pendant la campagne électorale et avant les élections du **28 octobre 1992**, prenez le temps de voir si vos candidats et candidates se préoccupent des sujets qui vous tiennent à coeur et qui pourraient affecter l'avenir de nos communautés francophones.

S'impliquer, c'est votre pouvoir d'agir!

fm



La journée internationale de la traduction au Canada

«De moins en moins d'étiquettes dans un français épouvantable»

Le secteur de la traduction n'a jamais cessé de progresser au Manitoba, surtout depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles en 1969. Aujourd'hui, la traduction reste une profession d'avenir, mais le traducteur du futur devra de plus en plus travailler avec le secteur privé, et surtout connaître une autre langue en plus de l'anglais et du français.

Comme il est logique, le secteur de la traduction au Manitoba s'est développé parallèlement à la bilinguisation des services publics. Du côté fédéral, après le boom des années 70 et 80, un certain ralentissement s'est manifesté à partir de 1990.

«Il y a eu des congés de maternité et des gens ont été mutés ailleurs», observe John Morrison, directeur par intérim du service de traduction fédéral à Winnipeg. «On a d'ailleurs eu du mal à trouver du personnel qualifié pour les remplacer.»

Cette tendance à la baisse est-elle attribuable aux incertitudes constitutionnelles de l'après-Meech? «Difficile à dire», répond John Morrison. Pour sa part, la responsable du programme de traduction du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB), Marie-Christine Aubin, voit clairement un lien entre les deux.

«Il y a deux ans, 20 personnes s'étaient inscrites au concours d'entrée, explique-t-elle. Mais à la suite des déclarations de je ne sais quel politicien remettant en cause le bilinguisme, la moitié seulement des candidats se sont présentés. On est à la merci de toutes les déclarations!»

Au gouvernement provincial en tout cas, la tendance à la hausse ne s'est jamais démentie. Les jugements de la Cour suprême en faveur du français en 1980 et 1985 ont contraint le gouvernement provincial à traduire toutes les lois et tous les règlements d'intérêt public adoptés depuis 1890.

Une fois ce travail de titan achevé (il y a environ deux ans), la présence des traducteurs est demeurée nécessaire pour les nouvelles lois et les nouveaux règlements, qui sont automatiquement traduits, et pour répondre aux besoins créés par la politique des services en français du gouvernement Filmon.

Bon an mal an, le montant de documentation bilingue augmente donc régulièrement dans la plupart des ministères provinciaux. Le secrétariat des Services en langue française s'apprête d'ailleurs à publier une liste qui, selon son responsable Edmond LaBossière, démontrera qu'il y a «de plus en plus de documents disponibles en français à chaque année.»

Le président de l'Association des traducteurs et interprètes du Manitoba (ATIM), Charles Leblanc confirme que «le fédéral et le provincial fournissent le plus gros volume de traduction» dans la province (1).

À preuve, le ministère manitobain de la Culture prévoit dépenser 1, 28 millions $ en traduction cette année, et celui de la Justice 260 000 $. Mais Charles Leblanc constate aussi que le privé fait de plus en plus appel aux services des traducteurs.

«On est lié au marché, explique-t-il. Plus l'économie est ouverte, plus les entreprises ont besoin des traducteurs pour communiquer avec leurs clients. Les entreprises sont aussi plus soucieuses de la qualité des traductions. Les gens n'acceptent plus de voir des étiquettes avec une version française épouvantable.»

Autre tendance nouvelle, également liée au marché: l'augmentation des besoins en traduction dans d'autres langues que le français ou l'anglais.

«On a beaucoup de demandes en allemand, constate Charles Leblanc. Il y a aussi le portugais, le russe, l'espagnol. L'ouverture sur le Pacifique crée un besoin pour les langues asiatiques. En Colombie-Britannique, la majorité de la traduction se fait déjà dans une autre langue que le français.»



photo: Laurent Gimenez

L'ATIM, présidée par Charles Leblanc, comprend une quarantaine de traducteurs, interprètes et terminologues. On estime qu'au moins une quarantaine d'autres personnes exercent régulièrement ces métiers sans faire partie de l'association.

Laurent GIMENEZ

(1) L'ATIM appartient au Conseil des traducteurs et interprètes du Canada qui a proclamé le 30 septembre Journée nationale et internationale de la traduction.

Deux gros clients

Les gouvernements fédéral et provincial sont les deux principaux «consommateurs» de traduction au Manitoba. Bien qu'ils possèdent leur propre service de traduction, ils font régulièrement appel à des entreprises privées et à des pigistes au Manitoba, mais aussi en Ontario et au Québec.

Gouvernement fédéral

- Date de création du service: 1973
- Nombre d'employés:
  - 1973: 4
  - 1992: 21
- Montant annuel de traduction: environ 4 millions de mots
- Domaine de traduction: documentation et correspondance des institutions fédérales dans les trois provinces des Prairies.

Gouvernement provincial

1) Service de traduction général

- Date de création: 1974
- Nombre d'employés:
  - 1974: 4
  - 1992: 18 (dont trois interprètes à temps plein)
- Montant annuel de traduction: environ 16 000 pages
- Domaine de traduction: toute la documentation ministérielle, correspondance, budget, discours du trône, etc.

2) Service de traduction juridique

- Date de création: 1983
- Nombre d'employés:
  - 1983: 3
  - 1992: 9
- Domaine de traduction: toutes les lois, décrets et règlements issus du gouvernement et de l'Assemblée législative, ainsi que les procès-verbaux de l'Assemblée législative.

Une seule école de traduction

Le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) est la seule institution universitaire de l'Ouest à posséder son école de traduction.

Créée en 1983, l'École de traduction du Collège accueille en moyenne chaque année une trentaine d'étudiants (33 cette année, soit cinq de plus que l'année dernière) et produit six diplômés.

Elle propose deux programmes: un baccalauréat spécialisé en traduction que l'on peut suivre dès la fin des études secbndaires, et un certificat réservé aux personnes déjà sur le marché du travail et aux étudiants déjà détenteurs d'un diplôme universitaire.

L'Université du Manitoba vient par ailleurs d'accepter un plan de réforme de l'École de traduction du CUSB qui entrera en vigueur à la rentrée prochaine. Ce plan prévoit plus de cours et de meilleures possibilités de spécialisation, notamment dans le domaine de la traduction juridique.

L.G.



Claude et Denise DUPUIS

Joyeux 40e anniversaire de mariage

Claude et Denise furent unie en mariage le 9 octobre 1952.

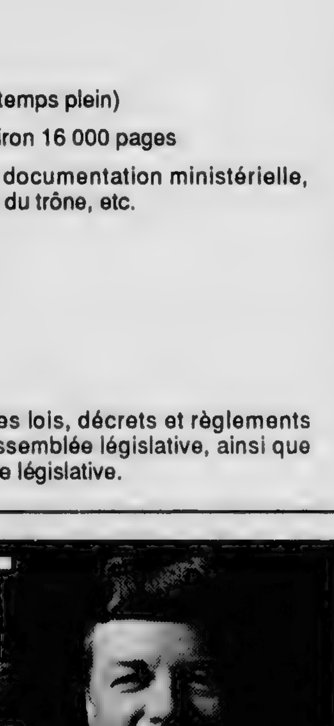
Pour célébrer cet événement, la famille et amis sont cordialement invités à une soirée sociale **le samedi 10 octobre.**

Pour plus de renseignements, veuillez composer le 257-6181 ou le 261-5661.

Prenez des nouvelles de votre monde . . .

MANITOBA CE SOIR

avec Pierre Chevrier



18 h et 22 h

SRC TÉLÉVISION Manitoba

RÉFÉRENDUM 92



Votre droit de vote a besoin d'un petit coup de crayon.

OUVREZ LA PORTE À NOS RECENSEURS : ILS INSCRIRONT VOTRE NOM SUR LA LISTE ÉLECTORALE.

Si vous êtes citoyen canadien, âgé de 18 ans et plus au 26 octobre 1992, vous avez droit de vote. Mais pour que vous puissiez l'exercer, votre nom doit figurer sur la liste électorale.

ENTRE LE 2 ET LE 7 OCTOBRE, OUVREZ AUX RECENSEURS D'ÉLECTIONS CANADA.

RECENSEUR ELECTIONS CANADA ENUMERATOR

Des recenseurs portant un macaron jaune se présenteront chez vous pour inscrire toutes les personnes aptes à voter. Les noms recueillis sont ensuite portés sur la liste électorale et c'est la présence de votre nom sur cette liste qui vous permet d'exercer votre droit de vote lors de ce référendum.

LE RECENSEMENT EN MILIEU RURAL

Dans certaines sections de vote en milieu rural, les recenseurs ne se présentent pas nécessairement à domicile. Par contre, la liste électorale est toujours affichée dans un lieu public, et vous pouvez vérifier si votre nom y figure. S'il n'y paraît pas, communiquez avec le bureau d'Élections Canada de votre circonscription avant le 19 octobre pour le faire ajouter.

LE RECENSEMENT DES ÉTUDIANTS

Si vous êtes un étudiant apte à voter, votre nom doit aussi figurer sur la liste électorale. C'est votre lieu de résidence ordinaire, c'est-à-dire votre demeure, qui détermine où vous devez être recensé et où vous exercerez votre droit de vote.

L'AVIS DE RECENSEMENT, C'EST LA CONFIRMATION QUE VOUS ÊTES INSCRIT.

Après le recensement, vous recevrez par la poste un avis de recensement; ce document confirme que votre nom figure sur la liste électorale. Conservez-le; il contient plusieurs renseignements utiles, tels la date du référendum, le nom de votre circonscription, l'adresse du bureau de vote et le numéro de téléphone du bureau d'Élections Canada de votre circonscription. Si vous ne recevez pas cet avis ou si votre nom est mal inscrit, la période de révision vous permettra de corriger la situation.

Tous les bureaux de vote au Canada, à quelques exceptions près, sont accessibles de plain-pied. Si le bureau n'est pas accessible, le symbole suivant apparaîtra sur votre avis de recensement. Des arrangements spéciaux peuvent être pris en téléphonant au bureau d'Élections Canada de votre circonscription.

Le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination.

AVIS AUX ABONNÉS DU CÂBLE : LA CHAÎNE PARLEMENTAIRE DIFFUSE QUOTIDIENNEMENT DE L'INFORMATION PROVENANT D'ÉLECTIONS CANADA.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE, TÉLÉPHONEZ AU BUREAU D'ÉLECTIONS CANADA DE VOTRE CIRCONSCRIPTION, OU COMPOSEZ SANS FRAIS :

1 800 387-2323

1 800 361-8935

SI VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI ÉPROUVE DE LA DIFFICULTÉ À LIRE, FAITES-LUI PART DU CONTENU DE CETTE ANNONCE OU COMMUNIQUEZ-LUI L'UN DE CES NUMÉROS.

Le directeur général des élections du Canada,

Jean-Pierre Kingsley

Jean-Pierre Kingsley

Recensement du 2 au 7 octobre 1992

ELECTIONS CANADA

L'organisme non partisan chargé de la conduite du référendum fédéral

22-7516 F

Coups de coeur

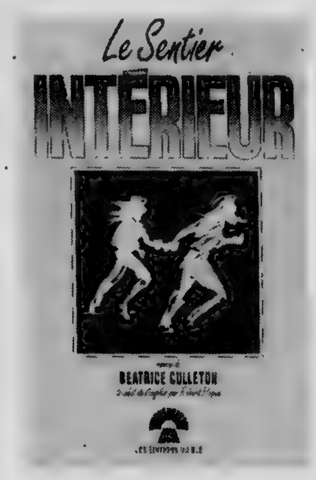


Carmen Hivon

C'est pour ***Le sentier intérieur***, de Béatrice Culleton, paru aux éditions du Blé, que Carmen Hivon, du groupe Pluri-elles, a eu un coup de coeur.

À travers l'histoire de deux jeunes autochtones de Winnipeg, le récit permet de voir quelle est la place occupée par les Amérindiens dans notre société aujourd'hui.

«Quand on voit les jeunes autochtones du centre-ville de Winnipeg, on peut avoir une réaction de rejet, explique Carmen Hivon. Ce livre m'a permis de voir d'où ils viennent.»



Le Sentier intérieur raconte l'histoire de deux soeurs placées dans deux foyers nourriciers. L'une a la peau plutôt blanche, l'autre est plutôt brune. La première, placée en milieu blanc, est en bute aux préjugés des Blancs; tandis que sa soeur, placée chez des autochtones, voit ses origines métisses être valorisées par sa famille d'accueil.

«La blanche se fait traiter de sang-mêlée, se fait dire qu'elle ne vaut rien, et qu'à 16 ans toutes les filles comme elle se droguent et se prostituent, que c'est comme ça. Elle va se faire violer en pensant que c'est normal de violer une Indienne.»

«Après avoir lu ce livre, on a une autre vision des autochtones, et de tout ce qui se passe subtilement dans les écoles, dans les services sociaux, dans la société.»

S. L

CULTUREL

France D'Amour chante du rock

«Je n'ai pas été élevée dans de la ouate»

«Chanter, c'est vital, lance France D'Amour. J'ai commencé jeune. J'étais le genre d'enfant qu'on fait chanter dans les partys de Noël.» Céline Dion aussi, probablement. Mais entre Céline Dion et France D'Amour, la comparaison s'arrête là.

À 16 ans, France D'Amour quitte Mont-Rolland et ses parents pour le cégep Lionel-Groulx où elle suit des cours de guitare jazz. Diplômée à 19 ans, elle se lance avec des musiciens dans le circuit des bars avant d'être repérée par Nick Carbone (celui qui a lancé Mitsou), qui deviendra son gérant. Le printemps dernier paraît Animal, son premier album, dont elle signe la majorité des textes et des musiques.

«Les gens me disent que je suis chanceuse. Mais j'ai aussi travaillé fort. Et le temps où j'ai été dans les clubs, c'était difficile et pas sanitaire. Alors quand la compagnie de disque est venue me voir, j'étais prête!»

France D'Amour n'a pas eu la vie facile, mais elle est la dernière à s'en plaindre. Elle avoue avoir eu une enfance «malheureuse à la maison mais heureuse avec les copines» sur le ton dont on dirait qu'il a fait mauvais hier mais si beau aujourd'hui.

«Je n'ai pas été élevée dans de la ouate, plutôt dans le fortrel!, lance-t-elle en riant. Jeune, j'étais très aventureuse, je sortais dans les bars à 14 ans avec une fausse carte. J'aimais les voyages, les spectacles. J'aime découvrir des choses, apprendre sur les autres cultures, les religions. Je suis très ouverte.»

Le circuit des bars a été «la meilleure école» pour elle. «Les médecins et les dentistes ont une période de stage. Les bars, ç'a été mon stage», dit-elle.

«Ça t'apprend à ne pas être capricieuse, à travailler ta voix, à faire face au public. Tu joues cinq, six soirs par semaine, t'es toujours sur la route, tu joues même si t'es malade, sinon t'as rien à manger. Tu travailles dans des conditions insalubres, c'est sale, et s'il y a une gang de rockers ou de gars de bicycles, faut que tu chantes pareil. Les bars, c'est pas le milieu le plus sain.»



Entre les blondes Mitsou, Kathleen et Julie Masse, où se situe la blonde France D'Amour? «Ce qui me différencie, c'est que je suis auteure-compositeure, que j'ai fait les clubs et que mon orientation musicale est plus rock. Le reste, c'est pas à moi à le dire!... J'aime vraiment la musique avant tout; pour moi, c'est plus important que le look.»

«Alors aujourd'hui, à 24 ans, j'apprécie ce qui m'arrive. Quand il y a des oranges dans ma loge, je ne chiâle pas parce que c'est pas la bonne marque!»

Et son public? «Les gens qui m'écrivent ont entre 13 et 25 ans; ceux que je rencontre ont entre 14 et 20 ans, dit-elle. J'aime bien le public, autant les enfants de huit ans que les gens de 78 ans. Mais quand ils ont mon âge, je sens que je suis comprise et que la communication est plus facile.»

En août dernier, elle faisait la première partie d'un long spectacle au Parc des îles à Montréal, où se produisait Bryan Adams, entre autres vedettes. «Je chantais la première, en après-midi. Je croyais qu'il y aurait 1 000 personnes. Il y en avait 20 000 et ç'a été le délire! C'était comme à Woodstock. Il y avait des barbecues, de la musique tout le temps et les gens étaient assis sur leur couverte en regardant le show.»

Depuis que les jeunes lui écrivent et lui parlent via une ligne téléphonique (1) sur laquelle ils peuvent laisser des messages, France D'Amour se rend compte de l'impact qu'un artiste peut avoir auprès des jeunes. «J'ai des responsabilités, je ne peux pas dire n'importe quoi. Les jeunes boivent mes paroles, ils me prennent comme modèle, je peux les influencer dans le bon ou le mauvais chemin.»

«Avoir 12, 13 ans c'est pas facile et je les comprends, les jeunes. Mais j'ai vieilli et je comprends aussi les parents. J'ai une copine qui a une fille de 12 ans et je suis proche des deux. À 12 ans, t'as le feu, t'as jamais été brûlée, tu veux juste foncer. Mais les parents ont peur. Je comprends ça.»

D'ailleurs, ses relations avec ses propres parents se sont rétablies. «Maintenant, dit-elle, c'est correct, je vais voir mes parents et j'ai plutôt l'impression d'être celle qui écoute et qui comprend!»

La morale de l'histoire? Il n'y en a pas. Mais si Cendrillon existait, peut-être qu'elle aurait le visage de France D'Amour et peut-être qu'elle chanterait du rock. Pourquoi pas?

Sylviane LANTHIER

(1) Les jeunes Franco-Manitobains présents à Foule Faire verront France D'Amour en spectacle le 2 octobre; les autres peuvent la voir le lendemain au CCFM. Quant à la ligne téléphonique, les fans peuvent toujours laisser leur message au (514) 327-0878. Mais attention: France D'Amour répond en priorité à son courrier. Pour lui écrire: faites-le via Tacca Musique (la compagnie de disque), 1445 Lambert Closse, Montréal, Québec, H3H 1Z5.

Much Music à Foule Faire

France D'Amour ne sera pas la seule vedette à Foule Faire, puisque Much Music y sera aussi, avec Nathalie Richard, une des animatrices de Musique Plus, le réseau français de Montréal.

De 16 h à 19 h, explique Carmel Mulaire, coordonnatrice de Foule Faire, Much Music diffusera des vidéos francophones sur un immense écran, pendant que se dérouleront les diverses activités du «beach party»: compétitions de châteaux de sable et de volleyball de plage, etc.

Nathalie Richard et un caméraman tourneront des images de Foule Faire et un reportage sera présenté sur les ondes de Much Music/Musique Plus.

Il est également possible, indique Carmel Mulaire, que les émissions de Musique Plus soient éventuellement diffusées au Manitoba, si des négociations en cours avec les cablo-distributeurs aboutissent.

La station YTV pourrait elle aussi être à Foule Faire, pour y tourner des images qui serviront à la diffusion d'un reportage.

S. L.

LE FESTIVAL DU VOYAGEUR
vous annonce la 4e saison de la

LIGUE D'IMPROVISATION DU MANITOBA

Chaque mercredi soir à 20 h
au Canot, 768, avenue Taché.
Le 7 octobre 1992
les *BLEUS* affrontent les *JAUNES*

Des éclats de rire vous attendent!! Soyez des nôtres.

Frais d'entrée: 3 $ membres, 5 $ invités
Cartes de membre (5 $) disponibles à la porte.

CLUB — CUSB AECUSB — SRC CKSB / Manitoba — LA LIBERTÉ — Centre culturel franco-manitobain

Dernier weekend de Nature ondulée au CCFM

«Même le Manitoba est ondulé!»

Après avoir essayé la peinture, le dessin, la sérigraphie et autres, Gaëtanne Simonne Sylvester a trouvé son médium idéal dans l'argile.

«L'argile devient de plus en plus important pour moi. La plupart de mes travaux récents sont en argile. Il me semble que l'argile exprime mes idées beaucoup mieux. J'ai eu plus de succès avec la terre.»

Il a fallu un long cheminement pour que l'artiste découvre cela. «J'ai suivi des cours d'arts (en Ontario et en Alberta), surtout en peinture et en dessin. Je n'étais pas douée en peinture et je le savais. Puis dans les années 80, je me suis lancée dans les estampes et les arts plus graphiques comme la sérigraphie.»

«J'ai fini par prendre un atelier de papier fait à la main avec Millie Giesbrecht à Winnipeg. C'était de la pâte de papier fait à base de coton et on m'a suggéré à ce moment-là d'utiliser de l'argile pour mouler le papier.» Ce fut un point tournant pour l'artiste native de Morris (Manitoba).

«Je ne m'en rendais pas compte mais je pense d'une manière sculpturale. Même en regardant mes peintures, on me disait souvent qu'elles avaient une qualité sculpturale.»

Depuis, Gaëtanne Simonne Sylvester a obtenu son baccalauréat en Beaux-Arts (1991) de l'Université Wilfrid-Laurier à Waterloo où elle a étudié la sculpture avec Ann Roberts.

Même si elle continue à faire des estampes, l'exposition présentement en montre au CCFM (1) ne contient que des oeuvres en argile, la plupart étant des sculptures murales. «En sculpture, les couleurs deviennent plus vivantes. J'ai combiné les deux médiums: ça fait un assez beau mariage, je pense.»

«Avant, je faisais des plus petits morceaux. Quand j'ai su en janvier que j'étais acceptée (pour une exposition au CCFM), j'ai fait les trois grandes murales. J'étais bien contente d'avoir l'occasion d'aller en plus large. Les sculptures ne paraissaient pas aussi bien dans mon studio au sous-sol; je n'ai pas de murs comme ceux du CCFM!»

L'exposition «Nature ondulée» cherche à faire ressortir la texture terreuse de l'argile tout en exprimant la nature cyclique de la terre.

«Je l'ai appelée "ondulée" parce que, partout où on va, c'est pareil. Si on est en avion, on voit que ça ondule, même ici au Manitoba. Il n'y a aucune surface qui est absolument plane. Si oui, c'est une création de l'homme.»

L'artiste utilise de la peinture à l'huile sur l'argile pour avoir un meilleur contrôle du résultat final mais «la couleur est là seulement pour faire ressortir la texture naturelle.» Six à huit heures après avoir peint le tout, elle essuie le plus gros de l'huile, ce qui laisse une ombre de couleur, en plus concentré dans les crevasses.

Maintenant que l'exposition achève, Gaëtanne Simonne Sylvester va prendre le temps de faire des demandes pour exposer ses oeuvres à l'extérieur de la province.

Karine BEAUDETTE

(1) L'exposition Nature ondulée est à la galerie du Centre culturel franco-manitobain jusqu'au 4 octobre. Gaëtanne Simonne Sylvester avait présenté une première exposition d'estampes, de peintures à l'eau et de sculptures de papier intitulée «Liens d'enfance» en 1988 au CCFM.



photo: Karine Beaudette

Les oeuvres d'argile de la deuxième exposition de Gaëtanne Simonne Sylvester au CCFM évoque la nature cyclique de la terre.



Albert Thévenot,
M. d'Afr. Père Blanc

Le premier juillet 1992, Albert Thévenot, M. d'Afr. Père Blanc, célèbre son jubilé d'Argent d'engagement missionnaire. Ses amis et sa parenté se joignent à lui pour fêter son action de grâce en la cathédrale de Saint-Boniface. La chorale de la Cathédrale ouvre la célébration liturgique avec le chant «Viens à la fête, la table est prête». Roméo et Juliette Thévenot souhaitent la bienvenue à tous et donnent un témoignage de la vie de leur frère. La chorale des jeunes d'Anola anime la liturgie sous la direction de Michel Dansereau, le neveu d'Albert. Les membres de la famille et ses confrères participent activement à la célébration. Travors Barré chante en solo à la communion. La famille Thévenot en collaboration avec Peter Barre sert un goûter aux invités après la célébration.

Élevé dans la région de la Montagne, Albert entra chez les Missionnaires d'Afrique en 1964 et fit son premier serment le 17 juin 1967 à Montréal. Après des études au Collège de Saint-Boniface et de l'Université du Manitoba, Albert prit la route de l'Afrique pour enseigner dans un petit séminaire en Tanzanie. Il enseigne la géographie, l'histoire, la biologie et pour un an le français comme troisième langue. Cette expérience le toucha profondément. Revenu au Canada après un stage de trois ans, Albert décida de poursuivre ses études pour la prêtrise en Angleterre et fut ordonné dans son village natal de Somerset. De nouveau il reprit la route de la Tanzanie où il oeuvra pour un autre cinq ans. Le travail de paroisse l'intéressait énormément. Le ministère auprès des jeunes le mena à Tabora où il s'occupait des jeunes. En 1985, la maladie le ramena au Manitoba. Il fit du ministère dans des paroisses de l'Ouest, prêcha des retraites et initia un programme d'animation missionnaire avec Peter Barré pour l'Ouest canadien. Tous les deux depuis visitent les écoles dans plusieurs villes. Puisqu'Albert retourne en Tanzanie à la fin de septembre, Peter continuera seul.

Albert nous laisse le souvenir de son épanouissement, d'accueil, charitable envers tous et chacun aimant beaucoup les pauvres. La première lecture du Jubilé d'Argent d'Albert était Isaïe 61 v. 1, «L'esprit du Seigneur Yahvé est sur moi, m'a donné l'onction; il m'a envoyé porter la bonne nouvelle, panser les coeurs meurtris.» C'est bien la vocation d'Albert.

Nous lui souhaitons une bonne santé, une mission fructueuse avec nos frères et soeurs africains.

Que le Seigneur le bénisse dans sa vie de missionnaire.

Nous l'accompagnons de nos prières.

Marie Choiselat Comeault

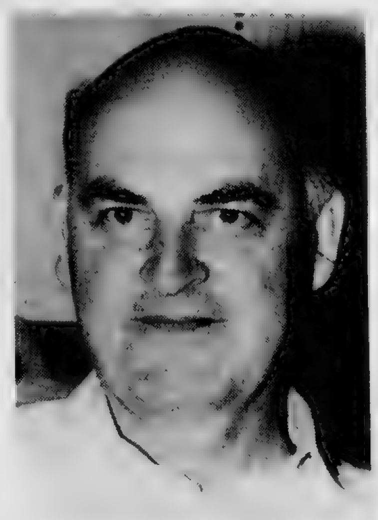
SAINT-CLAUDE

Une boîte à chansons, comme avant

Ça fait longtemps que les gens du Comité culturel de Saint-Claude ont envie d'organi-ser une boîte à chansons avec les anciens du temps, histoire de faire revivre de bons moments.

Avec le centenaire, l'occasion de le faire était toute trouvée, d'autant plus que 1992, année centenaire du village, coïncide aussi avec le 25e anniversaire des premières boîtes à chansons à Saint-Claude.

«Les boîtes à chansons ont commencé en 1967 et la dernière a eu lieu en 1982, explique Gisèle Arbez du comité culturel. Elles ont commencé grâce au frère Aimé-Onil Dépôt.»



Archives La Liberté

Aimé-Onil Dépôt viendra de Rome.

Le comité culturel tient à garder secrets les noms des artistes qui se produiront à la Boîte à chansons le 10 octobre prochain: «On veut que ce soit une surprise!» Chose certaine, il y aura une vingtaine d'anciens chanteurs de Saint-Claude, aujourd'hui éparpillés en Colombie-Britannique, en Saskatchewan, en Alberta et au Manitoba.

Le frère Aimé-Onil Dépôt, quant à lui, arrivera tout droit de Rome pour assister à l'événement, qui aura lieu au centre récréatif de Saint-Claude.

Pour obtenir des billets, on peut s'adresser à la Boutique du livre à Saint-Boniface, aux deux épiceries de Saint-Claude ainsi qu'à Gisèle Arbez, au 379-2277.

S. L.

OFFRE D'EMPLOI

MÉCANICIEN
AIR CLIMATISÉ ET CHAUFFAGE

Le service de l'Ingénierie de la Société Radio-Canada au Manitoba est à la recherche d'un mécanicien CVAC.

Basé à Winnipeg, le candidat retenu sera responsable du fonctionnement, du maintien et de la vérification des systèmes de chauffage, de ventilation et d'air climatisé. Un diplôme en ingénierie électrique d'un établissement manitobain sera un atout.

Salaire annuel: entre 30 516 $ et 34 924 $

La SRC se conforme à la loi sur l'équité d'emploi.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 9 octobre à:

Service des Ressources humaines
Société Radio-Canada
C.P. 160
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2H1

Société Radio-Canada
Canadian Broadcasting Corporation

RÉFÉRENDUM 92

Nos recenseurs frapperont à votre porte
entre le 2 et le 7 octobre prochain.
Vous les identifierez à leur macaron jaune.
Ouvrez-leur!

22 7530 F

ELECTIONS CANADA

Les Rendez-Vous

MUSIQUE

✓ À l'affiche au Foyer du CCFM (233-8972): ***Walle Larsson*** au Mârdi Jazz le 6 octobre (3 $); artistes invités: ***Marielle Lavoie et Marcien Ferland*** le 2 octobre et le ***Big Band du Collège Louis-Riel*** les 8 et 9 octobre (2 $).

✓ Angèle Arsenault est au Manitoba pour présenter ***Bonjour Madame Bolduc!*** On pourra la voir au Rendez-vous à Saint-Boniface le 1er novembre (billets 13 $ en vente au 233-8972), au Centre culturel de Sainte-Anne le 2 novembre (billets 11 $, en vente au 422-5750 et au 233-8972), et le 3 novembre au Centre récréatif de Saint-Claude (billets 11 $ en vente aux deux épiceries du village et au 233-8972).

✓ Les amateurs de valse seront heureux d'assister au concert ***Waltzing Through Time*** de l'Orchestre symphonique de Winnipeg, le 2 octobre à 20 h à la Salle du centenaire. Musiques de Johann Strauss, Richard Strauss, Maurice Ravel et Mozart. Billets (27, 24, 18 et 14 $, avec rabais pour étudiants et aînés) en vente au 949-3999.

✓ Le 3 octobre à 20 h et le 4 octobre à 14 h, l'Orchestre symphonique de Winnipeg vous convient à célébrer ***30 années avec les Boston Pops***. Richard Hayman, arrangeur principal pour Arthur Fiedler et les Boston Pops pendant 30 ans, sera le chef d'orchestre. Billets (27, 24, 18 et 14 $, avec rabais pour étudiants et aînés) en vente au 949-3999.

✓ Le 4 octobre, deux jeunes récipiendaires de bourses du Women's Musical Club of Winnipeg, donneront un ***concert au Musée des Beaux-Arts*** de Winnipeg (100, boul. Memorial), à 14 h. Margaret Isaacs, clarinettiste, et David Moroz, pianiste, interpréteront Rachmaninoff, Brahms, Dankworth et Schubert, accompagnés par la soprano Mary Jane Chaussé. Billets: 14 $ (11 $ étudiants) en vente à la porte ou au 475-7650.

EXPOSITIONS

✓ Jusqu'au 4 octobre, on peut voir l'exposition ***Nature ondulée*** au Centre culturel franco-manitobain, montrant les oeuvres en argile récentes de Gaëtanne Simonne Sylvester.

✓ Des ***oeuvres contemporaines d'artistes d'origine autochtone*** sont présentées au Musée des Beaux-Arts de Winnipeg jusqu'au 30 octobre.

✓ Jusqu'au 24 octobre, l'Alliance française présente ***Préoccupation linéaire***, une exposition de gravures de Allan Geske. Les bureaux de l'Alliance sont ouverts de 9 h à 21 h.

✓ ***Insight, In Site***: c'est le titre d'une exposition présentée par l'Université du Manitoba à la Galerie Artspace (100, rue Arthur), jusqu'au 10 octobre.

ENFANTS

✓ Les 3 et 4 octobre, le ***Musée des enfants du Manitoba*** vous invite à créer un dessin «marbruleux» en utilisant des billes trempées de peinture. Sur semaine et le samedi, le musée est ouvert de 9 h 30 à 17 h; et de 11 h à 17 h le dimanche et les jours fériés. Entrée: gratuite pour les membres, 2,95 $ adultes, 2,50 $ enfants étudiants et aînés.

THÉATRE

✓ ***L'Étranger***, adaptation théâtrale du roman d'Albert Camus, sera présenté au Collège universitaire de Saint-Boniface le 17 octobre grâce à l'Alliance française. Billets: 15 $, 12 $ étudiants et aînés. Réservations: 477-1510. Aussi en vente à la librairie À la Page.

✓ Le Prairie Theatre Exchange présente ***The Soft Eclipse*** au 3e étage de la Place Portage, jusqu'au 18 octobre. Billets (10,70 $, 10,97 $, 16,59 $ et 18,99 $) en vente au 942-5483.



L'artiste torontoise Spring Hurlbut s'intéresse aux origines de l'architecture et du classicisme dans l'art. Sa plus récente exposition, Sacrificial Ornament, examine la part oubliée de la tradition païenne dans l'art classique, l'amenant à utiliser des oeufs, cornes, ou dents d'animaux comme ornementation de ses sculptures. En montre au Musée des Beaux-Arts (100, boul. Memorial) jusqu'au 16 novembre.

CINEMA

✓ Le Cinéma 3 (angle Sher-brook et Ellice) présente ***Europa***, du directeur danois Lars Von trier, prix du jury au Festival de Cannes. Jusqu'au 8 octobre, à 19 h 30 et 21 h 30. Entrée: adultes 5 $, étudiants 4 $, aînés et enfants 1 $.

BALLET

✓ ***Le Ballet russe Bolshoi*** et ses deux vedettes étoiles Ekaterina Maximova et Vladimir Vasiliev seront à Winnipeg le 7 octobre pour un spectacle. Au menu: Tchaikovsky, Glinka, Rachmaninoff et Prokofief, entre autres. Réservations des billets (42,50 $, 49,50 $ et 59,50 $) au 780-3333.

LOISIRS

✓ Jusqu'au 22 novembre, le Planétarium de Winnipeg (190, av. Rupert) présente ***Fireball***, un spectacle axé sur les météores, accompagné d'un court métrage, More Than Meets the Eyes. Pour connaître les heures de présentation: 943-3142.

Sélection recueillie par
Sylviane LANTHIER

Récital de chansons au CCFM les 1er et 2 octobre

Montand, Schubert, Piaf et les autres

La soprano Marielle Lavoie, accompagnée au piano par Marcien Ferland, présentera un récital de chansons ce vendredi 2 octobre au Foyer du Centre culturel franco-manitobain (CCFM). Au programme: une trentaine de chansons «légères et très variées» (1).



photo: Laurent Gimenez

La soprano Marielle Lavoie.

Une partie du spectacle sera consacrée aux chansons folkloriques, avec des arrangements de Marcien Ferland. Marielle Lavoie promet ainsi un «Au Clair de la lune» inhabituel, avec des variations «qui font un peu sauter!»

Les autres segments du récital aborderont la chanson populaire (Les Feuilles mortes), la comédie musicale (Le magicien d'Oz), la chanson classique (Schubert, Gounod) et enfin le répertoire d'Édith Piaf. «On voulait un programme léger et varié qui cadre bien avec l'atmosphère détendue du Foyer», explique Marielle Lavoie.

La soprano de Saint-Boniface n'en est pas à sa première expérience de scène, même s'il s'agit de son plus important spectacle public jusqu'à présent.

Initiée à la musique et au théâtre dès l'âge de six ans par les religieuses de Saint-Adolphe, elle a notamment collaboré à des spectacles du Rainbow Stage et chanté dans plusieurs grandes chorales à Winnipeg et Vancouver.

Laurent GIMENEZ

(1) Prix des billets: 2 $. Le récital a été présenté une première fois en juillet dernier.

Le jeu de l'Étranger

Quel est le nom de la troupe française qui présentera l'Étranger de Camus à Winnipeg les 16 et 17 octobre prochains?

Si vous connaissez la réponse, téléphonez le lundi 5 octobre à partir de 9 h précises au 237-4823. La première bonne réponse donnera droit à deux billets gratuits disponibles à la réception de La Liberté.

La Division scolaire de Fort Garry nº 5

est à la recherche des
professeurs suivants:

Professeur d'éducation physique (maternelle à la sixième année) à l'école St-Avila. Le poste est à demi-temps et débutera le 11 décembre 1992 jusqu'au 30 juin 1993.

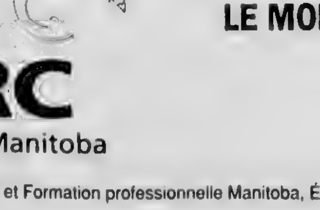
Proffeurs d'English Language Arts (deuxième année) à l'école St-Avila. Le poste est à demi-temps et débutera le 22 décembre 1992 jusqu'au 30 juin 1993.

On demande aux professeurs intéressés de communiquer avec:

Jean A. Beaumont
Directeur général adjoint
181, baie Henlow
Winnipeg (Manitoba)
R3Y 1M7

Tél.: (204) 488–1757
Fax: 488–2095

LES PETITES OREILLES



ouvrent grand

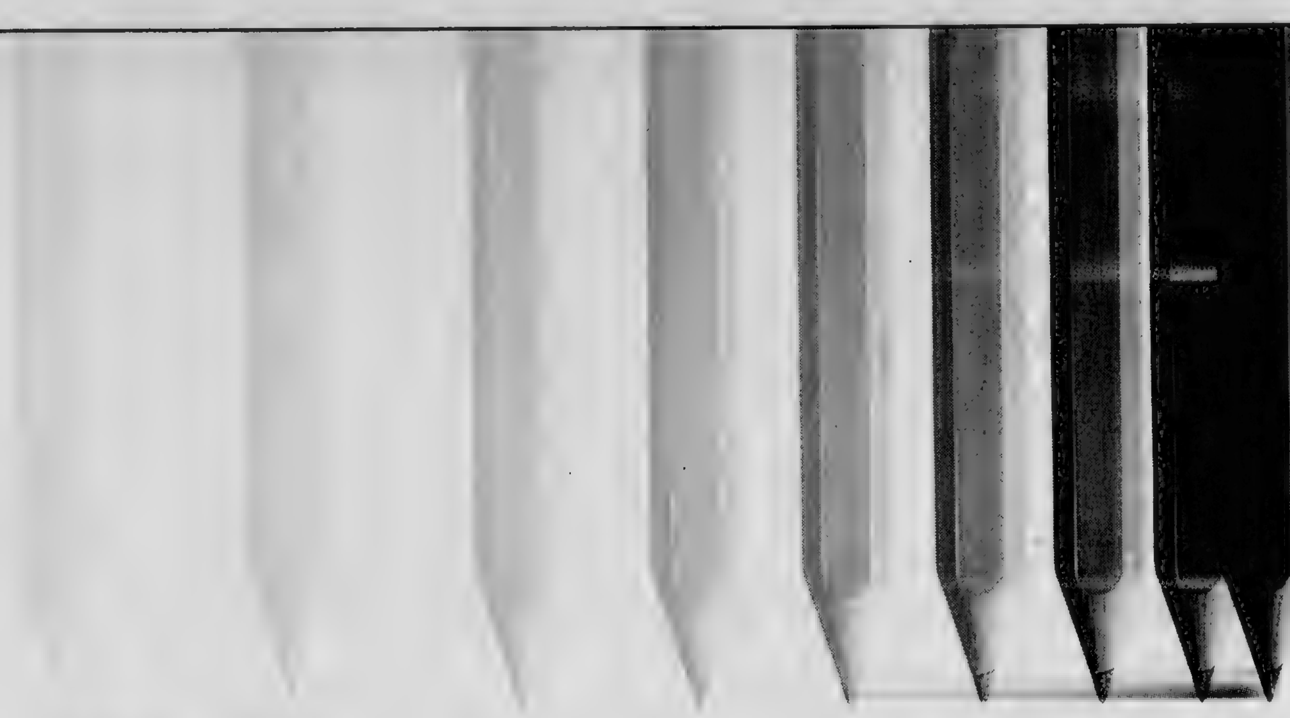
LE MONDE DE L'IMAGINATION ET DES ÉMOTIONS

à tous les enfants de 4 à 8 ans
du lundi au vendredi 9 h 15
à ***CKSB***

SRC
CKSB / Manitoba



En collaboration avec Éducation et Formation professionnelle Manitoba, Éducation Saskatchewan, et avec l'appui du Secrétariat d'Etat



Vous avez votre

Le référendum qui se tiendra le 26 octobre 1992 est une consultation dont le but est de déterminer l'opinion des Canadiens sur une question précise relative à la Constitution du Canada. Le déroulement de ce référendum ressemble à celui d'une élection sauf que vous ne voterez pas pour élire un candidat; vous aurez plutôt à répondre oui ou non à la question référendaire.

LA QUESTION RÉFÉRENDAIRE

Acceptez-vous que la Constitution du Canada soit renouvelée sur la base de l'entente conclue le 28 août 1992?

QUI EST APTE À VOTER À CE RÉFÉRENDUM?

Toute personne de citoyenneté canadienne âgée de 18 ans et plus au 26 octobre 1992, et dont le nom figure sur la liste électorale, peut voter à ce référendum.

LE BULLETIN DE VOTE

Pour exprimer votre choix, il vous suffit de faire une marque à l'intérieur du cercle, vis-à-vis le mot «oui» ou le mot «non».

Do you agree that the Constitution of Canada should be renewed on the basis of the agreement reached on August 28, 1992?	YES ○ OUI NO ○ NON	Acceptez-vous que la Constitution du Canada soit renouvelée sur la base de l'entente conclue le 28 août 1992 ?

UN RÉFÉRENDUM SUIT LES MÊMES ÉTAPES QU'UNE ÉLECTION FÉDÉRALE.

À moins que vous ne votiez pour la première fois, le déroulement de ce référendum vous paraîtra familier car il est semblable à celui d'une élection.

1. L'inscription sur la liste électorale
Pendant le recensement, les recenseurs d'Élections Canada inscriront votre nom sur la liste électorale. Si vous êtes absent au moment de leur visite, vous pourrez le faire inscrire pendant la période de révision.

2. Le vote
Après le recensement, vous recevrez par la poste un avis de recensement vous indiquant où et quand vous pourrez voter. Si vous ne pouvez pas voter le jour du référendum, vous pouvez le faire avant, dans des bureaux spéciaux de scrutin.

22-7515 F

RÉFÉRENDUM 92

mot à dire.

LA PROCHAINE ÉTAPE, C'EST LE RECENSEMENT DU 2 AU 7 OCTOBRE.

D'ici quelques jours, vous verrez des annonces vous invitant à ouvrir aux recenseurs d'Élections Canada. Ils se présenteront à votre domicile et porteront un macaron jaune. Il est important de leur ouvrir car en inscrivant votre nom sur la liste électorale, ils vous permettent d'exercer votre droit de vote lors de ce référendum.

Dans certaines sections de vote en milieu rural, les recenseurs ne se présentent pas nécessairement à domicile. Par contre, la liste électorale est toujours affichée dans un lieu public, et chaque électeur peut y vérifier la présence de son nom.

Après le recensement, tous les électeurs recevront par la poste un avis de recensement. Conservez-le; tout en étant la confirmation que vous êtes inscrit sur la liste électorale, cet avis vous donne plusieurs renseignements utiles dont l'endroit et le moment où vous pourrez voter le jour du référendum et si nécessaire, par anticipation.

QUELQUES AUTRES DATES IMPORTANTES

Date limite pour faire inscrire, supprimer ou corriger votre nom sur la liste électorale: 19 octobre
Vote par anticipation: 22 et 23 octobre
Jour du référendum: 26 octobre

Tous les bureaux de vote au Canada, à quelques exceptions près, sont accessibles de plain-pied.

Le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination.

AVIS AUX ABONNÉS DU CÂBLE: LA CHAÎNE PARLEMENTAIRE DIFFUSE QUOTIDIENNEMENT DE L'INFORMATION PROVENANT D'ÉLECTIONS CANADA.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE, TÉLÉPHONEZ AU BUREAU D'ÉLECTIONS CANADA DE VOTRE CIRCONSCRIPTION, OU COMPOSEZ SANS FRAIS:

1 800 387-2323
1 800 361-8935

SI VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI ÉPROUVE DE LA DIFFICULTÉ À LIRE, FAITES-LUI PART DU CONTENU DE CETTE ANNONCE OU COMMUNIQUEZ-LUI L'UN DE CES NUMÉROS.

Le directeur général des élections du Canada,

Jean-Pierre Kingsley

ELECTIONS CANADA

L'organisme non partisan chargé de la conduite du référendum fédéral

Un rôle de Franco-Manitobain dans la suite des Filles de Caleb

Patrice L'Écuyer, le détecteur de succès



photo: Yves Chartrand

L'entrevue avec Patrice L'Écuyer a été réalisée au lendemain de sa participation à la journée portes-ouvertes de Radio-Canada à Moncton. Les gens le reconnaissent autant qu'au Québec. «C'est sûr qu'ils disent qu'on devrait inviter des gens des régions. Je suis d'accord avec ça, mais ce n'est pas moi qui décide!»

Imaginons que Patrice L'Écuyer, l'animateur du populaire quiz Les détecteurs de mensonges, devienne un des invités de l'émission et qu'il fasse les trois affirmations suivantes: «J'ai appris le latin quand j'étais à l'école secondaire; je vais jouer un personnage né au Manitoba dans la suite des Filles de Caleb; et je serai de retour dans le Bye-Bye de fin d'année.» Alors, vos deux vérités et le mensonge!

Et il devrait répondre que les deux premières affirmations sont vraies, mais que la dernière est fausse. Eh oui, il n'est peut-être pas surprenant que le proverbe de Confucius soit devenu si populaire dans la bouche de l'animateur: il s'agit du nom latinisé d'un philosophe chinois! Pour ce qui est des deux autres affirmations, comme Patrice L'Écuyer a accepté cet automne de reprendre son métier d'acteur par la grande porte, il n'aura pas le temps de faire l'émission de fin d'année à Radio-Canada.

Depuis quelques semaines déjà et jusqu'en décembre, il tourne dans la Mauricie. L'automne prochain, les téléspectateurs pourront le voir sous les traits du mari de Blanche, dans la suite de la série Les Filles de Caleb. Clovis Lauzé, un agent du CN, a la particularité de venir de Saint-Boniface, d'après le deuxième tome du roman d'Arlette Cousture.

En raison du succès de la première série et du battage publicitaire qui marquera sûrement la deuxième, Patrice L'Écuyer n'a pas voulu donner trop de détails. «Il y a une allusion dans la série au fait que mon personnage vient de Saint-Boniface. À un moment donné, il parle d'une fille avec qui il était en amour quand il était petit. Mais la série, c'est l'histoire de Blanche. Les autres personnages ne sont pas aussi développés. Moi, on va me voir en Abitibi. Clovis s'occupe de développer les nouvelles terres. On tourne en Mauricie, mais en reconstituant des paysages de l'Abitibi.»

Il considère ce rôle comme ce qu'il a fait de plus important dans sa carrière. «Comme comédien, j'ai fait beaucoup de choses, mais qui n'ont pas eu la visibilité que cette série va avoir. Les quatre derniers Bye-Bye que j'ai faits, particulièrement le premier en direct il y a deux ans, ça a été un tournant dans ma carrière. Mais mon gros break, je l'ai eu au théâtre il y a cinq ans. Curieusement, c'est rare que ça arrive au théâtre. C'était dans un théâtre d'été, mon premier grand rôle où j'avais la pièce sur mes épaules. À partir de là, tout s'est mis à rouler: le Bye-Bye est arrivé après, il y a eu la Ligue nationale d'improvisation où j'ai débloqué. Ça allait très bien avant, mais je n'étais pas à l'avant-scène. Je travaillais, mais c'était des rôles secondaires.

«Maintenant, j'ai accès à des rôles intéressants. Et plus tu es visible, plus les gens sont intéressés à te voir. L'industrie veut des bons comédiens, mais aussi des gens qui vont attirer le public. Les gens veulent voir de plus en plus ceux qu'ils voient à la télévision.»

Toutefois, il ne faut pas croire qu'il préfère la télévision à cause de la visibilité. «J'aime faire tout. Je n'ai pas fait de choses assez différentes pour dire ce que j'aime. Je connais très bien la scène parce que c'est ce que je fais le plus depuis huit, neuf ans même. Je n'ai pas assez fait de cinéma. Et la télévision, j'adore ça, mais ce n'est pas le contact direct avec le public que tu as sur scène. Le contact avec les personnages, le plaisir de jouer est plus fort peut-être au cinéma et à la télévision.»

Quand les gens le rencontrent, ils lui parlent beaucoup des Détecteurs de mensonges, de sa campagne publicitaire avec la 50 et du Bye-Bye. «C'est assez varié. Je suis content parce que les gens ne m'associent pas encore à un style. Je veux maintenir ça, c'est un avantage extraordinaire de pouvoir faire différentes choses, comme le spectacle d'humour avec Bernard Fortin et Johanne Seymour. C'était de la comédie sans autre but que de faire rire. On va sûrement en faire un autre.

«C'est une affaire que j'aime bien gros. Faire rire le monde, c'est extraordinaire, c'est un thrill! Il n'y a pas une autre drogue qui accôte ça!» Il connaît ce thrill depuis l'école secondaire. Il y a pris goût d'abord devant ses camarades, puis lors de pièces étudiantes.

Le plus drôle, c'est qu'au cégep Lionel-Groulx, où il a étudié le théâtre de 1978 à 1981, la plupart des profs lui disaient qu'il n'avait pas le physique d'un comique! «Moi, ça ne me dérangeait pas. Je me disais que j'allais bien faire ce que je serais capable de faire.»

À la télévision, on a aussi vu Patrice L'Écuyer dans La Bonne aventure et dans Lance et Compte III. L'émission Les Détecteurs de mensonges est venue à l'été 1990. Patrice L'Écuyer avait déjà fait de l'animation à la radio.

«Je suis très à l'aise, c'est une formule qui me ressemble, très décontractée. Je ne suis pas sûr que je serais un bon animateur dans une formule plus conventionnelle. C'est très peu formel, ce qui fait que les gens sont à l'aise. Je m'adapte bien aux invités et je tiens aussi à ce que les gens paraissent bien dans l'émission. Je ne veux pas qu'ils aient l'air fou. Si je sens que quelqu'un est dans le pétrin, je vais l'aider.»

Par ailleurs, la décision de ne pas faire le Bye-Bye cette année lui a allégé les épaules. «C'est extraordinaire, mais c'est aussi une pression épouvantable. L'année passée, j'ai commencé à être nerveux en septembre. L'humour, ça ne ment pas. Si les gens ne rient pas, t'auras beau dire ce que tu voudras, ça ne rira pas. C'est un énorme succès depuis deux ans, mais il faut quand même que tu travailles, que tu t'inquiètes.» Il fait donc une pause, comme le reste de l'équipe des dernières années. Mais ça ne veut pas dire qu'il ne reviendra pas l'an prochain.

Yves CHARTRAND



SAINT-BONIFACE

Le club de philatélie reprend ses activités

Afin de mieux répondre aux besoins de ses membres, le club francophone de philatélie a changé le jour et la fréquence de ses réunions, qui se tiendront dorénavant le mercredi à 16 h, deux fois par mois.

La première réunion se tiendra le mercredi 7 octobre dans la salle Marie Lynne Bernard de la Bibliothèque de Saint-Boniface.

Le club s'adresse aux jeunes de neuf ans et plus. L'expert philatéliste Jean-Marie Eloy sera sur place pour animer les réunions.

Les participant.e.s doivent s'inscrire en composant le 986-4331.

Y.C.

SCHL CMHC

APPEL D'OFFRES

Construction de trois logements individuels

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), avec l'aide financière du gouvernement du Manitoba, prévoit construire **UN (1) logement individuel dans la communauté de ROCKRIDGE et DEUX (2) logements individuels à WATERHEN, au Manitoba.**

Les soumissions cachetées portant sur le projet et adressées à la SCHL, seront reçues **jusqu'au 23 octobre 1992 à 14 h.**

Les entrepreneurs principaux peuvent se procurer les plans, devis et demandes de soumissions nécessaires et les consulter à l'adresse ci-dessous.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un cautionnement de soumission ou d'un dépôt de garantie dont le montant est de 10 % de la valeur de toute offre jusqu'à concurrence de 100 000 $. La SCHL retiendra chaque dépôt de garantie pour s'assurer que le contrat est bien exécuté. Elle acceptera que le dépôt soit payé en espèces, par chèque certifié ou par voie d'un cautionnement de soumission provenant d'une société de caution accréditée. Tout chèque ou cautionnement doit être fait à l'ordre de la SCHL.

Toute question au sujet des spécifications doit être dirigée à l'agent de programmes identifié ci-dessous.

La SCHL ne s'engage pas nécessairement à retenir la soumission la plus basse.

Les documents d'appel d'offres pourraient être obtenus de **MILES WATTS**, Agent, Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, au numéro 983-6698 ou à l'adresse suivante:

Société canadienne d'hypothèques et de logement
C.P. 964
10, rue Fort, 4e étage,
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2V2

Logement Manitoba — Manitoba Housing

SCHL CMHC

APPEL D'OFFRES

Construction d'un logement individuel

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), avec l'aide financière du gouvernement du Manitoba, prévoit construire **UN (1) logement individuel dans la communauté de DAUPHIN, au Manitoba.**

Les soumissions cachetées portant sur le projet et adressées à la SCHL, seront reçues **jusqu'au 23 octobre 1992 à 14 h.**

Les entrepreneurs principaux peuvent se procurer les plans, devis et demandes de soumissions nécessaires et les consulter à l'adresse ci-dessous.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un cautionnement de soumission ou d'un dépôt de garantie dont le montant est de 10 % de la valeur de toute offre jusqu'à concurrence de 100 000 $. La SCHL retiendra chaque dépôt de garantie pour s'assurer que le contrat est bien exécuté. Elle acceptera que le dépôt soit payé en espèces, par chèque certifié ou par voie d'un cautionnement de soumission provenant d'une société de caution accréditée. Tout chèque ou cautionnement doit être fait à l'ordre de la SCHL.

Toute question au sujet des spécifications doit être dirigée à l'agent de programmes identifié ci-dessous.

La SCHL ne s'engage pas nécessairement à retenir la soumission la plus basse.

Les documents d'appel d'offres pourraient être obtenus de **MILES WATTS**, Agent, Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, au numéro 983-6698 ou à l'adresse suivante:

Société canadienne d'hypothèques et de logement
C.P. 964
10, rue Fort, 4e étage,
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2V2

Logement Manitoba — Manitoba Housing

Recyclez ce journal

SPORT

Cassandra Hardman est membre d'une équipe masculine de football

D'abord vouloir jouer avant de faire l'histoire

Manon Rhéaume en a surpris plusieurs en gardant le filet lors d'un match de hockey professionnel. Malgré qu'elle admire ce que la gardienne a réussi à faire, Cassandra Hardman, qui joue au football cet automne pour les Clippers de Kelvin, pense que ce sera plus difficile pour une femme d'atteindre les rangs professionnels de son sport.

«C'est excellent de voir qu'elle fait aussi bien contre des gars. C'est un grand pas dans l'histoire. Peut-être que ce sera la même chose au football. Mais même si une fille est capable de courir aussi vite ou d'absorber les plaqués, il y a plusieurs grands et gros gars au football. Pour des filles, c'est difficile, c'est la nature humaine. Il faudrait qu'elles soient mieux bâties!»

Avec le nom qu'elle porte - souvent la première blague faite par les gens selon Mlle "Hardman" - et un physique de 5'6" et 150 livres, l'étudiante de 11e année a décidé de tenter sa chance au poste de demi défensif.

Sa décision lui a donné beaucoup de publicité dans les médias. Mais Cassandra Hardman a déjà une mise en garde pour celles qui veulent l'imiter: « Si une fille joue au football juste pour prouver que les filles peuvent le faire, elle va se faire mal! Tu dois montrer un engagement et une fierté. Tu dois vraiment vouloir jouer!

«C'est dur physiquement de jouer au football. Même dans une pratique, tu dois être prêt à te faire frapper n'importe quand. Des fois, ça fait mal! Un gars qui a deux fois ta grandeur et qui pèse 220 livres peut se retrouver assis sur toi!»

Il y a une ligue de "touch-football" pour les filles, mais Cassandra Hardman n'est pas intéressée. «Le football, c'est le contact ou pas du tout. C'est tout ou rien.» Une détermination qui surprend peu quand on apprend que Cassandra voulait jouer depuis deux ans. «À l'école Churchill, ils ont dit que je ne pouvais pas parce que j'étais en 9e année. L'idée d'avoir une fille sur l'équipe n'était pas encore acceptée. Je voulais aussi l'an dernier lorsque je suis arrivée à Kelvin, mais la saison était déjà commencée.»

Cette année, Cassandra n'a pas manqué son coup, participant même à un camp d'une semaine au stade de Winnipeg.«Il y avait 150 gars et j'étais la seule fille! Je pensais que je devrais avoir toute la pratique que je peux parce que je suis comme "underdog". Je serais mieux préparée pour le camp de l'école.»

D'un air amusé, elle souligne que plusieurs gars au camp de Winnipeg voulaient son numéro de téléphone! «Je pensais que j'allais jouer au football et que personne n'allait se préoccuper de moi. Ils étaient surpris de voir une fille. Mais je ne leur ai pas donné mon numéro! Je joue parce que j'aime le football et pas pour avoir des gars qui me téléphonent!»

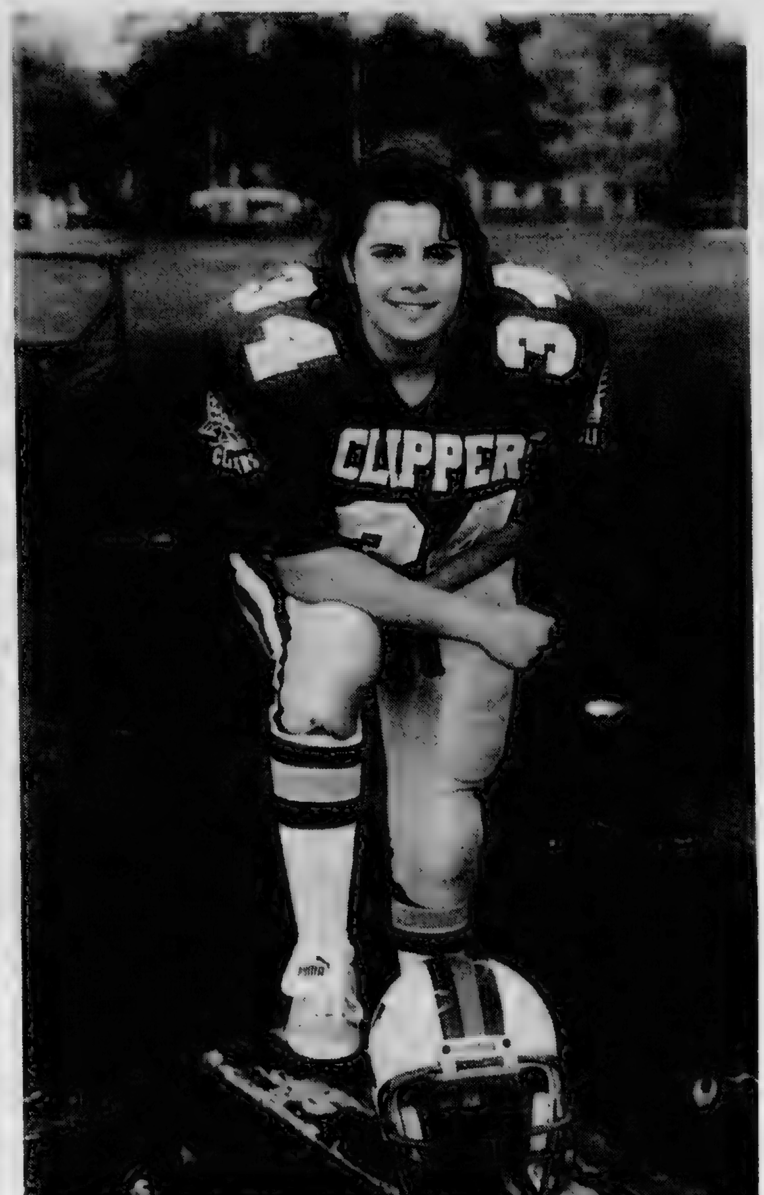


photo: Yves Chartrand

Cassandra Hardman: «La plupart du temps, les gens savent avant le match que je suis une fille. Alors, on entend "Go, get the girl" ou ils veulent me « tuer» (Kill her). Un joueur (adversaire) a même dit: "Where is the little bitch, I want to grab her ass". Ils ne se retiennent pas! Avant un match, il y a des joueurs qui pariaient sur le premier qui allait m'avoir.»

Blague à part, quand Cassandra a voulu s'inscrire cette année, l'entraîneur des Clippers, Paul Normandeau, aurait répondu, selon elle: «Pour jouer? Il pensait que je voulais faire quelque chose comme gérante. Il était très hésitant, mais après un bout de temps, il s'est fait à l'idée.»

Elle précise qu'elle a «fait» l'équipe et ce n'est pas parce qu'il manquait de joueurs. Elle se retrouve à la défensive parce qu'elle est déjà gardienne à la ringuette et défenseure au rugby. «On m'avait dit d'essayer le rugby au lieu du football. J'aime ça, mais ce n'est pas assez.»

Jusqu'à présent, Cassandra Hardman a joué le dernier quart du premier match de la saison. Puis, elle a subi des blessures, notamment aux doigts et à la cheville, lors des pratiques, ce qui l'a plutôt retenu sur les lignes de côté.

Le père de Cassandra n'aime pas trop les blessures, mais il l'appuie beaucoup. «Il veut que je continue, mais c'est à moi de décider.»

Sa mère et sa soeur, qui habitent à l'extérieur de la province, sont aussi fières d'elle. «Quand ma mère était plus jeune, elle avait beaucoup de muscles pour une fille. Elle pense que je suis son exemple!»

Ce sont des amis déjà avec des équipes de football qui ont le plus encouragé Cassandra. Toutefois, parmi ses amies, pas beaucoup ne veulent jouer. «Certaines veulent, mais elles ont toujours des excuses. Peut-être qu'elles veulent, mais elles savent que c'est dur, elles sont trop petites. On m'a dit que je devrais commencer une ligue de filles. Mais c'est une question d'argent.»

Yves CHARTRAND



photo: Yves Chartrand

Une joueuse... et une autre!

À la fin du match du 24 septembre opposant les Clippers de Kelvin à l'école Churchill, plusieurs ont découvert que les Bulldogs avaient également une joueuse dans leurs rangs. Cassandra Hardman est donc allée serrer la main de Agnès Fodor-Both (à droite), une élève de 9e année également en immersion.

La Division scolaire de la Rivière Rouge N° 17

POSTE ENSEIGNANT

La division scolaire de la Rivière Rouge N° 17 est à la recherche d'un.e professeur.e pour l'École Letellier.

Entrée en fonction: le 6 janvier 1993.

Matières principales à enseigner:

- Français et Mathématiques 6, 7 et 8, Sciences naturelles 3 à 8.

S'il vous plaît faire parvenir votre curriculum vitae au:

Directeur général
Division scolaire Rivière Rouge N° 17
C.P. 219
Saint-Pierre-Jolys, Manitoba
R0A 1V0

Téléphone: 1–433–7815

Travaux publics Canada — Public Works Canada

À VENDRE
TERRAIN ET BÂTIMENTS
GIMLI, MANITOBA

- Lot 2, lot spécial 19424 – quart nord-ouest de la section 9, canton 19, rang 4 à l'est du méridien principal.
- Superficie: 0,64 hectare, plus ou moins.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires et des formules d'offre d'achat, s'adresser à Harvey Pukin, Environnement Canada, Service de l'environnement atmosphérique, 10e étage, bureau 1000, 266, av. Graham, Winnipeg (Manitoba) R3C 3V4, tél.: (204) 983–8725.

NOTA: On pourra visiter les bâtiments situés sur le terrain le vendredi 16 octobre 1992, de 10 h à 14 h.

Date limite : Les offres cachetées seront reçues jusqu'à 14 h le 28 octobre 1992, à l'adresse suivante:

Gestionnaire régional
Politique et administration des marchés
Travaux publics Canada
Bureau 1000, 9700, av. Jasper
Edmonton (Alberta)
T5J 4E2

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus élevée ni aucune des soumissions.

Canadä

La Société franco-manitobaine, de concert avec l'ensemble de la collectivité franco-manitobaine et les organismes franco-manitobains, protège les intérêts de la francophonie, facilite l'épanouissement de la vie française et fait la promotion du français au Manitoba.

Modification aux statuts et règlements

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX DE LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

(ADOPTÉ)

Article XI - Réunions du Conseil d'administration

11.8 **Absences non motivées**

Le conseil d'administration peut destituer l'administrateur qui s'absente de trois réunions consécutives du conseil, sans motifs jugés valables par le conseil.

RECOMMANDATION:

Que le point «11.8 Absences non motivées» soit changé pour lire:

Le conseil d'administration peut destituer l'administrateur qui s'absente de trois réunions consécutives du conseil **et/ou des comités permanents**, sans motifs jugés valables par le conseil.

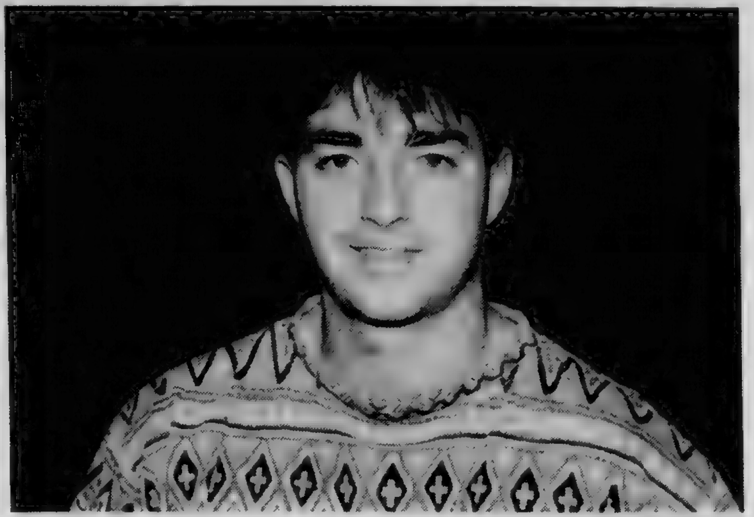
N.B. Ce qui est souligné et en gras dans la recommandation est le changement proposé aux règlements de la SFM

Case postale 145
212-383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

233-4915
1-800-665-4443

Daniel Lambert envoyé à Moncton

Il y a des choses qui n'ont pas besoin d'être écrites dans le ciel pour se réaliser, même au hockey professionnel. Le défenseur Daniel Lambert avait participé à deux matchs hors-concours où les Jets avaient plutôt mal paru: d'abord une défaite de 7-3 à San Jose le 19 septembre, puis une autre de 8-6 à Québec le 26 septembre.



Daniel Lambert. photo: Yves Chartrand

Il est vrai que l'équipe avait concédé une avance de 7-2 en première période en raison de plusieurs buts en avantage numérique par l'adversaire. Mais après le match au Colisée, l'entraîneur John Paddock avait déclaré que son équipe comptait plusieurs joueurs des mineures.

Le 28 septembre, Winnipeg est passé aux actes: le défenseur originaire de Saint-Malo était au nombre des quelques joueurs à prendre la direction de Moncton, l'équipe des Jets dans la Ligue américaine.

Daniel Lambert s'y attendait un peu. «C'est sûr que je ne peux pas dire que je ne suis pas déçu. Mais c'est pas parce que je ne suis pas avec les Jets au début de l'année que je pense que je ne suis plus capable de jouer au hockey.»

Le Malouin se veut réaliste devant la présence à Winnipeg de défenseurs du calibre de Phil Housley. «C'est sûr que j'aurais pu jouer mieux. Mais ce n'est pas facile pour un joueur comme moi.»

Même s'il croit possible d'avoir à passer l'année à Moncton, Daniel Lambert garde quand même espoir. «Il y a des affaires qui peuvent arriver pendant l'année, comme des blessures à des joueurs réguliers.»

Il ajoute que les Hawks de Moncton auront un nouvel entraîneur, «ce qui sera nouveau pour tout le monde.» Ce n'est plus un secret, Daniel Lambert ne s'entendait pas trop avec l'entraîneur du Halifax, la filiale des Nordiques de Québec, au cours des deux dernières années.

Enfin, à l'aube de sa troisième année chez les professionnels, Daniel Lambert a décidé de jouer son option. «Si j'ai une bonne année, peut-être que les Jets vont être intéressés ou qu'une autre équipe va être intéressée.»

Yves CHARTRAND

SAINT-MALO

Les Warriors ont un nouvel entraîneur

Les Warriors de Saint-Malo tiendront une première séance d'entraînement pour la saison 1992-1993 de la ligue de hockey Hanover-Taché, le vendredi 2 octobre à 20 h 30 à Île-des-Chênes, avec une invitation spéciale à leurs anciens et aux joueurs de Saint-Pierre-Jolys.

C'est ce qu'a fait savoir un porte-parole des Warriors, Raymond Trudel de Saint-Vital. Pour faire rêver un peu les joueurs - les Warriors ont fini en dernière place la saison dernière - la formation annonce que le Winnipégois Tom D'Amico sera le nouvel entraîneur.

«Il a joué avec Arthur Coulombe à Steinbach, précise Raymond Trudel, et il a été entraîneur des Comets de Lorette», une des équipes maintenant défuntes du circuit. Et puis, Tom D'Amico a un chalet à Saint-Malo.

«On a envoyé une lettre d'invitation à tous les joueurs de Saint-Malo et de Saint-Pierre. Il y aura d'autres pratiques après.» Comme on sait, les Canadiens n'ont pas présenté d'équipe en 1991, et tout indique que Saint-Pierre restera absent en 1992.

«On aimerait avoir leurs joueurs, lance Raymond Trudel, mais à cause de la rivalité des dernières années entre les deux villages, c'est très difficile.

«On espère que nos anciens joueurs reviendront.» Il mentionne, entre autres, Matthew Gosselin, Mario Maynard, Maurice Trudel et Marc Marion. Pour plus de renseignements, on peut contacter Raymond Trudel (253-3021) ou Julien Rémillard (347-5621).

J.-P. D.

LA BROQUERIE

Les résultats du 2e tournoi de golf

Un total de 188 golfeurs ont participé le 20 septembre dernier au deuxième tournoi annuel de golf du parcours La Vérendrye.

Le grand gagnant du tournoi est Denis Burns de Winnipeg, qui a mené avec 73 coups, suivi par Brian Davidson, également de Winnipeg, avec 74.

La première place de la première division a été accordée à Georges Hébert, qui a frappé 82 coups. Bill Randall a remporté le titre de la deuxième division avec une marque de 87.

Un prix spécial a été accordé à celui qui a enregistré le plus grand nombre de coups sur le 17e trou, la plus longue normale six au monde. Robert Chartier de La Broquerie a remporté les honneurs avec ses 14 coups.

J.-P. D.

LA LOI FÉDÉRALE ET LES COMITÉS RÉFÉRENDAIRES

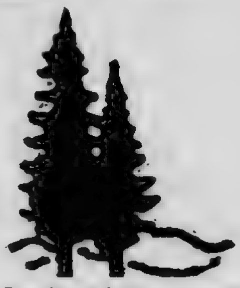
Toute personne ou tout groupe qui prévoit dépenser plus de 5 000 $ au cours de la période référendaire, pour favoriser la question référendaire ou pour s'y opposer directement, doit obligatoirement s'enregistrer auprès d'Élections Canada comme comité référendaire.
Renseignements: **1 800 387-2323** ou **1 800 361-8935.**

ELECTIONS CANADA

22-7537F

Feu vert

Le catalogue vert



Des bacs à compostage, des sandales naturelles, du papier hygiénique sans produits chimiques, des barres granola en provenance des forêts tropicales, du désodorisant au miel, du papier d'ordinateur recyclé et du shampoing qui n'a pas été testé sur des animaux sont parmi les centaines d'articles que l'on peut trouver chez Green Earth, le premier magasin écologique de Winnipeg, qui vient d'ouvrir au 128, rue Lipton.

Green Earth est une initiative de Plan-It Recycling, l'organisme qui a pollué la capitale de boîtes bleues. On peut aussi commander ces items par catalogue, que l'on peut obtenir en composant le 772-1404.

On y vend aussi des t-shirts, des filtres à café réutilisables, du savon pour laveuse à vaisselle, du café d'Oxfam, etc...

J.-P. D.

Gens d'ici

À son compte

Après deux ans à la direction d'Entreprise Saint-Boniface, l'organisme mis sur pied grâce au fédéral pour venir en aide aux entreprises, Guy Bradet a décidé de se lancer à son propre compte.



Guy Bradet.

Diplômé de l'École technique et professionnelle et comptable agréé, Guy Bradet entend travailler à des projets spéciaux, notamment en obtenant des contrats provenant du gouvernement et en développant le secteur privé.

«Après deux ans, je me donne aussi le défi de ma propre entreprise», ajoute le résidant de Saint-Boniface.

Il est content de voir certains projets majeurs accomplis par Entreprise Saint-Boniface, soit d'être devenu un centre d'aide autosuffisant et d'avoir doublé le portefeuille de prêts.

Pour l'instant, les employés compétents et des membres du conseil d'administration assureront l'intérim, précise Guy Bradet.

Y.C.

SOCIÉTÉ

Lucien Paquin a enseigné à quelques générations de collégiens

«J'étais dangereux comme prof, j'aurais pu me faire jeter dehors»

Lucien Paquin a voulu être prêtre, il a voulu être soldat. Ça n'a pas marché; il est devenu enseignant. Ce sont des miracles dans la vie de ce Bonifacien qui, à 75 ans, est encore surpris d'être en vie, et le regrette souvent, même si la vie est belle...

Si Lucien Paquin passe pour un rebelle et un anarchiste, c'est parce qu'il questionne tout ce qu'il entend, c'est parce qu'il a été «élevé à peu près en liberté». C'est ce qui a fait de lui un libre penseur, un prof comme les aiment les étudiants (et non les administrateurs), à la fois homme sage, affable, et critique implacable.

«La littérature, c'était le grand amour de ma vie. J'aimais la poésie comme un fou. Je pensais que tout le monde aimait ça. J'ai eu des belles classes, des grosses classes. Mais j'étais dangereux comme prof, j'aurais pu me faire jeter dehors.» Le style de Lucien Paquin n'a cessé de mettre ses supérieurs mal à l'aise.

Après son cours classique au Collège de Saint-Boniface, par exemple, il est admis au Grand séminaire de Montréal. En arrivant en deuxième année de philosophie, en 1940, on lui suggère après une confession générale qu'il a perdu la vocation.

«Si tu fais une confession générale, le directeur te connaît pas mal. Je ne suis pas un saint, ça peut gêner. J'avais passé deux mois de vacances à rien faire. La prière, ça ne m'intéressait plus. Je suis sorti, j'ai vendu mes soutanes, j'ai travaillé pour Fuller Brush. C'était la misère.»

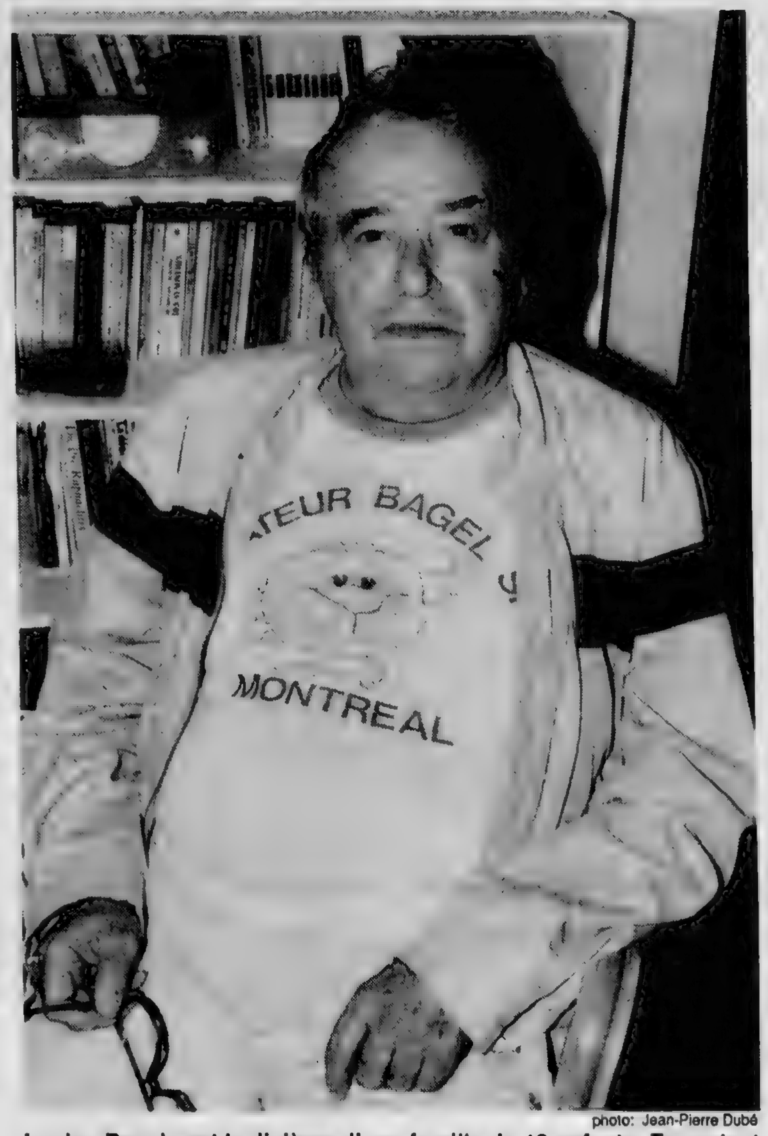


photo: Jean-Pierre Dubé

Lucien Paquin est le dixième d'une famille de 19 enfants. En parlant de sa mère, il lance: «Il fallait pas juste être catholique, il fallait être fort.»

En mars 1942, après son diplôme d'enseignant à l'Université du Manitoba, il s'enrôle comme volontaire aux côtés d'Alfred Monnin, François et Louis Deniset, Clément Lavoie et d'autres. Après l'école des officiers à Saint-Jérôme, le sergent Paquin est transféré à Joliette.

«J'étais gueulard, je jacassais tout le temps. Monnin et Lavoie me disaient de me fermer la gueule. Un jour, j'ai demandé à l'aumônier: on peut-y être catholique et être soldat? Après, il y avait un sergent qui me suivait partout. Je ne sais pas ce qu'ils ont pensé, je suis obligé de le deviner, mais ils croyaient sans doute que je voulais sortir, que j'étais un pacifiste.»

Lucien Paquin est par la suite écarté, sans explication, comme le fruit pourri (lire subversif) du panier. On le conduit à l'hôpital des vétérans de Montréal, à l'étage des fous. «T'es supposé être un imbécile, alors ils te disent rien. Ils m'ont donné un lit. Il y avait des vrais fous, il y en a qui t'attaquaient sexuellement. Ça, c'était fatiguant.»

Après deux mois, on l'a renvoyé à Saint-Jérôme avec une lettre de recommandation. En train, Lucien Paquin décachète l'enveloppe, il apprend qu'on l'a diagnostiqué comme schizophrène inoffensif. Deux jours plus tard, on lui donne son billet pour Winnipeg, il est démobilisé.

En 1943, le voilà parti dans l'Ouest, à Dawson Creek, pour la construction de la route vers l'Alaska. En 1944, il est projectionniste pour l'Office national du film. L'année suivante, il commence sa carrière dans l'enseignement à St. Paul's College.

Lucien Paquin a enseigné un peu partout au pays: surtout au Collège de Saint-Boniface, de 1947 à 1951, de 1955 à 1963, mais aussi à Legal en Alberta, à Toronto, à Montréal, à Dauphin au Manitoba.

«Reconnu pour sa haine du curling, raconte l'annuaire de l'école de Dauphin en 1947, pour son amour de la grande poésie, on se souviendra de Lucien Paquin pour sa subtilité, son sarcasme pointu et son complet bleu marin impeccable.»(1)

«C'est le fun enseigner. Dans le temps, tu te faisais des amis incroyables. Si tu dis quelque chose à un élève, ça peut faire la différence. C'est assez pour faire un poète.»

Le CUSB est allé le chercher. «C'est une espèce de miracle: le père (Lucien) Hardy et moi, on étaient bons chums. J'ai enseigné l'anglais en méthode, en versification et en belles-lettres. Il y avait des élèves pas mal forts en anglais. J'avais pas de pension (du Collège): l'argent, ça ne m'a jamais badré. Je surveillais l'étude, il y avait de la discipline.»

Le diable sur le dos

Les belles années d'enseignement ont été perturbées par des difficultés de santé mentale. Dès la fin de son cours classique, Lucien Paquin fait sa première dépression. En parlant de son séjour à l'école des officiers, il avoue qu'il était «suicidaire depuis longtemps».

À Toronto en 1963, il abandonne le premier semestre au Trinity College pour soigner la déprime, la grande, qui revient périodiquement. «Je marchais énormément pour m'ôter le diable sur le dos.» Plus tard, à Montréal, il subit une hémorragie cérébrale après avoir consommé une nourriture incompatible avec ses médicaments, et il est hospitalisé plusieurs mois.

Au cours des dernières années, Lucien Paquin fait périodiquement des séjours au centre McEwen de l'Hôpital Saint-Boniface. Vivre dans ces conditions lui semble parfaitement intolérable et sa dépression le pousse à considérer des options comme le suicide. «C'est bon si ça arrive tout seul, mais le faire, c'est difficile...

«(La déprime), ça te détourne de la vie, même s'ils te disent qu'il y en a d'autres comme toi, soutient-il. Mais tu veux pas mourir parce que, l'autre bord, c'est peut-être aussi pire qu'ici.»

Jean-Pierre DUBÉ

(1) Traduction libre du journaliste.

ALLIANCE CHORALE MANITOBA

APPRENEZ À LIRE LA MUSIQUE!!!

L'Alliance chorale Manitoba vous donne l'occasion d'améliorer vos connaissances musicales.

Deux cours de solfèges ou lecture à vue comprenant deux sessions de dix séances vous sont offerts.

Le cours pour *débutants* commençant **le lundi à 19 h** est ouvert à toute personne qui désire apprendre les principes élémentaires de la musique, de ses notations et de ses rythmes.

Le cours *intermédiaire* commencera **le jeudi à 18 h 30** ***(et non 19 h 30 comme il est paru dans l'édition du 25 septembre).*** On exige un minimum de théorie et de pratique musicales pour être admis.

Durée des séances: 50 minutes

Endroit: Salle 243 au CCFM

Coûts: Adultes — 50 $ par session
Étudiants — 30 $ par session

Pour de plus amples renseignements ou pour vous inscrire, veuillez communiquer avec **Gilles Landry au 233-7423** entre 13 h et 17 h du lundi au vendredi.

Travaux publics Canada — Public Works Canada

AVIS
TRAVAUX PUBLICS CANADA
BARRAGE-ÉCLUSE DE ST-ANDREWS

DATE DE CLÔTURE DE LA SAISON DE NAVIGATION 1992.

Le barrage-écluse de St-Andrews sera fermé à la navigation à 0 h (minuit), le mercredi 14 octobre 1992. La navigation par l'écluse sera alors interrompue pour la saison.

L'élévation du barrage commencera à 8 h, le jeudi 15 octobre 1992 et le niveau d'eau des rivières Rouge et Assiniboine sera abaissé lentement, si le temps le permet. En cas de conditions hivernales, le barrage sera retiré au moment voulu.

On recommande, par la présente, à tous les propriétaires d'embarcations, de traversiers, de péniches et de toute propriété située sur ces eaux navigables et leurs affluents, de protéger leurs possessions.

Canada

Directeur général

La coopérative de St-Isidore est à la recherche d'un(e) personne pouvant occuper la place vacante de directeur gérant.

Le ou la candidat(e) sera responsable de la gestion complète d'un commerce de plus de 12 millions de dollars et aura à répondre de la gestion au comité de direction.

Le commerce à gérer comprend les départements suivants: produits chimiques & engrais, matériaux de construction, quincaillerie, produits pétroliers et une alimentation générale.

Le candidat(e) devra être ambitieux(se), motivé(e), et être capable de maintenir de bonnes communications avec les clients et les employés.

Le poste sera offert à la personne ayant de l'expérience dans la gestion d'une entreprise générale et ayant une expertise en engrais et produits chimiques. La connaissance du français et de l'anglais sera un atout déterminant pour le(la) candidat(e).

Intéressé(e) par cette position? Envoyez votre curriculum vitae à la «Coopérative de St-Isidore» C.P. 1128, T0H 3B0 à l'attention de M. Serge Bergeron, président du comité de direction.

Le traitement de votre demande sera confidentiel.

La date limite de demande d'emploi: le 16 octobre 1992.

ENTREPRISE SAINT-BONIFACE INC.

ENTREPRISE SAINT-BONIFACE INC. (ESBI)

lance un appel de candidatures pour le poste de

DIRECTEUR GÉNÉRAL

(Ce poste s'adresse également aux hommes et aux femmes)

Les responsabilités du directeur général engloberont l'appui des initiatives prises par les personnes, les sociétés ou les organismes pour la création et la préservation d'emplois en leur fournissant des fonds d'investissement, des conseils, de l'aide technique et des services de consultation. Cette personne devra assurer le bon fonctionnement d'ESBI, du bureau et du conseil d'administration tout en respectant les directives, les règlements et les politiques du c.a., conformément aux exigences des lois et règlements qui s'appliquent.

Le candidat doit posséder d'excellentes compétences en communication dans les deux langues officielles et en relations professionnelles. Ses fonctions particulières incluent notamment la prestation de services dans le domaine des prêts.

Le candidat doit détenir un diplôme universitaire (ou formation équivalente), compter de l'expérience dans la gestion d'un organisme à but non lucratif, et faire preuve de sa capacité de transiger avec un conseil d'administration.

Date d'entrée en fonction: le plus tôt possible.

Salaire: à négocier.

Prière de faire parvenir votre demande ainsi que votre curriculum vitae **avant le 9 octobre 1992** à:

Mme Claudette Toupin, présidente
Entreprise Saint-Boniface Inc.
157, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2G 0H2

La Société franco-manitobaine, de concert avec l'ensemble de la collectivité franco-manitobaine et les organismes franco-manitobains, protège les intérêts de la francophonie, facilite l'épanouissement de la vie française et fait la promotion du français au Manitoba

Candidatures aux postes du conseil d'administration de la Société franco-manitobaine

Monsieur Paul Sherwood, président du comité de candidatures de la Société franco-manitobaine, est heureux de vous communiquer le nom des personnes qui se présentent comme candidats et candidates aux élections de la prochaine assemblée générale annuelle de la SFM, **le 24 octobre 1992**.

Conseillers et Conseillères:

- **2 postes avec mandats de 3 ans**
- **1 poste avec mandat de 2 ans**
- **1 poste avec mandat d'un an**

Jacqueline Fortier — *Paul McKenna*
Claudette Savard — *Monique Hébert*
Micheline Bernard

Présidence – mandant d'un an

Georges Druwé

Vice-présidence – mandat de 3 ans
Comité de la facilitation de la concertation

Patricia Courcelles

Vice-présidence – mandat de 2 ans
Comité de revendication politique

Michel Chartier

Trésorier – mandat de 3 ans

Denis Roch

Présidence – mandat d'un an
Conseil provincial de concertation et de priorisation

Poste vacant

Les candidatures seront acceptées jusqu'à 11 h, le 24 octobre. L'élection aura lieu en après-midi. Les membres de la SFM sont invités à soumettre leur candidature.

Case postale 145
212-383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

233-4915
1-800-665-4443

Manitoba

AVIS DE PROPOSITION EN VERTU DE LA LOI SUR L'ENVIRONNEMENT

Le ministère de l'Environnement a reçu de l'organisme dont le nom suit une proposition en vertu de la *Loi sur l'environnement* et il invite la population à participer au processus d'examen.

LANAGRO LIMITED – INSTALLATION DE STOCKAGE ET DE MANUTENTION D'AMMONIAC ANHYDRE
N° de dossier: 3498.00

M. Ron Caron a soumis une proposition au nom de la société Lanagro Limited en vue de l'établissement d'une installation de stockage et de manutention d'ammoniac anhydre ayant une capacité de 30 000 gallons près du village d'Élie, le long de la route provinciale 603 dans le 1/4 NE de la section 1, du township 11, rang 3 O.M.P. dans la municipalité rurale de Cartier. Cette installation sera en exploitation toute la journée pendant le mois de mai et du 15 septembre au 15 octobre selon la demande. La proposition entraînerait la modification d'un entrepôt et d'un atelier existants, situés au même endroit, et fait partie d'un plan d'agrandissement pour l'avenir. Les licences requises pourraient être délivrées par étapes.

Pour de plus amples renseignements on peut s'adresser aux endroits suivants: Registres publics (Immeuble 2, 139, av. Tudexo, Winnipeg), Manitoba Eco-Network (128, av. James, bureau 201, Winnipeg), Bibliothèque régionale Portage Plains (170, av. Saskatchewan Ouest, Portage-la-Prairie).

MUNICIPALITÉ RURALE DE DE SALABERRY – BASSIN D'ÉPURATION DES EAUX RÉSIDUAIRES À OTTERBURNE
N° de dossier: 3502.00

La Société J.R. Cousin Consultants Limited a soumis une proposition au nom de la Municipalité rurale de De Salaberry en vue de la construction et de l'exploitation d'un réseau de collecte et d'un bassin d'épuration des eaux résiduaires pour répondre aux besoins du hameau d'Otterburne. Le bassin sera situé sur le lot riverain H dans la région de la Rivière aux Rats, juste au sud du 1/4 NO de la section 24, township 6, rang 3 O.M.P. dans la municipalité rurale de De Salaberry. Les eaux résiduaires épurées seront évacuées deux fois l'an dans un drain municipal et couleront vers le nord avant de se déverser dans la rivière aux Rats.

Pour de plus amples renseignements on peut s'adresser aux endroits suivants: Registres publics (Immeuble 2, 139, av. Tudexo, Winnipeg), Manitoba Eco-Network (128, av. James, bureau 201, Winnipeg), Bibliothèque régionale de Steinbach (304, 2e Rue, Steinbach).

Toute personne que les installations décrites ci-dessus peuvent concerner et qui désire soumettre ses commentaires soit en faveur, soit contre les propositions, est priée de communiquer par écrit avec le ministère au plus tard le 19 OCTOBRE 1992. Après la réception des avis, le ministère peut demander la tenue d'audiences publiques. Les personnes intéressées seront invitées à participer à ces audiences. Pour de plus amples renseignements, on peut communiquer avec le directeur des Autorisations des projets à incidences environnementales.

Environnement Manitoba
Autorisations de projets à incidences environnementales

Immeuble 2
139, avenue Tuxedo
Winnipeg (Manitoba) R3N 0H6

(204) 945–7071
Appels sans frais: 1–800–282–8069
Télécopieur: (204) 945–5229

P.A. PLUMBING ENTREPRENEUR
Nouvelles installations
Modifications et réparations
Évaluations gratuites
Alain Pegis
237-3799 Pagette: 931-6104

SCHL CMHC

APPEL D'OFFRES

Installation d'une maison mobile de chambres

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), avec l'aide financière du gouvernement du Manitoba, prévoit construire **UNE (1) maison de deux chambres à coucher dans la communauté de BOGGY CREEK, Manitoba.**

Les soumissions cachetées portant sur le projet et adressées à la SCHL, seront reçues **jusqu'au 23 octobre 1992 à 14 h.**

Les entrepreneurs principaux peuvent se procurer les plans, devis et demandes de soumissions nécessaires et les consulter à l'adresse ci-dessous.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un cautionnement de soumission ou d'un dépôt de garantie dont le montant est de 10 % de la valeur de toute offre jusqu'à concurrence de 100 000 $. La SCHL retiendra chaque dépôt de garantie pour s'assurer que le contrat est bien exécuté. Elle acceptera que le dépôt soit payé en espèces, par chèque certifié ou par voie d'un cautionnement de soumission provenant d'une société de caution accréditée. Tout chèque ou cautionnement doit être fait à l'ordre de la SCHL.

Toute question au sujet des spécifications doit être dirigée à l'agent de programmes identifié ci-dessous.

La SCHL ne s'engage pas nécessairement à retenir la soumission la plus basse.

Les documents d'appel d'offres pourraient être obtenus de **MILES WATTS**, Agent, Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, au numéro 983–6698 ou à l'adresse suivante:

Société canadienne d'hypothèques et de logement
C.P. 964
10, rue Fort, 4e étage,
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2V2

Logement Manitoba — Manitoba Housing

SCHL CMHC

APPEL D'OFFRES

Construction de deux logements individuels

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), avec l'aide financière du gouvernement du Manitoba, prévoit construire **DEUX (2) logements individuels dans la communauté de SOUTH INDIAN LAKE, au Manitoba.**

Les soumissions cachetées portant sur le projet et adressées à la SCHL, seront reçues **jusqu'au 19 octobre 1992 à 14 h.**

Les entrepreneurs principaux peuvent se procurer les plans, devis et demandes de soumissions nécessaires et les consulter à l'adresse ci-dessous.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un cautionnement de soumission ou d'un dépôt de garantie dont le montant est de 10 % de la valeur de toute offre jusqu'à concurrence de 100 000 $. La SCHL retiendra chaque dépôt de garantie pour s'assurer que le contrat est bien exécuté. Elle acceptera que le dépôt soit payé en espèces, par chèque certifié ou par voie d'un cautionnement de soumission provenant d'une société de caution accréditée. Tout chèque ou cautionnement doit être fait à l'ordre de la SCHL.

Toute question au sujet des spécifications doit être dirigée à l'agent de programmes identifié ci-dessous.

La SCHL ne s'engage pas nécessairement à retenir la soumission la plus basse.

Les documents d'appel d'offres pourraient être obtenus de **GEORGES GABA**, Agent, Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, au numéro 983–0889 ou à l'adresse suivante:

Société canadienne d'hypothèques et de logement
C.P. 964
10, rue Fort, 4e étage,
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2V2

Logement Manitoba — Manitoba Housing

Vendeur ou vendeuse recherché(e) dès maintenant

Ce poste offre une possibilité de carrière pour un homme ou une femme désirant un salaire supérieur à la moyenne. Les candidat.e.s ayant une expérience dans la vente et avec le public seront avantagés.

Nous offrons une gamme d'avantages sociaux. Le/la candidat(e) retenu(e) bénéficiera d'une formation et d'un salaire pendant l'entraînement. Possession d'une automobile obligatoire.

Appeler L. Johnson au 257–4912
Glen Lawn Memorial Garden

Le Foyer
Centre culturel
franco-manitobain
Les 1 et 2 octobre
à 21 h 30
la soprano
Marielle Lavoie
accompagnée au piano par
Marcien Ferland

CHAPELLE FUNÉRAIRE SAINT-PIERRE
pour être assuré d'un service en français dans la région sud-est, appelez:
LUC DANDENAULT, gérant
Plus de 20 ans d'expérience
Résidence: **433–7633**
«LOEWEN FUNERAL CHAPELS»
Steinbach Tél.: 326–1351

AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de feu GEORGES ALBERT VUIGNIER du village de Notre-Dame-de-Lourdes, Manitoba, retraité.

TOUTES réclamations contre la succession ci-haut mentionnée devront être déposées à l'étude des soussignés, au C.P. 36, 201–185, boulevard Provencher, Saint-Boniface, (Manitoba) R2H 3B4, le ou avant le **10e jour de novembre 1992.**

FAIT à Winnipeg au Manitoba, ce 25e jour du mois de septembre 1992.

TEFFAINE LABOSSIÈRE
Procureurs de la succession

LA NOUVELLE ENTENTE CONSTITUTIONNELLE

EN BREF

Au cours des deux dernières années, les leaders fédéraux, provinciaux, territoriaux et autochtones ont consulté des milliers de Canadiens et de Canadiennes et d'autres groupes d'intérêts particuliers, partout au pays. Des consultations, menées par les assemblées législatives des provinces et des territoires, ont été effectuées auprès de leur population par l'entremise de commissions royales, de conférences publiques, d'audiences parlementaires et d'audiences générales. Les leaders fédéraux, provinciaux, territoriaux et autochtones ont convenu, à l'unanimité des propositions constitutionnelles qui cherchent à tenir compte des intérêts de tous et qui reconnaissent l'égalité de tous. Cette entente leur est maintenant proposée.

Une union sociale et économique

La Constitution comprendrait un énoncé des grands objectifs communs à tous les gouvernements de la fédération en matière de politique sociale et économique. Ces grands objectifs viseraient un régime de soins de santé complet, universel, transférable, accessible et géré par l'État; des services et des avantages sociaux adéquats; une éducation primaire et secondaire de qualité et un accès raisonnable à l'enseignement supérieur; le maintien des droits des travailleurs et des travailleuses à la négociation collective; un engagement à protéger l'environnement. En matière de politique économique, les objectifs viseraient : le renforcement de l'union économique canadienne, la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux; l'assurance d'un niveau de vie raisonnable; le plein emploi; l'assurance d'un développement durable et équitable.

Éviter le chevauchement et le double emploi

La nouvelle Constitution reconnaîtrait la compétence exclusive des provinces dans les domaines des forêts, des mines, du tourisme, du logement, des loisirs, des affaires municipales et urbaines, des affaires culturelles sur leur territoire, de la formation et du perfectionnement de la main-d'oeuvre. De plus, de façon à assurer que les deux niveaux de gouvernement travailleront harmonieusement, le gouvernement du Canada s'engage à négocier des ententes avec les provinces dans les domaines de l'immigration, du développement régional et des télécommunications. Toutes les ententes fédérales-provinciales pourraient être inscrites dans la Constitution.

Société distincte

Comme dans l'Accord du lac Meech, la nouvelle Constitution canadienne reconnaîtrait le caractère distinct du Québec, fondé sur l'usage de la langue française, une culture unique en son genre et une tradition de droit civil.

Réforme parlementaire

Le Parlement serait réformé de la façon suivante : le Sénat refléterait l'égalité des provinces alors que la composition de la Chambre des communes serait davantage basée sur le principe de la représentation selon la population. De plus, le Québec serait toujours assuré d'avoir au moins 25 % des députés à la Chambre des communes.

Le Sénat proposé comprendrait six sénateurs pour chaque province et un pour chaque territoire. D'autres sièges seraient accordés aux représentants des peuples autochtones. Les pouvoirs du nouveau Sénat donneraient une voix plus importante aux Sénateurs élus en matière de politique gouvernementale.

L'autonomie gouvernementale des Autochtones

La Constitution proposée reconnaîtrait le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale et elle permettrait à ces peuples d'élaborer des structures et de prendre la place qui leur revient au sein de la fédération canadienne. Bien que cette inscription du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ne créerait pas de nouveaux droits sur les terres, elle reconnaîtrait les gouvernements autochtones comme l'un des trois ordres de gouvernements inscrits dans la Constitution du Canada. Ces propositions prévoient des négociations entre les leaders autochtones et ceux des gouvernements provinciaux et fédéral pour assurer la mise en oeuvre de ce droit inhérent.

Maintenant que les leaders fédéraux, provinciaux, territoriaux et autochtones en sont venus à un consensus, tous les Canadiens et toutes les Canadiennes ont le droit de bien comprendre la nouvelle entente constitutionnelle. Pour recevoir un résumé ou le texte complet de cette entente, téléphonez sans frais au numéro ci-dessous.

C'est votre droit de connaître le contenu des propositions constitutionnelles avant de voter le 26 octobre prochain.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :
1-800-561-1188

Canada



10 ans, c'est femme-eux!

Les débuts de Pluri-elles

S'ouvrir le coeur, se servir de sa tête

En octobre 1980, quand un petit groupe de Franco-Manitobaines se rend à Saskatoon assister à une conférence organisée par la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises, elles ne savent pas encore que ce voyage les conduira à fonder en 1982 le «Regroupement des femmes franco-manitobaines», qui deviendra Pluri-elles.

Lucille Cenerini, alors employée à la Société franco-manitobaine, avait amené ces femmes à Saskatoon, se souvient la première présidente de Pluri-elles, Claudette Toupin. «J'animais un atelier en après-midi, raconte-t-elle, et c'est là que des femmes ont exprimé le désir de se regrouper.»

La conférence terminée, un petit noyau de femmes décidées «travaillent là-dessus» pendant deux ans. Un sondage mené auprès des femmes permet de clarifier les besoins et de confirmer la nécessité de créer un nouvel organisme.

Le 3 octobre 1982, Pluri-elles voit officiellement le jour au Club Traverse de Saint-Boniface. «Conclusion logique d'un cheminement» pour les femmes engagées dans cette démarche, Pluri-elles est cependant accueilli «avec une certaine froideur par les gens de l'extérieur», laisse entendre Diane Dornez-Laxdal.

Un groupe gênant

«On le voyait comme un groupe gênant, se souvient la première trésorière et troisième présidente de Pluri-elles. Les hommes se disaient: «Qu'est-ce que les femmes ont à tant demander?» D'autres n'étaient pas certains qu'on étaient catholiques. Allait-on causer des divorces?»

Pluri-elles voulait répondre aux besoins des femmes à la maison, besoins de se rencontrer, se connaître, se valoriser. «Le sondage nous avait indiqué des besoins en formation, en échange d'information, et pour d'autres projets à réaliser ensemble», explique Claudette Toupin.

«Je me souviens de notre petit bureau (au sous-sol du CUSB), de notre petit budget (8 000 $ pour la première année), raconte Diane Dornez-Laxdal. On a fait beaucoup avec si peu! Les bénévoles donnaient beaucoup de leur temps, mais aussi des meubles. Notre mobilier, c'était tout des dons! Cela démontrait la conviction de ces femmes prêtes à donner pour bâtir le groupe.»

«Il y avait un noeud de femmes les cinq premières années, puis ça a changé. Il y a eu un renouveau complet, les autres avaient donné ce qu'elles avaient à donner et ont cédé leur place. Ce qui est très sain, je crois», remarque Diane Dornez-Laxdal.

Les premières années de Pluri-elles, ce sont aussi les premières activités organisées, les premiers cours d'autodéfense, par exemple, et le premier grand succès: la Journée de la femme en mars 1983. Coordonné par Suzanne Campagne, l'événement avait eu lieu à l'hôtel Fort Garry. Une centaine de femmes s'y étaient rendues: «Un succès surprenant!»

Pluri-elles, estime Claudette Toupin, a contribué au développement personnel des femmes comme au développement de la communauté. «Les femmes arrivaient en disant: «Je ne peux pas faire ça, je n'ai pas d'éducation, pas d'expérience. «Elles sortaient plus fortes et plus confiantes. A l'époque, il n'y avait pas beaucoup de femmes sur les conseils des organismes francophones; maintenant on en voit partout.»

«Le fait qu'on était juste des femmes, ça nous permettait de partager des expériences que l'on vit en tant que femmes», fait remarquer Diane Dornez-Laxdal. Centre de ressources au service de toutes, Pluri-elles a aussi été utile à celles qui l'ont façonné: «Ça m'a permis de sortir de la maison et de me sentir intelligente, s'exclame Diane Dornez-Laxdal. J'ai appris à faire affaire avec les politiciens, à rencontrer les médias. Je sais à quel point les choses se font lentement, qu'il faut se répéter souvent et s'exprimer clairement.»

Conclusion? «Il y a encore des gens qui ont peur des groupes féminins, à cause des questions controversées qu'ils soulèvent, comme l'avortement, mentionne Diane Dornez-Laxdal. Mais en dix ans, Pluri-elles a accompli tellement de choses et aidé tellement de gens, que le fait qu'il puisse être dérangeant est secondaire. Ce n'est pas ce qui vient à l'esprit en premier quand on pense à Pluri-elles.»

Sylviane LANTHIER



photo: Sylviane Lanthier

Diane Dornez-Laxdal: «Il y a encore des gens qui ont peur des groupes féminins, à cause des questions controversées qu'ils soulèvent»



Claudette Toupin: «Pluri-elles m'a apporté un tas d'amies et m'a permis de reprendre contact avec ma communauté. Quand on travaille en anglais, c'est important de pouvoir faire du travail bénévole en français.»



L'inauguration officielle de Pluri-elles le 3 octobre 1982. Claudette Toupin, Lucille Cenerini, Gisèle Grégoire, Céline Beaudette, Monique Raimbault, Renée Legal et Diane Dornez-Laxdal en sont les fondatrices.

Petit 8 000 $ deviendra grand!

Le budget de Pluri-elles est 60 fois plus élevé en 1992 qu'il ne l'était en 1982, tandis que le membership a été multiplié par six. Voici quelques chiffres qui situent l'évolution de l'organisme.

Comptant 32 membres et un budget de 8 000 $ en 1982, Pluri-elles passe à 46 membres en 83 et à 55 membres en 1984, année où l'organisme quitte le sous-sol du CUSB pour emménager dans la résidence Langevin.

En 1985-86, le budget est maintenant de 40 000 $ et Pluri-elles compte 75 membres. Catherine Graham est engagée comme directrice, succédant à Denise Morier et Simone Gabrielle.

Pluri-elles franchit le cap de 80 membres en 1988, ainsi que le cap de 100 000 $. 1989-90 marque une date importante, puisque l'organisme est officiellement reconnu (et financé!) comme un centre de femmes. On compte 99 membres. Murielle Gagné-Ouellette devient directrice.

1992: Avec 150 membres, un budget frisant les 500 000 $ annuels et 12 employées, Pluri-elles est le seul centre de femmes francophone dans l'ouest du pays.

S. L.

LA LIBERTÉ

Avis aux annonceurs

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **mardi à midi** pour parution le vendredi de la même semaine.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 17 h. (par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration.

Téléphone: 237–4823
Télécopieur: 231–1998

Pluri-elles

10 ans, c'est femme-eux!

Rappel 10e anniversaire

Soirée de célébration
Le samedi 3 octobre 20 h
Billets pour la soirée: à 5 $
Suzanne Kennelly, animatrice,
Catherine Graham,
Rita Lécuyer,
Amenda Compred-pas
Encan chinois.

Mères au foyer

Vous avez le goût d'avoir du temps pour vous comme femme;
C'est l'occasion d'échanger, de vous informer et de vous détendre avec d'autres femmes;
Rencontres chaque deuxième mardi de 9 h 30 à 11 h 30.
Un service de garderie est offert sur place.
Première rencontre le 20 octobre à 9 h 30

Communication mère-fille

Début: jeudi 8 octobre à 19 h.
Les mères et leur fille entre 10 et 12 ans.
Développer des techniques de communication.
Préparation à la puberté.
Une rencontre par semaine pendant cinq semaines.
25 $ non-membres et 20 $ pour les membres.

Ça vous intéresse? Vous voulez en savoir davantage? Communiquez avec Carmen Hivon au 233–1735.

10 ans, c'est femme-eux!

Pluri-elles 10 ans plus tard

Un organisme qui suit l'évolution des femmes

Pluri-elles a conservé le même mandat au cours des années, celui de desservir les femmes. «Pluri-elles a toujours été un centre de ressources, un coin où la femme venait chercher ce dont elle avait besoin pour faire son cheminement personnel, explique la directrice Murielle Gagné-Ouellette. On a quand même passé par différentes étapes qui ont suivi l'évolution des femmes qui utilisent nos services.»

Dix ans plus tard, Pluri-elles se porte très bien: des nouveaux locaux de 2 000 p2, 195 membres et une douzaine d'employées à temps plein, à temps partiel et à contrat.

«Je crois que la visibilité est là, signale Henriette Lamoureux, présidente depuis mai 1992 mais membre du conseil d'administration depuis cinq ans. Le centre de ressources est mieux connu, probablement parce qu'on fait des choses intéressantes! Il y a un éveil dans la communauté et les gens sont plus conscients de la différence entre Réseau (qui fait plutôt de la revendication politique) et Pluri-elles (plutôt services).»

Parlons-en de ces services. Un centre de documentation qui compte plus de 2 500 livres et autres publications est à la disposition des femmes. Pluri-elles offre du counselling et de nombreux ateliers concernant la promotion de la santé. Il existe aussi trois centres d'alphabétisation (à Saint-Boniface, à Saint-Claude et à Saint-Malo) où quatre différents programmes, allant de l'alphabé-tisation de base au diplôme d'équivalence général, sont disponibles. Avec le programme Évolution, Pluri-elles peut aussi aider les femmes qui veulent se préparer à un emploi bilingue



photo: Karine Beaudette

Murielle Gagné-Ouellette, directrice de Pluri-elles depuis trois ans.

dans le domaine du secrétariat.

En plus, Pluri-elles organise régulièrement des conférences ou des ateliers, comme des cours d'autodéfense ou des groupes de conversation. Cet automne, Pluri-elles a mis sur pied toute une campagne sous le thème «Je m'occupe de ma santé». Au menu: des sessions d'anti-gymnastique et des soirées de discussion au sujet de la diète et de l'image du corps, entre autres.

«Tous nos programmes et nos services sont reliés les uns avec les autres, remarque la directrice. Par exemple, l'alphabétisation rejoint le counselling, puis le programme Évolution, puis la communication mère-fille. La même chose dans le secteur de la santé. Chacun est un morceau de casse-tête qui forme un tout avec les autres.»

Depuis juin 1989, Pluri-elles reçoit une subvention de base du ministère des Services à la famille, qui est affectée au budget de fontionnement. «Nous sommes un des quatre centres subventionnés par le gouvernement», souligne Murielle Gagné-Ouellette.

Les autres subventions sont reliées à des projets spécifiques. Par exemple, Pluri-elles reçoit des fonds du ministère de l'Éducation du Manitoba pour l'alphabétisation, du Secrétariat d'État (langues officielles et promotion de la femme) pour l'information et l'éducation publique et du ministère d'Emploi et Immigration pour le programme Évolution. Ce qui donne un budget annuel total d'environ 480 000 $.

Et l'avenir de Pluri-elles? «Pour le moment, la priorité est de stabiliser les fonds et les programmes et détendre nos programmes aux régions rurales», remarque Murielle Gagné-Ouellette.

«On a un mandat provincial. On est présents à Winnipeg mais ça serait bien d'avoir des centres-satellites pour embaucher des gens de ces coins-là et pour aller chercher le potentiel qui existe en régions. »

L'année dernière déjà, Pluri-elles a commencé cette évolution avec les animatrices du programme de santé «Le stress au féminin». Pluri-elles a formé des recrues de différentes régions qui ont ensuite donné l'atelier dans leur région respective.

Karine BEAUDETTE



photo: Karine Beaudette

Environ 50 personnes se sont présentées à la journée portes-ouvertes de Pluri-elles le 23 septembre dernier. «On a eu une belle variété de gens: des politiciens autant que des clientes ou des membres ou des représentants d'organismes», affirme la directrice Murielle Gagné-Ouellette.



Un autre groupe de femmes de Pluri-elles.

Archives La Liberté

Le Réseau National d'AEF Action Education Femmes

Félicitations à nos amies franco-manitobaines à l'occasion du 10e anniversaire de Pluri-elles

et Pluri-elles

Des partenaires en éducation au Manitoba français.

Joyeux 10e anniversaire!

Félicitations à Pluri-elles pour ses dix premières années au service de la communauté franco-manitobaine.

De la part de sfm

La Société franco-manitobaine, de concert avec l'ensemble de la collectivité franco-manitobaine et les organismes franco-manitobains, protège les intérêts de la francophonie, facilite l'épanouissement de la vie française et fait la promotion du français au Manitoba.

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Quelques activités à travers la province en octobre.

JOUR	HEURE	ENDROIT	ORGANISME	LOCAL	ACTIVITÉ	NOTES
Le vendredi 2 octobre	10 h 00	Notre-Dame-de-Lourdes	Conseil Jeunesse Provincial	Au village	Foule-faire	Jusqu'à 22 h. 9e à la 12e année.
	10 h 30	Saint-Boniface	Bibliothèque de St-Boniface	Bibliothèque	L'heure du conte	À tous les vendredis matins. Info: Edith Boulet au 986–4272.
	16 h 30	Saint-Boniface	Festival du Voyageur	Le Canot	Quelques arpents de piège	
	20 h 30	Saint-Boniface	Service de Conseiller	261, rue Des Meurons	Fin de semaine - Abandon	Les 2, 3 et 4 octobre.Inscription le plus tôt possible. Info: 233–8295.
Le samedi 3 octobre	14 h 30	Haywood	A/A / Alanon	Salle communautaire	Rencontre publique	Suivie d'un banquet à 18 h 30 et danse.
	14 h 15	Saint-Boniface	Bureau d'Animation Théâtrale	Salle 1170 CUSB	Théâtre apprendre et s'amuser	Niveau 2 - 4e, 5e et 6e années: de 14 h 15 à 15 h 45, 120 $ Info: 233–8053.
	13 h 00	Saint-Boniface	Bureau d'Animation Théâtrale	Salle 1170 CUSB	Théâtre apprendre et s'amuser	Niveau 1 - débutants des 4e, 5e et 6e années: de 13 h à 14 h, 80 $ Info: 233–8053.
	20 h 00	Saint-Boniface	Festival et CKXL	Salle Jean-Paul-Aubry	Spectacle: France d'Amour	Billets: 10 $. Info: Debbie au 237–7692.
	18 h 00	Saint-Boniface	Pluri-elles	Salle du Précieux-Sang	Soirée célébration 10e anniv.	10 ans c'est femme-eux! Info: 233–1735.
Le dimanche 4 octobre	12 h 00	Saint-Boniface	Festival du Voyageur	Le Rendez-Vous	Bingo du Festival	Tous les dimanches après-midis.
	14 h 00	Saint-Malo	Pro-vie	Chalet Malouin	Marcheton	
	16 h 00	Sainte-Agathe	Chevaliers de Colomb	Gymnase de l'école	Souper paroissial	
Le lundi 5 octobre	19 h 15	Île-des-Chênes	Chevaliers de Colomb	Centre récréatif	Bingo	Les 5, 12, 19 et 26 octobre.
	19 h 00	Saint-Boniface	Alliance Chorale	CCFM Salle 243	Cours de solfège débutant	À tous les lundis.
		Saint-Boniface	Ens. Folklorique Riv. Rouge	CCFM	École Folklorique	Les 5 et 6 octobre, début des cours.
	19 h 30	Saint-Boniface	Festival du Voyageur	Parc Whittier	Causeries historiques	Dans la Maison Chaboillez. Confirmer votre présence au 237–7692.
	19 h 00	Saint-Boniface	Service de Conseiller	261, rue Des Meurons	Groupe de femmes	Jusqu'à 22 h. À chaque 2e lundi. Info: 237–8295.
	20 h 00	Somerset	Club Curlo	Salle communautaire	Bingo	Les 5, 12, 19 et 26 octobre.
	20 h 00	Somerset	L'abbé Réal Lévesque	Presbytère	Soirée de prières	Les 5, 12, 19 et 26 octobre. De 20 h à 21 h. Ouvert au public.
Le mardi 6 octobre	19 h 30	Saint-Boniface	Chevaliers de Colomb	Salle Langevin	Bingo	210, rue Masson. Tous les mardis soirs. Ouvert au public.
	19 h 30	Saint-Boniface	Pluri-elles	186, rue Goulet	«L'antigymnastique»	Avec Lise Voyer du 6 octobre au 8 décembre. Info: 233–1735.
	19 h 00	Saint-Georges	SFM	Centre communautaire	Concertation régionale	Pour St-Georges, Powerview et Pine Falls.
	13 h 15	Saint-Jean-Baptiste	Club des Pionniers	Club des Pionniers	Bingo	Les 6, 13, 20 et 27 octobre.
Le mercredi 7 octobre	20 h 00	La Broquerie	Comité culturel	École St-Joachim	Réunion annuelle	
	18 h 30	Saint-Boniface	Bibliothèque de St-Boniface	Bibliothèque	L'heure du conte	À tous les mercredis soirs. Info: Edith Boulet au 986–4272.
	16 h 00	Saint-Boniface	Bibliothèque de St-Boniface	Bibliothèque	Club de philatélie	Les 7 et 21 octobre. Pour les 9 ans et plus. Info: 986–4331.
	9 h 00	Saint-Boniface	Centre de ressources pré-sco.	Centre de ressources	Porte ouverte	169, rue Marion. Les 7 et 8 octobre de 9 h à 20 h.
	20 h 00	Saint-Boniface	Festival du Voyageur	Le Canot	Ligue d'Improvisation du Man.	Info: Louis St-Cyr au 237–7692.
	18 h 30	Saint-Boniface	Festival du Voyageur	Le Rendez-Vous	Bingo du Festival	Tous les mercredis.
	19 h 00	Saint-Lazare	SFM	École St-Lazare	Concertation régionale	Pour Laurier, St-Lazare, Ste-Rose et Brandon.
	14 h 30	Somerset	Coordonnatrice des activités	Manoir	Chants	Par Gabrielle et Carmelle Boulet.
Le jeudi 8 octobre		Saint-Boniface	CCFM	Salle d'exposition	Exposition	La nature vue à travers la collection de la Banque Nationale. Du 8 au 21 octobre.
	19 h 15	Saint-Boniface	Pluri-elles	186, rue Goulet	Communication mère-fille	Les jeudis du 8 octobre au 12 novembre. Info: 233–1735.
Le vendredi 9 octobre	20 h 00	Saint-Boniface	Festival du Voyageur	Le Rendez-Vous	Ralliement des Blue Bombers	
	12 h 00	Somerset	Sooter Studios	Marie's Boutique	Prises de photos	De 12 h à 21 h. Ouvert au public.
Le samedi 10 octobre	10 h 00	Saint-Boniface	Centre de ressources pré-sco.	Centre de ressources	Porte ouverte	169, rue marion. De 10 h à 14 h.
	20 h 00	Saint-Claude	Comité culturel	Centre récréatif	Boîte à chansons	Billets disponibles à la Boutique du Livre (pour gens de l'extérieur).
Le dimanche 11 octobre	12 h 00	Lorette	Chevaliers de Colomb	Salle paroissiale	Souper paroissial	En collaboration avec la Ligue des femmes catholiques et les paroissiens.
Le vendredi 16 octobre	19 h 00	Sainte-Anne	Association culturelle fr.-mb.	Centre culturel	Réunion annuelle	Pas ouverte au public.
Le samedi 17 octobre	9 h 00	Saint-Boniface	Association culturelle fr.-mb.	Salle Jean-Paul-Aubry	Journée échange et formation	De 9 h à 20 h. Pour les comités culturels ruraux seulement.
	20 h 00	Saint-Boniface	Chiens de soleil	Salle Martial-Caron CUSB	Pièce de théâtre *L'Étranger*	Adaptée par la troupe du «Théâtre en pièce» de France. Info: 233–7223.
	10 h 00	Saint-Léon		Centre récréatif	Vente d'artisanat	De 10 h à 16 h.
Le dimanche 18 octobre	16 h 00	Haywood	Paroisse	Salle communautaire	Soupe paroissial	Jusqu'à 19 h 30.
	9 h 00	Île-des-Chênes	Chevaliers de Colomb	Centre Chevaliers	Déjeuner communion	De 9 h à 12 h.
	13 h 15	Saint-Boniface	Festival du Voyageur	Le Canot	Navette Parties Blue Bombers	Coût: 2 $ avec rafraîchissement gratuit au retour au Canot.
	14 h 00	Saint-Boniface	Réseau et Bibliothèque	Bibliothèque	Film	Sur le dossier des femmes.
	11 h 00	Saint-Claude	Société Historique	Centre récréatif	Marché aux Puces	Jusqu'à 16 h.
	16 h 00	Saint-Malo	Chalet Malouin	Chalet Malouin	Souper d'automne	Jusqu'à 19 h.
		Sainte-Agathe	Chevaliers de Colomb	Église	Pièce St-François d'Assise	Confirmez l'heure avec Louis Robert au 882–2340.
Le lundi 19 octobre	19 h 30	La Broquerie		École St-Joachim	Mini-conférence	Pour femmes franco. de la Seine.
	19 h 00	Saint-Boniface	Chambre de commerce	Hôtel Norwood	Débat	Greg Selinger, Susan Thompson, Dave Brown et Ernie Gilroy.
Le mardi 20 octobre	9 h 15	Saint-Boniface	Pluri-elles	186, rue Goulet	Groupe de mères au foyer	Chaque 2e mardi de 9h 15 à 11 h 30. Info: 233–1735.
Le mercredi 21 octobre		Gimli	Conseil Jeunesse Provincial	Gimli Training Center	Stage de Leadership	Pour les jeunes des écoles franco-manitobaines (conseils étudiants). Info: 237–8947.
	14 h 00	Somerset	Coordonnatrice des activités	Manoir	Polka-Dots Band	De 14 h à 16 h. Ouvert au public.
	19 h 00	Winnipeg	Base militaire de Winnipeg	Colosseo Ristorante	Souper-rencontre	670, ave Corydon. Info: Monique au 489–1571.
Le jeudi 22 octobre	18 h 30	La Broquerie	Chambre de Commerce	Frantz Motor Inn	Souper d'affaires	Ouvert au public.
		Saint-Boniface	EFM	CUSB	Conférence annuelle	Les 22 et 23 oct. Expo. de livres ouverte au public, jeudi soir de 18 h à 21 h et vendredi de 9h à 15 h 30.
Le vendredi 23 octobre	20 h 30	Notre-Dame-de-Lourdes	Comité de danse trad.	Salle du centenaire	Danse traditionnelle	
	19 h 30	Saint-Boniface	SFM	CCFM	Réunion annuelle	Les 23 et 24 oct. Info: 233–4915.
Le samedi 24 octobre	10 h 00	Saint-Boniface	Club Vive la joie	Église St-Martyrs	Bazar	Salle Dussault, 289, rue Dussault. De 10 h à 16 h.
	20 h 00	Saint-Boniface	SFM	Le Rendez-Vous	Soirée Gala du Prix Riel	Les portes ouvrent à 19 h 30.
Le dimanche 25 octobre	10 h 00	Saint-Boniface	Club Vive la joie	Église St-Martyrs	Bazar	Salle Dussault. De 10 h à 14 h.
Le mardi 27 octobre	19 h 00	La Broquerie	Chambre de Commerce	Centre de l'amitié	Conférence	«Marketing par Impact» Info: Angèle White 424–5641.
Le mercredi 28 octobre		La Broquerie	Commission scolaire	École St-Joachim	Élections scolaires	
		La Broquerie	Municipalité	Arèna	Élections municipales	

Cette page est une commandite de LA LIBERTÉ

Pour faire inscrire votre activité communautaire ou paroissiale dans le prochain calendrier, contactez le Centre d'information de la Société franco-manitobaine au 233–2556 ou 1–800–665-4443.

233ALLÔ

Necrologies



Delisca Paulhus

Mme Delisca Paulhus est décédée paisiblement le 23 septembre 1992 au Foyer Vincent. Elle a été précédée dans la mort par son époux en 1972.

Née à Melocheville au Québec, elle s'est installée à Antler en Saskatchewan comme jeune mariée en 1928. Elle a habité à cet endroit jusqu'à ce que la famille déménage sur la rue Deschambault à Saint-Boniface en 1959. Après la mort de son époux, elle est déménagée au Foyer Vincent.

Mme Paulhus laisse dans le deuil six filles: Madeleine, Laurence, Jacqueline, Nathalie, Thérèse et Lucille; quatre garçons: Édouard, Robert, Raymond et Hubert; elle laisse également plusieurs petits-enfants.

Les prières ont été récitées le jeudi 24 septembre 1992 à 19 h au salon mortuaire Desjardins, 357, rue Des Meurons.

La messe de la Résurrection a été célébrée le vendredi 25 septembre 1992 à 10 h 30 en l'église du Précieux-Sang, 200, rue Kenny. L'inhumation des cendres aura lieu à une date ultérieure au cimetière de Saint-Boniface. La direction des funérailles avait été confiée au salon mortuaire Desjardins, 233–4949.

Soeur Marie Bourbonnière, s.g.m.

Le 23 septembre 1992, Soeur Marie Bourbonnière, s.g.m. âgée de 91 ans, remet paisiblement son âme à Dieu à l'Hôpital général Saint-Boniface. Née le 21 juillet 1901 de l'union d'Elphège Bourbonnière et de Henriette Proulx elle était la cinquième d'une famille de douze enfants.

L'ont précédée dans la mort quatre de ses soeurs: Aurore, Rosamande, s.g.m., Olivine, s.g.m., et Laurette; ses six frères: Norbert, Origène, Jacob, Albert, Joseph et Justin. Soeur Marie Bourbonnière laisse dans le deuil sa soeur Annette Poirier de St-Boniface, trois belles-soeurs, Cécile Bourbonnière de Burlington, Ontario; Anna Bourbonnière au Centre Hospitalier Taché et Marie Carrick de Kelwood, Manitoba, ainsi que de nombreux neveux et nièces qui lui demeurent très attachés.

Entrée au noviciat des Soeurs Grises à Saint-Boniface, Manitoba le 5 août 1922 elle fit sa profession religieuse le 15 février 1925, se consacrant d'une manière définitive au Seigneur trois ans plus tard.

Son ministère a été exercé à titre d'éducatrice auprès des enfants à l'Orphelinat Saint-Joseph à Winnipeg; comme aide-infirmière avec les vieillards à l'Hospice Taché, Saint-Boniface; et au lavoir de l'Hôpital général Saint-Boniface. Toute sa vie Soeur Marie a démontré un grand amour des pauvres en qui elle servait Jésus avec compassion, bonté et patience. Elle était une compagne joyeuse, aimable et douce. Après une vie de dévouement, le 11 février 1990 Soeur Marie a pris résidence à l'infirmerie de la Maison Provinciale.

Une liturgie de la parole eut lieu à la Maison Provinciale au 151, rue Despins, Saint-Boniface le vendredi 25 septembre à 19 h. La messe des funérailles fut présidée par l'abbé Léo Couture le samedi 26 septembre à 10 h.

La direction des funérailles a été confiée au Salon funéraire Desjardins.

Albert Julien

Paisiblement à l'hôpital Notre-Dame le dimanche 27 septembre 1992, Albert Julien, de Notre-Dame-de-Lourdes, est décédé à l'âge de 64 ans.

Il laisse dans le deuil son épouse chérie Constance (née Pele) et trois enfants: Denise (Claude Fontaine) de Winnipeg, Armand (Lorraine) d'Île-des-Chênes, et Léo Julien de Notre-Dame-de-Lourdes; cinq petits-enfants: Christine, Rosanne (Rudy Martens), Natalie, Guy et Marc, et un arrière-petit-fils, Ryan; aussi un frère, Yves (Evelyne), une soeur, Bernice (Robert Bissell), et de nombreux oncles, tantes, parents et amis.

La messe de la Résurrection a été célébrée en l'église de Notre-Dame-de-Lourdes le mercredi 30 septembre. Les prières ont été récitées à 9 h 30, suivies de la messe à 10 h. L'abbé Rodrigue Bouchard était le célébrant. L'inhumation a suivi au cimetière paroissial.

Au lieu de fleurs, des dons à la mémoire du défunt peuvent être faits à l'hôpital Notre-Dame, Notre-Dame-de-Lourdes, MB, R0G 1M0.

La direction des funérailles avait été confiée au salon mortuaires Adam de Notre-Dame-de-Lourdes.



Lionel (Leo) Larivière

Subitement, le 15 septembre 1992, Lionel Larivière, époux bien-aimé d'Edna (née Worsfold) est décédé à Boulder, Montana, en route vers leur demeure à Sorrento, C.-B., après avoir assisté à une réunion de famille au Manitoba.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil quatre enfants et leurs familles: Theresa (Denny) Welsh et leurs deux filles Chantell et Eleanor, Charlie (Colleen), Mona Lane et sa fille Melissa, Larry (Joanne); un frère, Arthur (Thérèse), sept soeurs: Irène, Thérèse (Amédée) Sabourin, Hélène (Albert) Champagne, Yvonne, Corinne (Joseph) Dedieu, Armande, Yvette (Art) Schumacher ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux amis. Il fut précédé dans la mort par une soeur Annette s.n.j.m. et trois frères, Raymond, Louis et Lévis.

Lionel naquit à Saint-Pierre-Jolys, Manitoba le 8 septembre 1992. Il fit carrière comme conducteur pour le chemin de fer CN à Jasper, Alberta et plus tard à Duncan C.-B. d'où il prit sa retraite pour ensuite aller s'installer à Sorrento, C.-B..

Lionel avait une personnalité accueillante, un sourire chaleureux et un coeur d'or. Nous nous souviendrons de sa belle voix, de ses talents exceptionnels comme musicien, spécialement la guitare. Les réunions de famille ne seront plus les mêmes sans lui.

Un service commémoratif a eu lieu en l'église St. Mary's à Sorrento, C.-B., le 22 septembre 1992.



Armand Courcelles

Après une longue maladie, le mercredi 23 septembre 1992, est décédé Armand, âgé de 75 ans, époux bien-aimé de Léonne (née Carrière), anciennement d'Otterburne.

À part son épouse bien-aimée Léonne, il laisse dans le deuil ses trois enfants; Paulette et son époux Gilbert Lambert de Saint-Vital, Claude de Saint-Boniface et Larry de Medecine Hat en Alberta, ainsi que trois petits-enfants, Natalie, Pascal et Chantal.

Il laisse également dans le deuil trois soeurs et deux frères: Marie Jeanne Courcelles, Céline Carrière, Dorothée Joubert et son époux Denis, Joseph et Gérard, tous de Saint-Pierre-Jolys; ses belles-soeurs: Germaine Carrière de Roberval, Québec, Eveline Klassen et son époux Jim de Kelowna, C.-B., Soeur Irène Carrière, de la congrégation des soeurs réparatrices du divin coeur de Jésus de Montréal, Jeannine de Vernon, C.-B., Simone Hoglund et son époux Andy également de Vernon, C.-B., ainsi que Thérèse Carrière, Mélina Côté et Rita Carrière; ses beaux-frères: Paul et son épouse Gabrielle, Émile et son épouse Pam; aussi de nombreux neveux et nièces, parents et amis.

Une veillée funèbre a eu lieu à 19 h le vendredi 25 septembre 1992 au salon mortuaire Desjardins, 357, rue Des Meurons.

La messe de la Résurrection a été célébrée à 10 h le samedi 26 septembre 1992 en l'église d'Otterburne. L'inhumation a suivi au cimetière paroissial.

Nos remerciements au Dr Philip Erhard et au personnel du 4E à l'hôpital de Saint-Boniface pour leurs soins affectueux.

Si les amis le désirent, des dons peuvent être faits à la Société de la maladie d'Alzheimer ou à la Fondation de la maladie de Parkinson du Canada.

La direction des funérailles avait été confiée au Salon mortuaire Desjardins, 233–4949.

La Division scolaire de Saint-Boniface nº 4

recherche

un.e suppléant.e à long terme à temps partiel (.55) dans deux écoles d'immersion (École Howden et Collège Béliveau) pour le programme d'Enrichissement.

Très grande aptitude pour le travail de consultation et de collaboration.

Le/la candidat.e choisi.e doit être bilingue et devra être prêt.e à se soumettre à une formation.

Date d'entrée en fonctions: *immédiatement, pour une période indéfinie.*

Veuillez communiquer avec:

Jean Chaput
Directeur des Services aux étudiants
Division scolaire de Saint-Boniface n° 4
50, chemin Monterey
Winnipeg (Manitoba)
R2J 1X1

Téléphone: 253–2681

Approvisionnements et Services Canada — Supply and Services Canada

Matériel du gouvernement

Vente publique

- Automobiles
- Chariot élévateur
- 7.5 kw génératrice
- Fourgons
- Camions légers
- Sicard souffleuses à neige

Inspection et vente

le mardi 6 octobre 1992 de 11 h 00 à 19 h 00
le mercredi 7 octobre 1992 de 9 h00 à 16 h 00

Date de clôture

Les offres seront reçues sur les lieux jusqu'à 16 h 00 le mercredi 7 octobre 1992

Les formulaires d'offre d'achat et les conditions de vente seront disponibles sur les lieux. Seules les soumissions reçues sur place durant la période de vente seront considérées. Le matériel sera vendu par lot détaillé.

Lieu de la vente

Approvisionnements et Services Canada
Centre de distribution des biens de la Couronne
1410, avenue Mountain
Winnipeg (Manitoba) R2X 3B4
(204) 983–3317

Canada

Travaux publics Canada — Public Works Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visant les projets ou services ci-dessous seront reçues jusqu'à 14 h, le jour de la date limite. Elles doivent être adressées au gestionnaire de district, Finances et Administration, Travaux publics Canada, 269, rue Main, pièce 201, C.P. 1408, Winnipeg (Manitoba) R3C 2Z1. On peut se procurer les documents de soumission au bureau de distribution des plans, à l'adresse susmentionnée, n° de téléphone (204) 983–2372.

PROJET

N° 623402 — Winnipeg (Manitoba)
Laboratoires fédéraux d'Agriculture Canada et de Santé et Bien-être social Canada
1re phase: construction des caissons

Date limite : le jeudi 22 octobre 1992

Dépôt: 250 $

On peut également se procurer les documents de soumission pour le projet susmentionné aux bureaux de Travaux publics Canada, au 1867, rue Hamilton, pièce 500, Régina (Saskatchewan); au 101, 22e rue est, pièce 201, Saskatoon (Saskatchewan) S7L 6A8; au 222, 4e avenue sud-est, pièce 632, Calgary (Alberta) T2G 4X3 ainsi qu'au 9700, av. Jasper, pièce 1000, Edmonton (Alberta) T5J 4E2. Ils peuvent aussi être consultés aux bureaux des associations de construction des villes suivantes: Winnipeg et Brandon (Manitoba), Régina et Saskatoon (Saskatchewan), Calgary et Edmonton (Alberta) et Vancouver (C.-B.).

Pour tout renseignement d'ordre technique, prière de communiquer avec Alex Reichert, au (204) 984–4388.

Pour tout renseignement concernant l'appel d'offres, prière de composer le (204) 983-2372.

AVIS

Une séance d'orientation aura lieu le 6 octobre 1992 à 13 h dans les bureaux de la firme Smith Carter-Dunlop Farrow, au 1601, Buffalo Place, Winnipeg (Manitoba).

Nous recommandons à toutes les entreprises candidates d'envoyer un représentant à la séance d'orientation.

Prière d'informer la réception, au (204) 477–1260, du nombre de participants de votre entreprise, au plus tard le 5 octobre 1992 à 14 h.

INSTRUCTIONS

Le dépôt à l'égard des plans et devis doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada. Ce dépôt sera remboursé sur remise des documents, en bon état, dans le mois suivant l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada

Télé-horaire de la fin de semaine

Samedi 3 octobre

7h30 CBWFT **Vazimolo**
7h31 CBWFT **Les oursons volants**
7h50 CBWFT **Touftoufs et Polluards**
8h20 CBWFT **Clyde**
8h30 Télé-M **Les tortues Ninja**
8h50 CBWFT **Tic et Tac, les rangers du risque**
9h15 CBWFT **Vazimolo**
9h40 CBWFT **Looping**
10h00 CBWFT **Le championnat des quilles**
Télé-M **Bon appétit**
10h15 TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
10h25 CBWFT Où est Charlie?
10h30 Télé-M Le club les branchés
10h45 TV-5 **Bien au contraire**
11h00 CBWFT **De Gaulle ou l'éternel défi**
Télé-M **Cinémaximum: Médecin malgré tout**
11h25 TV-5 **Des chiffres et des lettres**
11h45 TV-5 **Vision 5**
12h00 CBWFT **Ciné-famille: Le prince et le pauvre**
TV-5 **Nouvelles du sud**
13h00 Télé-M **Cinémaximum: Enquête en tête**
TV-5 **Bouillon de culture**
13h30 CBWFT **L'univers des sports**
14h30 CBWFT **Le camp d'entraînement des Canadiens**
TV-5 **Reportages**
15h00 Télé-M **Le tour du Québec**
TV-5 **Reflets**
15h30 CBWFT **La cour en direct**
Télé-M **Bugs Bunny**
16h00 CBWFT **La bande des six**
Télé-M **Les héros de l'hiver**
TV-5 **Journal télévisé suisse**
16h30 Télé-M **Vidéo rock détente**
TV-5 **Félix**
17h00 CBWFT **Le téléjournal**
Télé-M **Le TVA, édition 18 heures**
TV-5 **Les rédacteurs en chef**
17h30 CBWFT **Scully rencontre**
Télé-M **Jeopardy**
TV-5 **Dossiers justice**
18h00 CBWFT **Métropolis**
Télé-M **Top musique**
TV-5 **Journal télévisé de TF1**
18h35 TV-5 **Vision 5**
19h00 CBWFT **Cinéma spécial: Après la guerre**
Télé-M **Ciné-extra: L'express de minuit**
TV-5 **Thalassa**
20h00 TV-5 **Les inconnus: au secours! Tout va mieux...**
21h30 CBWFT **Le téléjournal**
Télé-M **L'heure juste**
TV-5 **Mémoires d'un objectif**
21h50 CBWFT **Les nouvelles du sport**
22h00 Télé-M **Le TVA, édition réseau**
22h05 CBWFT **Télé-sélection: Festival Yves Montand: Un soir un train**
22h21 Télé-M **TVA sports**
22h30 TV-5 **Journal télévisé suisse**
22h42 Télé-M **Ciné-lune: La vie sauvage**
23h00 TV-5 **Thalassa**
0h00 TV-5 **Les inconnus: au secours! Tout va mieux...**
1h30 TV-5 **Mémoires d'un objectif**
2h25 TV-5 **Radio France internationale**

Dimanche 4 octobre

7h30 CBWFT **Vazimolo**
Télé-M **Le monde à venir**
7h31 CBWFT **Caliméro**
8h00 CBWFT **Les mystérieuses cités d'or**
Télé-M **Vision mondiale**
8h30 CBWFT **Il était une fois... Les Amériques**
9h00 CBWFT **Le Jour du Seigneur:** Messe célébrée à l'Abbaye cistercienne Notre-Dame à Mistassini (Québec) par Dom Aurèle Thibault, père abbé.
Télé-M **Sur la colline**
9h30 Télé-M **Sans détour**
10h00 CBWFT **Grand prix téléglobe**
Télé-M **On rénove**
10h15 TV-5 **Félix**
10h30 Télé-M **Justice pour tous**
10h45 TV-5 **Les rédacteurs en chef**
11h00 CBWFT **Le téléjournal**
Télé-M **Cinémaximum: Jimmy Reardon**
11h05 CBWFT **La semaine verte**
11h15 TV-5 **Dossiers justice**
11h45 TV-5 **Vision 5**
12h00 CBWFT **Second regard**
TV-5 **L'heure de vérité**
13h00 CBWFT **Génies en herbe**
Télé-M **Cinémaximum: Viva Oklahoma**
TV-5 **Caractères**
14h15 TV-5 **À vos amours**
14h30 Télé-M **Championnat du monde de vélo de montagne**
15h00 Télé-M **Top musique**
TV-5 **Mémoires d'un objectif**
15h30 CBWFT **Le triathlète**
16h00 CBWFT **La course destination monde**
Télé-M **Charivari élite**
TV-5 **Journal télévisé belge**
16h30 Télé-M **Vins et fromages**
TV-5 **30 millions d'amis**
17h00 CBWFT **Aujourd'hui dimanche**
Télé-M **L'événement**
TV-5 **L'école des fans**
18h00 CBWFT **Découverte**
Télé-M **Star d'un soir**
TV-5 **Journal télévisé de TF1**
18h35 TV-5 **Vision 5**
19h00 CBWFT **Le dimanche**
Télé-M **Star d'un soir**
TV-5 **7 sur 7**
19h30 Télé-M **Le TVA, édition réseau**
20h00 CBWFT **Surprise sur prise**
TV-5 **Caractères**
20h01 Télé-M **Cinéma du dimanche: Roxanne**
21h00 CBWFT **Les beaux dimanches - Oublier**
21h05 TV-5 **Musiques au coeur**
22h00 Télé-M **TVA sports**
TV-5 **Le divan**
22h12 Télé-M **Miami**
22h30 CBWFT **Les nouvelles du sport**
TV-5 **Journal télévisé belge**
23h15 CBWFT **Le clap**
23h00 TV-5 **7 sur 7**
23h12 Télé-M **Vision mondiale**
23h15 CBWFT **Ciné-club: La rose pourpre du Caire**
0h00 TV-5 **Caractères**
1h05 TV-5 **Musiques au coeur**
2h00 TV-5 **Radio France internationale**

Du lundi au vendredi

CBWFT : 3/10 **Télé-M : 28/43** **TV-5 : 14** *(est de la Rouge)* / **22** *(ouest de la Rouge)*

Lundi 5 octobre

5h30 Télé-M **Salut, bonjour!**
7h00 CBWFT **SRC bonjour**
8h00 Télé-M **À votre santé**
8h45 Télé-M **À bien y penser**
9h00 CBWFT **Les anges du matin**
9h30 Télé-M **Aimer**
10h00 CBWFT **Pacha et les chats**
Télé-M **Bon appétit**
10h15 CBWFT **Grisu, le petit dragon**
TV-5 **30 millions d'amis**
10h30 CBWFT **Babar III**
Télé-M **La vie à Montréal**
10h45 Télé-M **Mongrain de sel**
TV-5 **L'école des fans**
11h00 CBWFT **La cuisine au quotidien**
11h15 CBWFT **Comme on est**
11h45 TV-5 **Vision 5**
12h00 CBWFT **L'édition magazine**
TV-5 **7 sur 7**
12h30 CBWFT **Les démons du midi**
Télé-M **Cinéma d'après-midi: Les lycéennes**
13h00 TV-5 **Musiques au coeur**
13h30 CBWFT **Vie de famille**
14h00 TV-5 **40° à l'ombre**
14h30 CBWFT **Partenaires**
Télé-M **Santa Barbara**
15h30 CBWFT **Les Schtroumpfs**
Télé-M **Top modèles**
15h57 CBWFT **0340**
16h00 CBWFT **Kim et Clip**
Télé-M **Claire Lamarche**
TV-5 **Journal télévisé de FR3**
16h25 CBWFT **0340**
16h30 CBWFT **Bêtes pas bêtes +**
TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
16h57 CBWFT **0340**
17h00 CBWFT **Watatatow**
Télé-M **Le TVA, édition 18 heures**
TV-5 **Télétourisme**
17h30 CBWFT **Les détecteurs de mensonges**
Télé-M **Jeopardy**
TV-5 **Des chiffres et des lettres**
18h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
Télé-M **La montagne du Hollandais**
TV-5 **Journal télévisé de FR2**
18h30 CBWFT **Taquinons la planète!**
18h35 TV-5 **Vision 5**
19h00 CBWFT **Jamais deux sans toi**
Télé-M **Les héritiers du rêve**
TV-5 **Téléobjectif**
20h00 CBWFT **La loi de Los Angeles**
Télé-M **L'or du temps**
TV-5 **Jeux sans frontières**
21h00 CBWFT **Le téléjournal**
Télé-M **Ad lib**
21h05 TV-5 **Viva**
21h25 CBWFT **Le point**
22h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
Télé-M **Le TVA, édition réseau**
TV-5 **Reportages**
22h30 Télé-M **TVA sports**
TV-5 **Journal télévisé de FR3**
22h35 CBWFT **Les nouvelles du sport**
22h50 CBWFT **Marilyn**
22h55 Télé-M **Mongrain de sel**
23h00 TV-5 **L'or de Poranga**
23h20 CBWFT **Second regard**
0h00 TV-5 **Jeux sans frontières**
1h05 TV-5 **Viva**
1h55 TV-5 **Radio France internationale**

Mardi 6 octobre

5h30 Télé-M **Salut, bonjour!**
7h00 CBWFT **SRC bonjour**
8h00 Télé-M **À votre santé**
8h45 Télé-M **À bien y penser**
9h00 CBWFT **Les anges du matin**
9h30 Télé-M **Aimer**
10h00 CBWFT **Pacha et les chats César le magicien**
Télé-M **Bon appétit**
10h15 CBWFT **Grisu, le petit dragon**
TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
10h30 CBWFT **Babar III**
Télé-M **La vie à Montréal**
10h45 Télé-M **Mongrain de sel**
TV-5 **Télétourisme**
11h00 CBWFT **La cuisine au quotidien**
Télé-M **Le TVA, édition midi**
11h15 CBWFT **Comme on est**
TV-5 **Des chiffres et des lettres**
11h45 TV-5 **Vision 5**
12h00 CBWFT **L'édition magazine**
TV-5 **L'or de Poranga**
12h30 CBWFT **Les démons du midi**
Télé-M **Cinéma d'après-midi: L'amour en quatrième vitesse**
13h00 TV-5 **Reportages**
13h30 CBWFT **L'art de vivre**
TV-5 **Hôtel**
14h00 TV-5 **40° à l'ombre**
14h30 CBWFT **Maritimes en direct**
Télé-M **Santa Barbara**
15h00 CBWFT **La cour en direct**
15h30 CBWFT **Les Schtroumpfs**
Télé-M **Top modèles**
15h57 CBWFT **0340**
16h00 CBWFT **Kim et Clip**
Télé-M **Claire Lamarche**
TV-5 **Journal télévisé de FR3**
16h25 CBWFT **0340**
16h30 CBWFT **Les intrépides**
TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
16h57 CBWFT **0340**
17h00 CBWFT **Watatatow**
Télé-M **Le TVA, édition 18 heures**
TV-5 **Expédition pêche**
17h30 CBWFT **Les détecteurs de mensonges**
Télé-M **Jeopardy**
TV-5 **Des chiffres et des lettres**
18h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
Télé-M **Chambres en ville**
TV-5 **Journal télévisé de FR2**
18h30 CBWFT **Comment ça va?**
18h35 TV-5 **Vision 5**
19h00 CBWFT **Montréal P.Q.**
Télé-M **La misère des riches II**
TV-5 **Téléscope**
20h00 CBWFT **La conspiration du silence**
Télé-M **Le match de la vie**
TV-5 **Stars 90**
21h00 CBWFT **Le téléjournal**
Télé-M **Ad lib**
21h25 CBWFT **Le point**
22h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
Télé-M **Le TVA, édition réseau**
TV-5 **Grand écran**
22h30 Télé-M **TVA sports**
22h35 CBWFT **Les nouvelles du sport**
TV-5 **Journal télévisé de FR3**
22h50 CBWFT **Marilyn**
22h55 Télé-M **Mongrain de sel**
23h05 TV-5 **Téléscope**
23h20 CBWFT **Millefeuille**
23h50 CBWFT **Cinéma: À travers les ronces les étoiles**
0h05 TV-5 **Stars 90**
2h10 TV-5 **Radio France internationale**

Mercredi 7 octobre

5h30 Télé-M **Salut, bonjour**
7h00 CBWFT **SRC bonjour**
8h00 Télé-M **À votre santé**
8h45 Télé-M **À bien y penser**
9h00 CBWFT **Les anges du matin**
9h30 Télé-M **Aimer**
10h00 CBWFT **Pacha et les chats**
Télé-M **Bon appétit**
10h15 CBWFT **Grisu, le petit dragon**
TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
10h30 CBWFT **Babar III**
Télé-M **La vie à Montréal**
10h45 Télé-M **Mongrain de sel**
TV-5 **Expédition pêche**
11h00 CBWFT **La cuisine au quotidien la cuisine au micro-ondes**
Télé-M **Le TVA, édition midi**
11h15 CBWFT **Comme on est**
TV-5 **Des chiffres et des lettres**
11h30 CBWFT **Voyage grandeur nature**
11h45 TV-5 **Vision 5**
12h00 CBWFT **L'édition magazine**
TV-5 **Téléscope**
12h30 CBWFT **Les démons du midi**
Télé-M **Cinéma d'après-midi: Dudes**
13h00 TV-5 **Grand écran**
13h30 CBWFT **Le temps de vivre**
14h05 TV-5 **40° à l'ombre**
14h30 CBWFT **La loi de Los Angeles**
Télé-M **Santa Barbara**
15h30 CBWFT **Les Schtroumpfs**
Télé-M **Top modèles**
15h57 CBWFT **0340**
16h00 CBWFT **Kim et Clip**
Télé-M **Claire Lamarche**
TV-5 **Journal télévisé de FR3**
16h25 CBWFT **0340**
16h30 CBWFT **Livraison spéciale**
TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
16h57 CBWFT **0340**
17h00 CBWFT **Watatatow**
Télé-M **Le TVA, édition 18 heures**
TV-5 **Montagne**
17h30 CBWFT **Les détecteurs de mensonges**
Télé-M **Jeopardy**
TV-5 **Des chiffres des lettres**
18h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
Télé-M **Loto-quiz**
TV-5 **Journal télévisé de FR2**
18h30 CBWFT **L'enfer c'est nous autres**
Télé-M **Cinéma du mercredi: Armé et dangereux**
18h35 TV-5 **Vision 5**
19h00 CBWFT **L'or et le papier II**
TV-5 **Géopolis**
20h00 CBWFT **Enjeux**
TV-5 **La chambre des dames**
20h30 Télé-M **Benny Hill**
21h00 CBWFT **Le téléjournal**
Télé-M **Ad lib**
TV-5 **D'un soleil à l'autre**
21h25 CBWFT **Le point**
21h30 TV-5 **Espace francophone**
22h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
22h01 Télé-M **Le TVA, édition réseau**
22h30 TV-5 **Journal télévisé de FR3**
22h31 Télé-M **TVA sports**
22h35 CBWFT **Les nouvelles du sport**
22h50 CBWFT **Marilyn**
22h59 Télé-M **Mongrain de sel**
23h00 TV-5 **Géopolis**
23h20 CBWFT **Cinéma: Mis Mona**
0h00 TV-5 **La chambre des dames**
1h00 TV-5 **Espace francophone**
2h00 TV-5 **Radio France internationale**

Jeudi 8 octobre

5h30 Télé-M **Salut, bonjour!**
7h00 CBWFT **SRC bonjour**
8h00 Télé-M **À votre santé**
8h45 Télé-M **À bien y penser**
9h00 CBWFT **Les anges du matin**
9h30 Télé-M **Aimer**
10h00 CBWFT **Pacha et les chats**
Télé-M **Bon appétit**
10h15 CBWFT **Grisu, le petit dragon**
TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
10h30 CBWFT **Babar III**
Télé-M **La vie à Montréal**
10h45 Télé-M **Mongrain de sel**
TV-5 **Montagne**
11h00 CBWFT **La cuisine au quotidien**
Télé-M **Le TVA, édition midi**
11h15 CBWFT **Comme on est**
TV-5 **Des chiffres et des lettres**
11h45 TV-5 **Vision 5**
12h00 CBWFT **L'édition magazine**
TV-5 **Géopolis**
12h30 CBWFT **Les démons du midi**
Télé-M **Cinéma d'après-midi: Le frère le plus futé de Sherlock Holmes**
13h00 TV-5 **La chambre des dames**
13h30 CBWFT **Cinéma: Perdus en mer**
14h00 TV-5 **40° à l'ombre**
14h30 Télé-M **Santa Barbara**
15h30 CBWFT **Les Schtroumpfs**
Télé-M **Top modèles**
15h57 CBWFT **0340**
16h00 CBWFT **Kim et Clip**
Télé-M **Claire Lamarche**
TV-5 **Journal télévisé de FR3**
16h25 CBWFT **0340**
16h30 CBWFT **Alana ou le futur imparfait**
TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
16h57 CBWFT **0340**
17h00 CBWFT **Les aventures de Tintin**
Télé-M **Le TVA, édition 18 heures**
TV-5 **Carré vert**
17h30 CBWFT **Les détecteurs de mensonges**
Télé-M **Jeopardy**
TV-5 **Des chiffres et des lettres**
18h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
Télé-M **Chop-suey**
TV-5 **Journal télévisé de FR2**
18h30 CBWFT **La soirée du hockey Molson à Radio-Canada**
Télé-M **Docteur Doogie**
18h35 TV-5 **Vision 5**
19h00 Télé-M **Minisérie: Une belle équipe**
TV-5 **Derniers Far-West**
20h00 Télé-M **Claire Lamarche**
TV-5 **Envoyé spécial**
21h00 CBWFT **Le téléjournal**
Télé-M **Ad lib**
21h25 CBWFT **Le point**
21h30 TV-5 **Espace francophone**
22h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
Télé-M **Le TVA, édition réseau**
22h30 Télé-M **TVA sports**
TV-5 **Journal télévisé de FR3**
22h35 CBWFT **Les nouvelles du sport**
22h50 CBWFT **Marilyn**
22h55 Télé-M **Mongrain de sel**
23h00 TV-5 **Derniers Far-West**
23h20 CBWFT **Cinéma: Stanger's kiss**
0h00 TV-5 **Envoyé spécial**
1h30 TV-5 **Radio France internationale**

Vendredi 9 octobre

5h30 Télé-M **Salut, bonjour!**
7h00 CBWFT **SRC bonjour**
8h00 Télé-M **À votre santé**
8h45 Télé-M **Des mots pour le dire**
9h00 CBWFT **Les anges du matin**
9h30 Télé-M **Aimer**
10h00 CBWFT **Pacha et les chats**
Télé-M **Bon appétit**
10h15 CBWFT **Grisu, le petit dragon**
TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
10h30 CBWFT **Babar III**
Télé-M **La vie à Montréal**
10h45 Télé-M **Mongrain de sel**
TV-5 **Carré vert**
11h00 CBWFT **La cuisine au quotidien**
Télé-M **Le TVA, édition midi**
11h15 CBWFT **Comme on est**
TV-5 **Des chiffres et des lettres**
11h45 TV-5 **Vision 5**
12h00 CBWFT **L'édition magazine**
TV-5 **Derniers Far-West**
12h30 CBWFT **Les démons du midi**
Télé-M **Cinéma d'après-midi: 1984**
13h00 TV-5 **Envoyé spécial**
13h30 CBWFT **Cinéma: La brute**
14h30 Télé-M **Santa Barbara**
TV-5 **Espace francophone**
15h30 CBWFT **Les Schtroumpfs**
Télé-M **Top modèles**
TV-5 **Hôtel**
15h57 CBWFT **0340**
16h00 CBWFT **Kim et Clip**
Télé-M **Claire Lamarche**
TV-5 **Journal télévisé de FR3**
16h25 CBWFT **0340**
16h30 CBWFT **Les débrouillards**
TV-5 **Les petits plats dans l'écran**
16h57 CBWFT **0340**
17h00 CBWFT **Les années coup de coeur**
Télé-M **Le TVA, édition 18 heures**
TV-5 **Trois caravelles pour Séville**
17h30 CBWFT **Les détecteurs de mensonges**
Télé-M **Jeopardy**
TV-5 **Des chiffres et des lettres**
18h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
Télé-M **Drôle de vidéo**
TV-5 **Journal télévisé de TF1**
18h30 CBWFT **Tous pour un**
Télé-M **Rira bien...**
18h35 TV-5 **Vision 5**
19h00 CBWFT **Lance et compte III**
Télé-M **9-1-1...**
TV-5 **Paroles indiennes**
19h30 Télé-M **Ciné-enquête: L'attente**
20h00 CBWFT **Raison passion**
TV-5 **Bouillon de culture**
20h30 CBWFT **À tout prix**
21h00 CBWFT **Téléjournal**
Télé-M **Ad lib**
21h25 CBWFT **Le point**
21h30 TV-5 **Des trains pas comme les autres**
22h00 CBWFT **Manitoba ce soir**
Télé-M **Le TVA, édition réseau**
22h30 Télé-M **TVA sports**
TV-5 **Journal télévisé de FR3**
22h35 CBWFT **Les nouvelles du sport**
22h50 CBWFT **Mr. Bean**
23h00 Télé-M **Mongrain de sel**
TV-5 **Paroles indiennes**
23h20 CBWFT **Cinéma: Un silence coupable**
0h00 TV-5 **Bouillon de culture**
1h30 TV-5 **Radio France internationale**

Ciné-télé du 3 au 9 octobre 1992

Samedi 3 octobre

19h00 CBWFT **Après la guerre**
Fr. 1989. Drame de guerre de J.-L. Hubert. Après le débarquement des Alliés, deux jeunes garçons croient voir les Américains s'approcher de leur village et leur erreur aura des conséquences tragiques. Dans leur fuite pour échapper à la colère des habitants du village, ils rencontrent un soldat allemand, en fait Alsacien et à moitié Français, et voyagent avec lui.

Télé-M **L'express de minuit**
G.-B. 1978. Drame de A. Parker. Un jeune Américain est enfermé dans une prison turque pour trafic de drogues.

22h42 Télé-M **La vie sauvage**
Am. 1974. Drame psychologique de G. C. Scott. Un savant isolé sur une île déserte avec sa famille élève son fils selon la loi de la jungle.

22h05 CBWFT **Un soir un train**
Fr. 1968. Drame fantastique de A. Delvaux. À bord d'un train, un professeur de linguistique est surpris de voir sa maîtresse le rejoindre, mais celle-ci disparaît à l'occasion d'une halte inattendue.

Dimanche 4 octobre

21h01 Télé-M **Roxanne**
Am. 1987. Comédie sentimentale de F. Schepisi. Un pompier affligé d'un très long nez écrit pour un collègue des lettres d'amour destinées à une astronome dont il est également épris.

22h15 CBWFT **La rose pourpre du Caire**
É.-U. 1985. Comédie fantaisiste de W. Allen. Dans les années 30, une serveuse mal mariée oublie ses misères quotidiennes en allant au cinéma.

Mardi 6 octobre

23h50 CBWFT **À travers les ronces les étoiles**
Sov. 1980. Drame de science-fiction de I. Tchepovek. Un engin spatial atterrit en catastrophe sur le territoire soviétique. (Première de 2).

Mercredi 7 octobre

18h30 Télé-M **Armé et dangereux**
Am. 1986. Comédie policière de M.L. Lester. Un ex-policier devenu agent de surveillance découvre que son employeur sert de paravent à un gangster.

23h20 CBWFT **Miss Mona**
Fr. 1986. Drame de moeurs de M. Charef. À Paris, un immigrant maghrébin et un vieux travesti s'associent pour tenter de réunir l'argent nécessaire à la réalisation de leurs rêves.

Jeudi 8 octobre

19h00 Télé-M **Une belle équipe**
Am. 1989. Drame policier de C. Gorlitz. Deux femmes, amoureuses du même homme, sont détectives dans une grande ville du Texas. Miller et Mueller lutteront contre la drogue tentant de dépister les trafiquants de poudre blanche et de mettre au jour les plus sombres commerces clandestins. (Dernière de 6).

23h20 CBWFT **Stanger's kiss**
É.-U. 1983. Drame sentimental de M. Chapman. À Hollywood en 1955, un producteur indépendant finance le tournage d'un film pour plaire à sa fiancée qui rêve d'une carrière d'actrice.

Vendredi 9 octobre

19h30 Télé-M **L'attente**
Am 1971. Drame policier de N. Lloyd. Un détective cherche à prendre en défaut une jeune femme qui a tué son frère, directeur de l'entreprise familiale.

23h20 CBWFT **Un silence coupable**
É.-U. 1989. Drame social de J. Patterson. Les événements qui ont conduit une adolescente à payer un camarade de classe pour assassiner son père dont elle subissait les agressions sexuelles.

Travaux publics Canada — Public Works Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visant les projets ou services ci-dessous seront reçues jusqu'à 14 h, le jour de la date limite. Elles doivent être adressées au gestionnaire de district, Finances et Administration, Travaux publics Canada, 269, rue Main, pièce 201, C.P. 1408, Winnipeg (Manitoba) R3C 2Z1.

PROJET

N° 781329 — PÊCHES ET OCÉANS
Arnes (Manitoba)
Construction d'un quai

Date limite : le mardi 20 octobre 1992

Dépôt: 100 $

Les documents de soumission pour le projet susmentionné peuvent également être consultés aux bureaux de l'Association des constructeurs de Winnipeg.

Pour tout renseignement d'ordre technique, prière de communiquer avec Wally Blair, agent de projet au (204) 983–7656.

Pour tout renseignement concernant l'appel d'offres, prière de composer le (204) 983-2372.

INSTRUCTIONS

Le dépôt à l'égard des plans et devis doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada. Ce dépôt sera remboursé sur remise des documents, en bon état, dans le mois suivant l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada

SAINTE-AGATHE

Souper d'automne
des Chevaliers de Colomb

Le dimanche
4 octobre 1992
au gymnase de l'école
16 h à 20 h

Adultes: 8,00 $
7 à 12 ans: 3,00 $
Six ans et moins: gratuit

LE CLUB LA VÉRENDRYE



614, rue Des Meurons
Saint-Boniface
Téléphone: 233-8997

• Bingo chaque lun., merc., jeudi et ven. • Jeu de quilles sept jours par semaine • Salle de banquet • Bar et salle à manger • Spectacles tous les jeudis, vendredis et samedis



Rose-Anna CARRIERE

En l'honneur
du 80e anniversaire
de naissance de
Rose-Anna CARRIERE
la famille vous invite
cordialement à un thé

le dimanche 4 octobre
au Club Amical de Saint-Adolphe
de 14 h à 16 h.

Votre présence sera votre cadeau
à la jubilaire.

BOÎTE À CHANSONS/ VIN FROMAGE

SAINT-CLAUDE

En vedette: *Chanteurs de Saint-Claude et anciens*
Date: *Le 10 octobre 1992*
Heure: *19 h 30 – Vin causette*
20 h 00 – Spectacle
Lieu: *Centre récréatif St-Claude*
Admission: *8 $*

REVIVONS LE PASSÉ!

Billets disponibles auprès des entreprises habituelles et auprès de la Boutique du livre.

La page de BICOLO





Qu'est ce que tu portes dans tes pieds? Des souliers bien sûr!

Savais-tu que personne ne sait quand le monde a commencé à porter des souliers? Chose certaine ils ne ressemblaient pas à ce que nous portons aujourd'hui. Les premiers souliers étaient probablement faits de peaux d'animaux attachées par une corde pour ne pas qu'ils les perdent. Avec les années, les souliers ont changé et se sont amélioré.

Ce qu'on porte sur nos pieds peut dépendre de deux choses:

1. Le pays ou tu demeures
2. Ce que tu fais

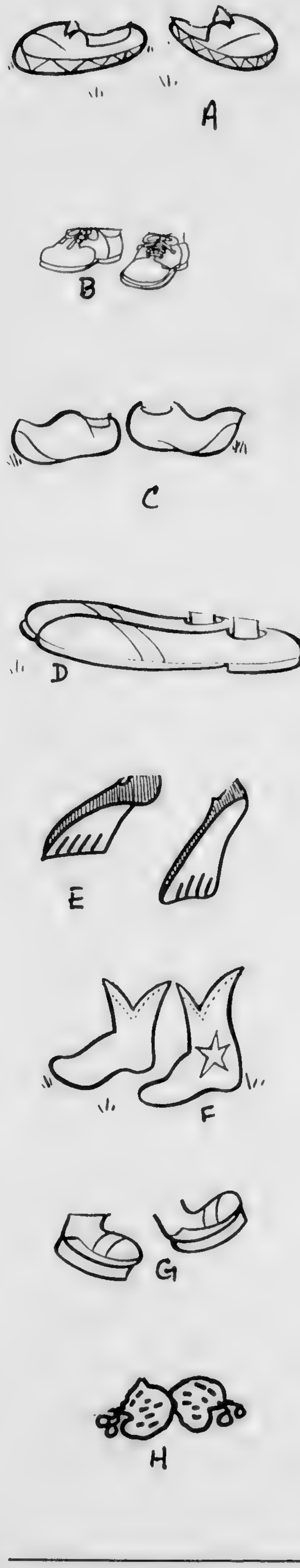
La première activité que je t'ai préparée va te le montrer. Trouve les souliers qui appartiennent aux personnages.

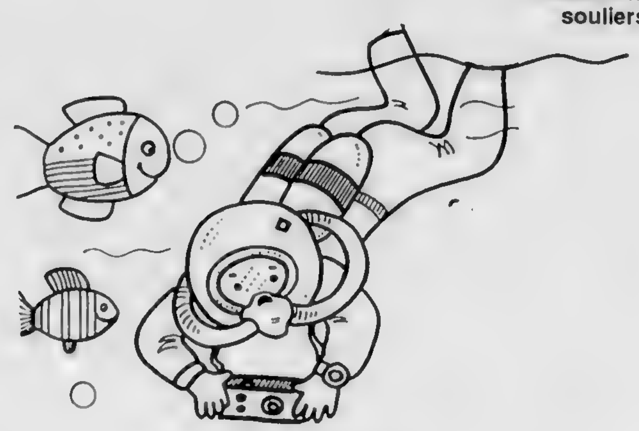
Bicolo



Dessine mes souliers







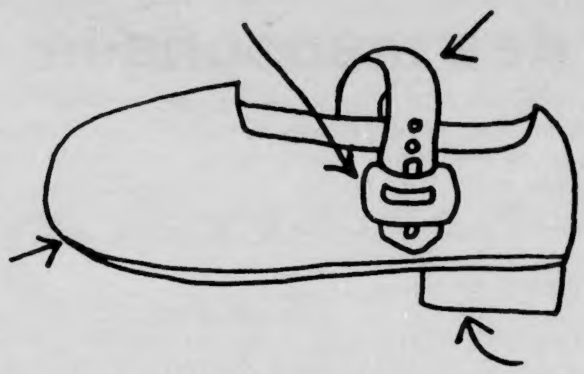


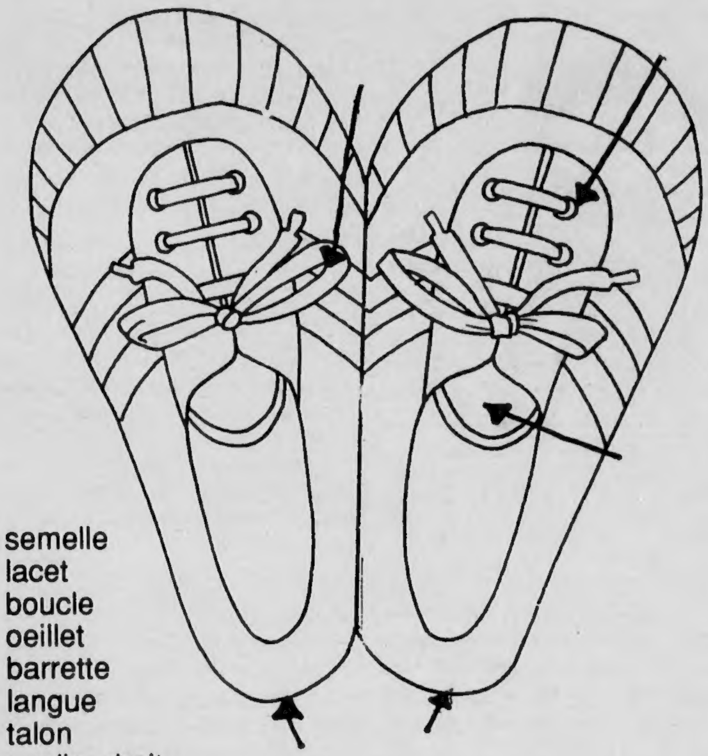






Identifie les parties des souliers.





semelle
lacet
boucle
oeillet
barrette
langue
talon
soulier droit
soulier gauche

Qu'est-ce qu'un grain d'orge a à faire avec la pointure de tes souliers?

En 1324, le roi d'Angleterre a décidé qu'un pouce (2.5 cm) était égal à 3 grains d'orge. À l'époque, la plupart des hommes avait un pied long de 39 grains d'orge ou de 13 pouces. On disait alors que la pointure de son soulier était 13. Un soulier qui avait un grain de plus était de la pointure 14.La pointure 12 correspond à 38 grains d'orge, et la pointure 6 à 32, etc.



Pour préserver les alligators, les manufactures de souliers fabriquent maintenant les souliers avec de la peau de tortue. Le seul inconvénient c'est que où que tu ailles, tu es toujours deux heures en retard!



Savais-tu que jusqu'en l'an 1818, les souliers droits et gauches étaient identiques?





Membre gagnant
de la semaine

10081

Natalie Collette
St-Jean-Baptiste (Manitoba)

9 ans

COMPTINES

TOC! TOC! TOC!
MES PETITS SOULIERS

TOC! TOC! TOC!
POUR ALLER DANSER

TOC! TOC! TOC!
J'EN AI MAL AUX PIEDS.

MON PAPA EST CORDONNIER
MA MAMAN EST DEMOISELLE
TIRE LA FICELLE
MON PETIT FRÈRE EST POLISSON
TIRE LE CORDON.



Tu aimerais devenir membre de mon CLUB...
recevoir une carte de membre...
et avoir la chance de gagner
un prix au tirage de chaque semaine?
C'est facile.



Découpe le coupon, envoie-le bien rempli à:
Club de Bicolo
C.P. 209
Lorette (MB)
ROA OYO

Nom: ____________________

Adresse: ____________________

____

Code postal: ______________ **Âge:** ________

J'ai lu un bon livre!!!

GAUFRETTE, PETIT-BEURRE
ET CHOCOLAT
de François Schoeser
Castor Poche Flammarion

Malgré les apparences, Gaufrette, Petit-Beurre et Chocolat n'est pas seulement un bon goûter. Ce sont aussi trois amies inséparables qui sont pleins d'idées.

Ils rencontrent Elsa, blonde avec des taches de rousseur, Fatima avec ses longs cheveux frisés et Eugénie, noire et crépue.

Pour faire accepter leur amitié aux copines et aux parents, il faut aux trois amies bien des trucs, des farces, de la persévérance et du courage lorsque Elsa décide de partir de chez elle sans avertir personne.

Pour enfants de 9 à 11 ans.

Gracieuseté de la Boutique du Livre.

CONCERTATION

Rencontre régionale:
RÉGION URBAINE
au CCFM, 340, boul Provencher
au Foyer, de 19 h à 22 h
le lundi 5 octobre 1992

ENTENTES

Les objectifs de la réunion sont:
1. **d'étudier les recommandations des consultants et les priorités;**
2. **de déterminer ce que devrait être la prochaine étape pour la région urbaine.**

- **Pour plus de renseignements, contacter Maria Chaput au 233-4915.**
- **Veuillez confirmer votre présence auprès de Natalie Kalyniuk ou auprès de Madeleine Sarrasin.**

Tél.: 233–3889 ***Marie Avanthay Gérante***

optique
St. Boniface Ltd.
optical

130, boul. Provencher,
Winnipeg, Manitoba R2H 0G3

EXAMEN DE LA VUE, LUNETTES
VERRES DE CONTACT

Dr.J. Garand, successeur du Dr. R.J. Stanners
optométriste optométriste

La chronique religieuse †

Le mensonge des mensonges

La publicité est une chose que nous ne pouvons pas échapper. Nous en sommes bombardés de toutes part: soit en écoutant la radio en regardant la télévision, en lisant un journal ou une revue, en ouvrant notre boîte aux lettres; ou encore par les panneaux d'affiches le long des rues et des routes.

Il y a des annonces publicitaires qui indiquent tout simplement un produit ou un service. D'autres annonces vantent leur marchandise en disant qu'elle est améliorée, nouvelle, ou même la meilleure. Certains nous diront qu'on ne peut pas trouver meilleur aubaine ailleurs.

Il y a des styles de publicité qui me répugnent. Notons ces annonces qui rendent des enfants esclaves d'un jouet, d'un restaurant ou d'un produit quelconque. Nombreuses sont les réclames publicitaires qui cherchent à créer des besoins en nous incitant à acheter des choses sans qu'il y ait un réel besoin.

Malheureusement, beaucoup de la publicité cherche à stimuler nos désirs; et ce sont souvent des désirs d'ordre sexuel. La publicité nous porte à croire que telle sorte de parfum ou d'eau de cologne va attirer des hommes ou des femmes comme le miel attire les mouches.

Les annonces de bière, où ne sont présents que de belles jeunes femmes et de beaux jeunes hommes, font miroiter ce qui semble être un monde où se réalisent nos rêves.



Marcel Carrière
prêtre

Les vendeurs de crèmes de beauté veulent nous convaincre que leur produit contient le secret de l'éternelle jeunesse. Tel shampooing nous rend irrésistible. Le fait de conduire telle voiture vous rendra plus populaire. Des demi-vérités, des illusions et même des mensonges se glissent dans la publicité qui envahit nos vies.

À mon avis, la publicité qui est la plus mensongère est celle qui fait l'éloge du "safe sex". La relation sexuelle est présentée comme étant un bien de consommation. On peut s'engager dans une relation sexuelle chaque fois que l'appétit est aiguisé, et ceci à une condition; il est impératif d'utiliser un condom. On présente le condom comme étant ce qui protège à 100 % contre une grossesse non-voulue et contre toutes les maladies transmises sexuellement.

Le mensonge du "safe sex" est grossier. Premièrement, plusieurs études scientifiques prouvent que bon nombre de femmes deviennent enceintes lors de relations sexuelles où l'usage du condom est pratiqué. Plusieurs personnes attrappent des maladies transmises sexuellement malgré l'utilisation du condom. Les recherchent démontrent clairement que le condom n'offre pas la protection qu'il est sensé offrir. Mais la publicité ne mentionne jamais ces faits.

Deuxièmement, la notion de "safe sex" ne reconnaît pas la valeur de la sexualité humaine. Nous avons à accueillir notre sexualité comme un don de Dieu. Être homme ou femme et bien vivre sa sexualité fait partie du plan de notre Créateur. «Dieu créa l'homme à son image, à l'image de Dieu il le créa, homme et femme il les créa». (1)

La relation sexuelle entre un homme et une femme est également un don de Dieu qui exprime l'amour dans la fidélité et la durée. C'est dans le sacrement du mariage que l'expression de la relation sexuelle trouve pleinement son sens. C'est dans le mariage que le plan de Dieu et celui de l'union de l'homme et la femme se rencontrent.

«C'est pourquoi l'homme quitte son père et sa mère et s'attache à sa femme, et ils deviennent une seule chair». (2) Tandis que la publicité du "safe sex" cherche à vanter la protection des conséquences de la promiscuité sexuelle, les époux chrétiens se donnent et s'accueillent mutuellement dans un don total de leur corps et de leur personne.

Tous et toutes, nous avons à découvrir la portée de notre sexualité humaine. À nous de donner sens à nos gestes en tant que célibataires ou personnes mariées. À nous de réaliser et partager les valeurs de la virginité et de la continence. Les parents ont la responsabilité de léguer à leurs enfants les valeurs de la vie et de l'amour dans la perspective chrétienne. Ces mêmes parents ont aussi le droit d'être aidés dans leur démarche d'éducation.

Ensemble, dénonçons le mensonge du "safe sex". Ensemble, aidons-nous à vivre le projet de Dieu.

(1) Genèse 1,27.
(2) Genèse 2,24.

LES PETITES ANNONCES

Facile et efficace

Les **PETITES ANNONCES**, c'est encore plus payant quand on connaît bien la recette.
Votre **PETITE ANNONCE** doit nous parvenir au plus tard le lundi **par écrit** et être **payée d'avance** aux tarifs suivants: moins de 20 mots (**5$** ou **7,50$** pour deux semaines); 21 à 28 mots (**6$** ou **9$**); 29 à 35 mots (**7$** ou **10,50$**); 35 à 42 mots **au maximum** (**8$** ou **12$** pour deux semaines). ***(N'oubliez pas d'ajouter la TPS!)***

Divers

MÈRE BILINGUE de 2 enfants aimerait garder 2 ans & plus 3-4 jours chez moi, Parc Windsor. Composez le 257–7602.
710-

GARDERAIS DES ENFANTS chez moi à Saint-Vital, n'importe quel âge, de 7 h à 17 h 30 du lundi au vendredi. Composez le 255–4789: Monique.
724-

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. I.M.G.
721-

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. O.V.
730-

GARDIENNE D'ENFANTS, bilingue, a deux ouvertures pour enfants d'âge préscolaire ou scolaire. Située près des écoles Guyot et Niakwa à Southdale. Veuillez composer le 257–0886.
729-

Recherche

RECHERCHE appartement meublé et pension dans les environs de la Cathédrale. Appelez en soirée: 233–0850.
722-

À vendre

AGNEAU DU MANITOBA: directement du producteur et inspecté du gouvernement. 2,90 $/livre coupé, empaqueté et livré (moyenne 45 livres) ou 2,60 $/livre livré au boucher de votre choix. Contacter Solange Dusablon au 1–422–8723, Sainte-Anne.
667-

À VENDRE: jardinières, sac de terreau. Livrés à domicile. Labourage de jardin et autres travaux d'automne. Appelez en soirée. 255–8422.
711-

À VENDRE OU À LOUER: Condo, 2 chambres à coucher, 1 100 pi², ascenseur. Près de l'Accueil Colombien, coin Masson et Aulneau. Disponible le 1er décembre. 237–4255 ou 253–7366. Realty World Robidoux.
714-

À VENDRE: (1) Orgue Kawaï à deux claviers avec choix de sons de batterie et de pédales. Excellente condition. Demande 500 $ ou meilleur offre. (2) Bar ou coin-repas, 200 $ ou meilleure offre. (3) À la recherche: Tracteur hydraulique de jardin John Deere, modèle 200, recherché pour pièces.
717-

PORTE OUVERTE: 165, rue La Vérendrye, au coeur de Saint-Boniface. La magnifique maison KITTSON est à vendre, une maison qui fait rêver. Venez prendre un café/goûter les 3 et 4 octobre entre 14 h et 16 h. Vision Realty, Allan Kiesler. 942–2262.
727-

À louer

À LOUER: garçonnières pour personnes d'âge d'or au Foyer Vincent - 200, rue Horace. Chauffage et air climatisé central, stationnement, 4 repas par semaine, coiffeuse. 233–1925 de midi à 16 h.
262-

ESPACES DE BUREAUX a louer à partir du 1er septembre 1992, 155, boulevard Provencher. 1 000 pi², en partie ou en totalité. Composez le 231-1333.
418-

À LOUER: maison, 3 chambres à coucher, près de l'hôpital. 550 $/mois. Eau et chauffage inclus. Composez le 233–0492.
674-

À LOUER: appartement d'une chambre à coucher, av. de la Cathédrale, 360 $ par mois, services inclus. Disponible immédiatement. Composez le 233–6091.
686-

À LOUER: Appartement d'une ou 2 chambres à coucher. 245, boul. Provencher. Irène, concierge. Sonnez au 29 ou composez le 233–0198.
690-

À LOUER: rue Louis Riel, chambre à coucher au sous-sol d'une maison, tous les services inclus. 375 $ par mois. Libre le 1er octobre. Composez le 254–6267 après 17 h.
713-

À LOUER: app. 1 chambre à coucher à St-Boniface. 325 $/mois. Tout inclus. Pour plus d'information s.v.p. composer le 237–3451.
715-

À LOUER: appartement moderne d'une chambre à coucher, propre, tranquille, planchers de bois franc, appareils ménagers récent, près du Collège et de l'Hôpital. 350 $. Libre le 1er novembre. 231–1881.
720-

À LOUER: appartement d'une chambre à coucher, rue Ritchot, près du Collège et hôpital. 300 $/mois, électricité pas inclus. 231–1090 ou 233–3457.
723-

À LOUER: app. d'une chambre à coucher, prom. Enfield, disponible immédiatement. 450 $ par mois, indut stationnement. App. d'une grande chambre à coucher, disponible le 15 octobre ou le 1er novembre, 495 $ par mois inclut stationnement. Composez le 233–2072.
725-

À LOUER: appartement d'une chambre à coucher, Saint-Boniface. 505, rue Ritchot, près du Collège. 422 $ par mois. Composez le 233–0961.
726-

À LOUER: Duplex de deux chambres à coucher sur la rue Valade. Cinq appareils électro-ménagers, une place de stationnement dans le garage et services inclus. Libre le 1er novembre. Non-fumeurs préférés. Pas d'animaux domestiques. 696 $ par mois. 233–3861.
728-

La Fédération des caisses populaires du Manitoba

Offre une soirée
VIN-FROMAGE
en l'honneur de
Monsieur
MAURICE E. THERRIEN
Directeur général sortant de La Fédération des caisses populaires du Manitoba pendant 14 ans qui s'est joint récemment au Secrétariat aux coopératives à Ottawa à titre de Directeur exécutif.

Quand: Le jeudi 8 octobre 1992
Heure: 17 h 00 à 19 h 00
Où: Salle académique CUSB
200, avenue de la Cathédrale

Cette invitation s'adresse sans autre formalité à ceux et celles ayant oeuvré aux côtés de Maurice ou au sein du Mouvement des caisses populaires du Manitoba.

QUIZ

Est-il gourmand?



QUESTIONS

1. Combien de litres de kérosène un Boeing 747 consomme-t-il à l'heure?

2. Combien d'argent chaque vol Winnipeg-Calgary rapporte-t-il au gouvernement fédéral et au gouvernement provincial?

3. Même question pour un vol Toronto-Paris.

4. Quel 102e anniversaire fêtera-t-on le 9 octobre?

5. Qui est Thérèse Peltier?

6. Quel exploit a accompli le Français Louis Blériot le 25 juillet 1909?

7. Quel était la vitesse maximum d'un avion en 1906?

8. L'Américain Charles Lindberg a-t-il vraiment été le premier à traverser l'Atlantique en avion?

9. En quelle année a eu lieu le premier vol commercial au Canada?

10. Quand et où a eu lieu le premier vol commercial de transport de passagers au Canada?

11. Quelle compagnie canadienne a donné son nom à un type d'avion qui figure aujourd'hui dans le dictionnaire?

12. Combien de litres d'eau le réservoir d'un Canadair peut-il contenir?

RÉPONSES

1. Environ 11 000 litres par heure.

2. Gouvernement fédéral: 880 $ (taxe de 4 cents le litre); gouvernement provincial: 1 100 $ (taxe de 5 cents le litre).

3. Provincial: 3 465 $; fédéral: rien (les vols internationaux ne sont pas taxés).

4. Le 9 octobre 1890, l'Éole 1 est devenu le premier avion à pouvoir quitter le sol avec un pilote à bord, en l'occurrence son constructeur, le Français Clément Ader (1841-1925). L'engin, équipé d'un moteur à vapeur, a fait un bond de 50 mètres à quelques centimètres du sol.

5. La première femme à effectuer un vol en aéroplane (1908).

6. Il a accompli la première traversée de la Manche en 1909. Le parcours de 48 km a duré 38 mn.

7. 41,3 km/heure.

8. Non. Le premier vol transatlantique a été accompli en 1912 entre Terre-Neuve et l'Irlande par John Alcock et Arthur Brown. Lindberg a accompli le premier vol Paris-New York sans escale en 1927.

9. 1913. Il s'agissait d'expédier des journaux montréalais de Montréal à Ottawa. Malheureusement, l'avion s'est écrasé au décollage du retour.

10. 1920: deux pilotes de brousse transportent un marchand de fourrures de Winnipeg à Le Pas.

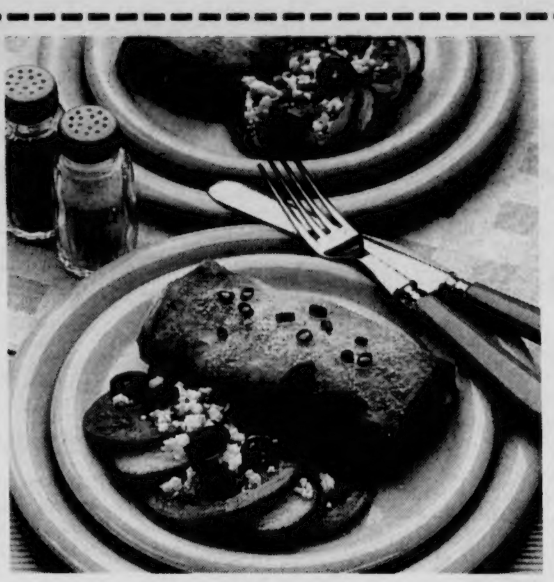
11. Le Avro Arrow, conçu à la fin des années 50, était le premier avion de guerre supersonique entièrement canadien. Véritable merveille technologique, ce chasseur était capable de fonctionner par n'importe quel temps. Malheureusement, en 1959, le gouvernement canadien a annulé le programme quelques semaines seulement avant le premier vol.

12. Il s'agit bien sûr de la compagnie Canadair, fondée à Montréal en 1920, nationalisée en 1976, puis privatisée et vendue à Bombardier en 1986.

Compilé par Laurent GIMENEZ

RECETTES

Trésors filo au cheddar



Essayez les trésors filo au cheddar à l'occasion de votre prochain brunch. C'est une recette unique, délicieuse, que vous pouvez préparer à l'avance, réfrigérer pendant la nuit et lui redonner tout son croustillant juste avant de la servir.

C'est le cheddar canadien qui joue le grand rôle dans cette recette au point de vue du goût et de la valeur nutritive. C'est tellement bon que vos invités auront peine à croire que vous avez préparé tout ça... juste pour eux.

Trésors filo au cheddar pour le brunch

3 c. à table (45 mL) de beurre
1/4 tasse (50 mL) de farine tout usage
1 tasse (250 mL) de lait
2 tasses (500 mL) de fromage cheddar fort canadien, râpé
Sel et poivre
1/2 lb (250 g) de chair de saucisse de porc
5 oeufs, battus
1/4 tasse (50 mL) d'oignons verts hachés fin
6 feuilles de pâte filo surgelée, dégelée
1/2 tasse (125 mL) de beurre, fondu
1/3 tasse (75 mL) de chapelure fine
1 c. à table (15 mL) de fromage Parmesan canadien, râpé

Faire fondre 3 c. à table (45 mL) de beurre dans une petite casserole. Incorporer la farine; incorporer graduellement le lait. Cuire à feu moyen, tout en remuant, jusqu'à ce que la préparation bouille et épaississe. Retirer du feu.

Ajouter le fromage; remuer jusqu'à ce qu'il soit fondu. Saler et poivrer au goût; mettre de côté.

Faire brunir la chair de saucisse dans une poêle moyenne; égoutter le gras. Incorporer les oeufs et les oignons verts. Cuire à feu moyen, tout en remuant, jusqu'à ce que les oeufs soient pris. Incorporer la sauce et le fromage. Laisser refroidir la préparation complètement.

Dérouler les feuilles de pâte filo; couvrir d'un linge humide. Badigeonner 1 feuille de filo avec du beurre fondu de la 1/2 (125 mL) de beurre; saupoudrer de chapelure. Déposer 1/2 tasse (125 mL) de garniture à un bout du côté étroit de la feuille, en laissant un bord de 1 po (2,5 cm) dans le bas et sur les côtés. Replier vers le haut le bord du bas; replier vers l'intérieur les côtés. Rouler. Déposer la couture vers le bas sur une plaque à biscuits non graissée. Répéter les opération avec le reste des feuilles filo et de la garniture. Badigeonner les trésors avec le reste du beurre fondu; saupoudrer de fromage Parmesan. Cuire au four à 375°F (190°C) de 12 à 15 minutes ou jusqu'à ce que croustillant et doré. Décorer au goût.

Donne 6 portions.



Le 4 octobre 1952

Ensemble vous faites du bon chemin...

Raymond et Madeleine DUPUIS

Félicitations à l'occasion de votre 40e anniversaire de mariage.

Avec Amour,

de vos enfants et petits-enfants



SÉMINAIRE FINANCIER

présenté par
Gilbert Cloutier, c.m.a. **Mario Collette, repr.**
associé avec

Groupe Investors



GILBERT



MARIO

N'est-il pas temps de mettre à jour votre façon d'investir?

-Vous n'êtes pas satisfait du taux sur certificats à terme ?
-Vous payez trop d'impôt sur votre revenu ?
-Vous voulez un service personnel et professionnel ?
-Vous voulez atteindre vos objectifs financiers ?

Pourquoi pas nous joindre pour des conseils gratuits !

A Investors, nous avons les solutions ! Venez voir ce que beaucoup d'autres gens font !

Le séminaire aura lieu au **Salon Sportex , Collège Universitaire de St. Boniface,** Lundi, le 5 octobre. à 20 heures. 200 ave.de la Cathédrale.

Inscrivez-vous sans délai (24 heures par jour) en composant le 237-0762

À VOTRE SERVICE

AVOCATS-NOTAIRES

Antoine Fréchette
Avocat-notaire
Antoine G. Fréchette B.A. CERT. ED., LL.B.
155, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G2
Tél.: 231-1333
Fax: 237-0998

DENISET, JOURDAIN ET BOILY
Avocats et notaires
Me Pierre Deniset, B.A., LL. B.
Me Guy Jourdain*, LL. B. (Montréal), LL. B. (Manitoba)
Me Jean-Paul Boily, B.A., LL. B.
Me Roxroy O. O. West B.A., M.A., LL.B.
** Également membre du Barreau du Québec*
202, boul. Provencher, bureau 200
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G3
Téléphone: 235-1378
Télécopieur: 233-9762

LAURENT-J. ROY C.R.
MICHEL L. J. CHARTIER
Avocats et notaires
MONK, GOODWIN
AVOCATS ET NOTAIRES
800 ÉDIFICE INTER-CITY GAS
444, AV. ST-MARY
WINNIPEG (MANITOBA)
R3C 3T1
TÉLÉPHONE: (204) 956-1060

Alain J. Hogue,
Barreau Man./Sask.
de
Hogue • Kushnier
AEQUALIS CORAM LEGE
Place Provencher
194, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G3
Tél.: (204) 237-1231
Nº de FAX: 233-2689

TEFFAINE, LABOSSIÈRE,
Avocats et Notaires,
Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière
Avocat-conseil
Robert. Bétournay
185, boul. Provencher, pièce 201, Saint-Boniface (MB) R2H 4B3.
Téléphone: 233-4359.

Appeal GRAPHICS INC.
• CONCEPTION GRAPHIQUE
• TYPOGRAPHIE
• MISE EN PAGE
• IMPRIMERIE
TÉLÉPHONE (204) 989-5252
TÉLÉCOPIEUR (204) 233-1038
SERVICE ET QUALITÉ

MÉTIERS

St-Anthony's Books & Church Supplies
283, avenue Taché
St-Boniface (Manitoba)
R2H 2A1
233-4480
Cadeaux pour toutes les occasions religieuses

ENTREPRISES NOËL



Secrétariat, traitement de texte, imprimante au laser, traduction, photocopies.
Du nouveau!!! Service de FAX: 422-8378
Service rapide et de qualité. Contactez
Claire au: 422-5750
422-8574 (rés.)
Guy au 231-0435

PELLAND CATERING
Traiteurs: mariages, dîners, réceptions et banquets
161, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
TÉLÉPHONE: 237-3319

SERVICE COMPLET DE DÉMÉNAGEMENT
Rolly's Transfer CO. LTD.
256-5869 256-2564
Personnel tout à fait expérimenté

AVOCATS-NOTAIRES

TAYLOR • MCCAFFREY
AVOCATS et NOTAIRES
ALAIN L.J. LAURENCELLE
Ligne Directe (204) 988–0304
9ième étage, 400 avenue St. Mary
Winnipeg, Manitoba,
Canada R3C 4K5
Téléphone (204) 949–1312
Fax (204) 957–0945
VANCOUVER • WINNIPEG • FORT FRANCES

François Avanthay
LLB.
Avocat et Notaire
25-185, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
Tél.: 233-5029

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON
Marc M. Monnin
Richard J.F. Chartier
Francis J. St-Hilaire
Avocats et Notaires
30e étage
360, rue Main
Winnipeg (Man.)
R3C 4G1
Téléphone: 957-0050
Télécopieur: 957-0840
À la Caisse populaire de Sainte-Anne chaque jeudi de 14 h à 16 h 30.

Léo V. Teillet, B.A., LL.B.
Avocat et Notaire
185, boulevard Provencher, pièce 201
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4
Téléphone: (204) 958-6850
Télécopieur: (204) 233-5770

OPTOMÉTRISTES

Dr Keith Mondésir
&
Dr Nathalie Cassis
Optométriste
• Examen de la vue
• Lunettes ajustées
• Verres de contact
201-1555, chemin St-Mary's
Saint-Vital
Pour un rendez-vous composez le 255-2459

Dr Denis R. Champagne
Optométriste
Sur rendez-vous seulement
212, avenue Regent ouest
224-2254
2090, avenue Corydon
889-7408

Dr R. J. Lecker
Dr M. N. Lecker
Optométristes
Examen de vue
2e étage, édifice 264, av. Portage
Téléphone: 943-6628

DR. ROSS F. MOORE & ASSOCIATES
OPTOMÉTRISTES
sont fiers d'annoncer
DR. GILLES G. LORTEAU
comme nouvel associé
SERVICES PROFESSIONNELS:
examens de la vue et de la santé oculaire, traitement orthoptique, lunettes, verres de contact.
942–0059
pour rendez-vous
409–428, avenue Portage
Édifice Power relié à la passerelle du magasin La Baie

Avis aux annonceurs
Cette espace est à votre disposition.
LA LIBERTÉ
237-4823

BRUNET Monuments
Troisième génération
• TRADITIONNEL
• RELIGIEUX
• HISTORIQUE ET
• CONTEMPORAIN
L'ART COMMÉMORATIF PERSONNALISÉ
405, av. Bertrand
233-7864
«Au service des franco-manitobains depuis 1910...»

Service de conseiller
Centre de counselling et de croissance
Service confidentiel
Nos thérapeutes:
Gilles Beaudry, Inge Kirchhoff, Lyne St-Pierre, Edmond Timmerman et Jeannette Filion-Rosset
- Thérapie individuelle, couple et familles
- sessions de groupe
261, rue DesMeurons
237-8295
Nous pouvons oeuvrer à l'intérieur de plans d'assistance aux employés. (PAE)

COMPTABLES AGRÉÉS

Couture Forest Cadieux

Associés	André G. Couture, c.a.
	Raymond A. Cadieux, c.a.
	Gérard H. Rodrigue, c.a.
Expert-conseil	Gabriel J. Forest, f.c.a.
Adjoint principal	Donald H. Smith, c.a.

Coopers & Lybrand
comptables agréés consultants en affaires
Offrant une gamme complète de services professionnels aux particuliers et aux entreprises
C&L
2300, édifice Richardson
1, place Lombard
Winnipeg (Manitoba)
R3B 0X6
Téléphone : (204) 956-0550
Télécopieur : (204) 944-1020
Le savoir-faire en affaires

UNE VISION SUR LE MONDE...
BDO GUENETTE CHAPUT travaille avec vous depuis 1960 afin que vous puissiez réaliser votre plein potentiel au sein de votre entreprise et de votre communauté. Notre vision sur le monde garantit une qualité dans nos services permettant de mieux préparer, avec vous, l'avenir avec confiance.

- comptabilité, vérification;
- fiscalité, TPS, impôts;
- informatique;
- évaluation d'entreprises;
- finance, rentabilité;
- insolvabilité;
- plans d'affaires;
- analyse du rendement;
- marketing;
- services à la clientèle;
- planification stratégique;
- étude de faisabilité;

BDO DUNWOODY WARD MALLETTE
COMPTABLES AGRÉÉS & CONSEILLERS EN GESTION

BDO Dunwoody Ward Mallette;
- est la 7e firme d'importance au Canada;
- possède plus de 120 bureaux à travers le Canada;
- est présente dans plus de 62 pays dans le monde entier.

WINNIPEG: (204) 233–8593 FAX: (204) 237–0134

BRANDON	KENORA	FORT FRANCIS	DRYDEN	THUNDER BAY
(204) 727-0431	(807) 468-5531	(807) 274-9848	(807) 223-5321	(807) 623-4444

ASSUREURS

Assurances Forest ltée
«Rassurez-vous chez nous»
Votre courtier:
Claude Forest
160, rue Marion 237-8434

Agence d'assurance Aurèle Desaulniers (1987)
390-B, boulevard Provencher
Téléphone: **233-4051**
Pour tout service d'assurance
Feu • Vie • Maladie
Assurance voyage - Ferme-RRSP
Joel Desaulniers
René Desaulniers
AUTOPAC

Une bonne soirée porte un nom
MUSIK plus
Services professionnels de musique enregistrée
KARAOKE animé pour votre party, club ou soirée sociale
Jeux de lumières
Nous répondons à tous vos goûts
Réjean La Roche
237–9716

SERVICE COMPLET D'ASSURANCES BALCAEN-VERMETTE INC.
1063, Autumnwood
AUTOPAC – Tél.: 257-4134
Adressez-vous à Maurice ou Emile

FINANCES



196, rue Goulet
989-7300
Ernest Gautron
gérant
• déclaration de revenu informatisée
• tenue de livre
TX TEAM 2020
100 % CANADIEN

MÉTIERS

La Tour Eiffel
Pâtisserie, traiteur
service en dehors de la ville pour banquets.
Ouvert du lundi au samedi.
Banquets, noces, réceptions.
Gâteaux de noces.
1193, Chemin Pembina Winnipeg (Manitoba)
474–2070

Ménard service d'aliments
Variété d'aliments froids
Nos spécialités:
Funérailles, «sociales», «showers»
Pierrette Ménard 878–2472